叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一个可怕的懦夫(a Terrible Coward) 000001

2. 一个可怕的懦夫(a Terrible Coward) 000002

3. 一个可怕的懦夫(a Terrible Coward) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个可怕的懦夫(A Terrible Coward)
第1/3页

[dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
George **Manville** **Fenn**
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊərd]
" **A** **Terrible** **Coward**
" 一个 糟糕的 懦夫

“一个可怕的懦夫”

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['daɪvɝz] [rɑːk] .
The **Diver's** **Rock** **.**
这 潜水员的 岩石 .

潜水员岩。

[buːm] !
Boom **!**
繁荣 !

繁荣!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] .
with **a** **noise** **like** **thunder** **.**
和 一个 噪音 喜欢 雷 .

发出雷鸣般的巨响。

[plæʃ] !
Plash **!**
水花 !

哗啦!

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [ɪk'spres] , ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]
directly **after** **;** **but** **the** **sounds** **those** **two** **words** **express** **,** **multiplied** **and**
直接地 后 ; 但 这 声音 那些 二 字 表达 , 乘以 和

[skwerd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
squared **if** **you** **like** **,**
平方 如果 你 喜欢 ,

紧接着；但是这两个词所表达的声音，如果你愿意的话，可以乘以平方，

[tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] ,
till **the** **effect** **upon** **the** **senses** **is** **,** **on** **the** **first** **hearing** **,**
直到 这 影响 之上 这 感官 是 , 在 这 第一的 听力 ,

直到第一次听到时，感官上产生的效果是:

[wʌn][ʌv; əv] [dred] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪtɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
one **of** **dread** **mingled** **with** **awe** **at** **the** **mightiness** **of** **the** **power** **of** **the** **sea**
一 的 恐惧 混合 和 敬畏 在 这 力量 的 这 力量 的 这 海

.
:
.

对大海的强大力量，既感到恐惧又充满敬畏。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] “ [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [kʌm] [daʊn] [æt; ət]['loʊdɔːr] ,
For this is not “ how the waters come down at Lodore ,
为了 这 是 不是 “ 如何 这 水 来 向下 在 洛多尔 ,

因为这并非“洛多尔湖水是如何落下的”，

” [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [kɑːn] [diː'juː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] .
” but how they come in at Carn Du , a little fishing town on the Cornish coast .
” 但 如何 他们 来 在 在 卡恩 杜 , 一个 小的 钓鱼 镇 在 这 康沃尔郡 海岸 .

但他们是如何抵达康沃尔海岸的一个小渔镇卡恩杜的呢？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [west]
There's a black mass of rock standing out like a buttress just to the west
有 一个 黑色的 大量的 的 岩石 常设 出去 喜欢 一个 支持 只是 到 这 西方
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] ,
of the little harbour ,
的 这 小的 港口 ,

在小港口西侧，耸立着一块像扶壁一样的黑色岩石。

['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
running right into the sea ,
跑步 正确的 进入 这 海 ,

径直奔入大海，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [streɪt] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [klɪr] ['wɔːtər][æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
and going down straight like a wall into the deep clear water at its foot ,
和 去 向下 直的 喜欢 一个 墙 进入 这 深的 清除 水 在 它是 脚 ,

笔直地向下延伸，像一堵墙一样，一直延伸到脚下深邃清澈的水中。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , “ [ðʌs] [fɑːr] [meɪ] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] .
as if to say to the waves , “ Thus far may you come , and no farther .
作为 如果 到 说 到 这 波浪 , “ 因此 远的 可能 你 来 , 和 不 更远 .

仿佛在对海浪说：“你们可以到此为止，但不能再往前走了。”

” [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] [hæv; həv] [kəm'baɪnd]
” For hundreds upon hundreds of years the winds and tides have combined
” 为了 数百 之上 数百 的 年 这 风 和 潮汐 有 合并
[tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːgres] ,
to rid themselves of this obstacle to their progress ,
到 摆脱 他们自己 的 这 障碍 到 他们的 进步 ,

“数百年来，风和潮汐共同作用，清除了阻碍它们前进的这一障碍。”

[ðə; ði]['waɪndz][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][væst][ət'læntɪk] ,
the winds urging the waves that come rolling in from the vast Atlantic ,
这 风 敦促 这 波浪 那 来 滚动 在 从 这 广阔的 大西洋 ,

狂风推动着从浩瀚的大西洋滚滚而来的巨浪。

['gæðərɪŋ] [fɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [spiːd] , [laɪk][wʌn] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] ;
gathering force as they increase in speed , like one rushing at a leap ;
采集 力量 作为 他们 增加 在 速度 , 喜欢 一 匆忙 在 一个 飞跃 ;

随着速度的加快，力量也随之增强，就像跳跃冲刺一样；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [liːp] [ðeɪ] [duː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [ʃeɪl] ,
and at last leap they do , upon the great black mass of shale ,
和 在 最后的 飞跃 他们 做 , 之上 这 伟大的 黑色的 大量的 的 页岩 ,

最后，他们纵身跃入那巨大的黑色页岩层中。

[tʌnz] [ə'pɑːn] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ə'weɪ] ,
tons upon tons in weight , seeming as if they would sweep it clear away ,
吨 之上 吨 在 重量 , 似乎 作为 如果 他们 会 扫 它 清除 离开 ,

重达数吨，仿佛要将它彻底扫走。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɑːn][ɪn][mæd]['ruːɪn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ʃætər]

and	rush	on	in	mad	ruin	to	tumble	the	fishing	luggers	together	and	shatter
和	匆忙	在	在	疯狂的	废墟	到	翻滚	这	钓鱼	帆船	一起	和	破碎

[ðem; ðəm][laɪk] [egz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ]['sɔːftli] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

them	like	eggs	as	they	lie	softly	rubbing	together	in	the	harbour	.
他们	喜欢	鸡蛋	作为	他们	说谎	轻轻	擦	一起	在	这	港口	.

然后疯狂地冲向混乱，将渔船撞在一起，像鸡蛋一样在港口里轻轻摩擦着摔碎。

[bʌt; bət][noʊ] ;

But	no	;
但	不	;

但并非如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['feɪljɚz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz]

it	is	only	another	of	the	countless	millions	of	failures	on	the	part	of	those
它	是	仅有的	其他	的	这	无数	百万	的	失败	在	这	部分	的	那些

[ət'læntɪk] ['biləuz] .

Atlantic	billows	.
大西洋	波澜	.

这只是大西洋巨浪无数次失败中的又一次而已。

[ðeɪ] [liːp] [ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [buːm] [ə'pɑːn] [ðæt] [rɑːk] ,

They	leap	and	fall	with	a	mighty	boom	upon	that	rock	,
他们	飞跃	和	落下	和	一个	强大的	繁荣	之上	那	岩石	,

它们纵身跃起，轰然坠落在那块岩石上。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [plæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][foʊm] ,

but	only	to	break	up	with	a	hissing	plash	into	a	mass	of	foam	,
但	仅有的	到	休息	向上	和	一个	嘶嘶声	水花	进入	一个	大量的	的	泡沫	,

但随即发出嘶嘶声，溅入一大片泡沫中。

[dɪ'fiːtɪd] , [tʃɜːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [frɔːθ] [ðæt] [rʌnz] [hɪsɪŋ] [bæk] ,

defeated	,	churned	up	with	froth	that	runs	hissing	back	,
战败	,	搅打	向上	和	泡沫	那	跑步	嘶嘶声	后退	,

战败了，翻腾的泡沫嘶嘶地倒流着，

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [weɪv] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

ready	to	give	way	to	another	wave	advancing	to	the	charge	.
准备好	到	给	方式	到	其他	海浪	前进	到	这	收费	.

准备让位给另一波发起冲锋的浪潮。

[ðeɪ] [hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði][rɑːk] [smuːð] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənz] [laɪk] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

They	have	worn	the	rock	smooth	,	so	that	it	glistens	like	glass	in	the	morning
他们	有	磨损	这	岩石	光滑的	,	所以	那	它	闪闪发光	喜欢	玻璃	在	这	早晨

[sʌn] , [fɔːr; fər] ,

sun	,	for	,
太阳	,	为了	,

他们把岩石磨得光滑，以至于在晨光中像玻璃一样闪闪发光，因为

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ɪts]['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] [wel] - ['maʊntɪd] ['kæv(ə)lri]

as	if	aware	of	the	folly	of	urging	on	its	regiments	of	well	-	mounted	cavalry
作为	如果	意识到的	的	这	蠢事	的	敦促	在	它是	军团	的	出色地	-	安装	骑兵

[tuː; tə] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] [waɪt] - [meɪnd] [siː] - ['hɔːrsɪz] ,

to	come	dashing	in	upon	the	wild	white	-	maned	sea	-	horses	,
到	来	帅气	在	之上	这	荒野	白色的	-	有人	海	-	马匹	,

仿佛意识到驱使装备精良的骑兵部队冲向野生的白鬃海马是多么愚蠢的做法，

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['soʊbər][laɪnz][ʌv; əv] ['hevi] ['ɪnfəntri] [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

or	the	more	sober	lines	of	heavy	infantry	in	uniforms	of	green	and	blue	,
或者	这	更多的	清醒	线条	的	重的	步兵	在	制服	的	绿色的	和	蓝色的	,

或者身着绿蓝制服的重步兵，他们的队伍显得更加庄重肃穆。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [bɔm'bɑːdid] [kɑːn] [diː'ju][wɪð; wɪθ] [stoʊn] - [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]

the	sea	has	for	countless	ages	bombarded	Carn	Du	with	stone	-	shot	in	the
这	海	有	为了	无数	年龄	轰炸	卡恩	杜	和	石头	-	射击	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [greɪt] ['boʊldərz] .

shape	of	great	boulders	.
形状	的	伟大的	巨石	.

无数个世纪以来，大海一直用巨石形状的石弹轰击着卡恩杜。

[ðiːz] [hæv; həv] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['siːwiːd] , ['evri] ['bɑːrnəkl] ,

These	have	ground	and	polished	off	every	scrap	of	seaweed	,	every	barnacle	,
这些	有	地面	和	抛光	离开	每一个	废料	的	海藻	,	每一个	藤壶	,

['lɪmpɪt] ,

limpet	,
帽贝	,

它们已经将每一片海藻、每一只藤壶、每一只帽贝都磨得干干净净。

[ænd; ənd] [siː] - [ə'neməni] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [ber] ,

and	sea	-	anemone	,	leaving	the	rock	all	smooth	and	bare	,
和	海	-	海葵	,	离开	这	岩石	全部	光滑的	和	裸	,

还有海葵，让岩石变得光滑裸露。

[waɪl] [ðə; ði] ['boʊldərz] [laɪ] [paɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

while	the	boulders	lie	piled	to	the	east	in	a	heap	,
尽管	这	巨石	说谎	堆积	到	这	东方	在	一个	堆	,

巨石则堆放在东边，形成一堆。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][flæŋk] [liːp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

where	the	waves	that	try	to	take	the	rock	in	flank	leap	amongst	them	,
在哪里	这	波浪	那	尝试	到	拿	这	岩石	在	侧翼	飞跃	在	他们	,

海浪试图从侧面拍打岩石，它们在岩石间跳跃穿梭。

[ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm]['oʊvər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	roll	them	over	higher	and	higher	,
和	卷	他们	超过	更高	和	更高	,

并将它们越滚越高。

[tuː; tə] [kʌm] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪni] ['peblz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raʊndɪd]

to	come	rumbling	down	as	if	they	were	tiny	pebbles	instead	of	rounded
到	来	隆隆声	向下	作为	如果	他们	是	微小的	鹅卵石	反而	的	圆润

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd][spɑːr] - [veɪnd] [stoʊn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

masses	of	granite	and	spar	-	veined	stone	a	quarter	,
群众	的	花岗岩	和	斯帕	-	有脉络	石头	一个	四分之一	,

隆隆地滚落下来，仿佛它们是细小的鹅卵石，而不是圆润的花岗岩和带方解石的石块。

[hæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [iːtʃ] .

half	,	and	a	hundredweight	each	.
一半	,	和	一个	百磅	每个	.

每半磅，每磅一百磅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] — [kɑːn] [diː'ju] .

It	was	an	awful	place	in	a	storm	—	Carn	Du	.
它	曾是	一个	可怕	地方	在	一个	风暴	—	卡恩	杜	.

暴风雨中，卡恩杜是个糟糕的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːstriən] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [keɪm] [ɑːn] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] [blæk]

It	was	there	that	the	great	Austrian	full	-	rigged	ship	came	on	,	during	one	black
它	曾是	那里	那	这	伟大的	奥地利	满的	-	作弊	船	来了	在	,	期间	一	黑色的

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [naɪt] ;

and	raging	night	;
和	愤怒	夜晚	;

在一个漆黑狂风暴雨的夜晚，那艘巨大的奥地利全帆装船驶入了那里；

[wen] [wʌn] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [klɪf] ,

when	one	minute	from	the	harbour	,	and	off	the	cliff	,
什么时候	一	分钟	从	这	港口	,	和	离开	这	悬崖	,

距离港口仅一分钟路程，就在悬崖边上，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðer; ðər]['ɔɪlskɪnz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] — [ðə; ði][nekst]

the	fishermen	in	their	oilskins	could	see	the	lights	of	a	vessel	—	the	next
这	渔民	在	他们的	油布	可以	看	这	灯	的	一个	血管	—	这	下一个

['mɪnɪt] , ['nʌθɪŋ] .

minute	,	nothing	.
分钟	,	没有什么	.

身穿油布雨衣的渔民们能看到一艘船的灯光——下一分钟，就什么也看不见了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['tɪmbɚz] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [tɔːrn] ,

There	were	the	remains	of	a	few	timbers	,	though	,	in	the	morning	—	torn	,
那里	是	这	遗迹	的	一个	很少	木材	,	尽管	,	在	这	早晨	—	撕裂	,

['twɪstɪd] ,

twisted	,
扭曲	,

不过，早上还能看到一些残存的木材——断裂的、扭曲的，

[naːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː]['faɪbəz][ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [rægz] .

gnawed	,	as	it	were	,	into	fibres	and	splintering	rags	.
被啃咬	,	作为	它	是	,	进入	纤维	和	分裂	破布	.

仿佛被啃噬成了纤维和碎裂的破布。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [wer] [ðə; ði] [spreɪ] ,

It	was	an	awful	place	in	a	storm	,	where	the	spray	,
它	曾是	一个	可怕	地方	在	一个	风暴	,	在哪里	这	喷	,

暴风雨中，那里是个糟糕的地方，浪花飞溅，

['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] ['feðəri] [frɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

broken	up	into	feathery	froth	by	the	battle	on	the	rocks	,	came	flying	over	the
破碎的	向上	进入	羽毛状的	泡沫	经过	这	战斗	在	这	岩石	,	来了	飞行	超过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

岩石上的战斗将水花炸成羽毛状的泡沫，飞溅到城镇上空。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ['lændwərd] , [laɪk][ə; eɪ][faɪn] ['mɪsti] [reɪn] ;

and	then	away	landward	,	like	a	fine	misty	rain	;
和	然后	离开	陆向	,	喜欢	一个	美好的	蒙蒙	雨	;

然后像细雨般飘向陆地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] .

but	it	was	a	grand	place	in	a	calm	.
但	它	曾是	一个	盛大	地方	在	一个	冷静的	.

但那是一个宁静而宏伟的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [diːp] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

It	has	been	said	that	there	was	always	deep	water	,	even	at	low	tide	,
它	有	到过	说	那	那里	曾是	总是	深的	水	,	甚至	在	低的	潮	,

据说即使在退潮时，水也很深。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ,

at	the	foot	of	the	Carn	,
在	这	脚	的	这	卡恩	,

在卡恩山脚下，

[ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər]

and	here	for	generations	had	been	the	training	place	of	the	swimmers
和	这里	为了	几代人	有	到过	这	训练	地方	的	这	游泳运动员

[ʌv; əv] [kɑːn] [diːˈju] ,

of	Carn	Du	,
的	卡恩	杜	,

这里世世代代都是卡恩杜游泳运动员的训练场地。

[huː] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['praʊəs] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][koʊst] .

who	were	famous	for	their	prowess	all	round	the	coast	.
WHO	是	著名的	为了	他们的	能力	全部	圆形的	这	海岸	.

他们以在沿海地区的骁勇善战而闻名。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	was	too	much	for	the	boys	,
它	曾是	也	很多	为了	这	男孩们	,

对孩子们来说，这太过分了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][daɪv][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

but	the	performance	of	the	big	dive	was	looked	upon	as	the	passing	of
但	这	表现	的	这	大的	潜水	曾是	看起来	之上	作为	这	通过	的

[ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænli][steɪdʒ] ,

a	lad	from	boyhood	into	the	manly	stage	,
一个	小伙子	从	童年	进入	这	男子气概	阶段	,

但这次高难度跳水表演被视为一个男孩从少年阶段过渡到男子汉阶段的标志。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [bæk] , ['kʌmɪŋ] ,

upon	which	he	entered	through	the	Shangles	Gate	,	and	then	swam	back	,	coming	,
之上	哪个	他	进入	通过	这	-	门	,	和	然后	游泳	后退	,	未来	,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

于是他穿过尚格斯门，然后游了回来，仿佛.....

[ʌv; əv][eɪdʒ][əˈmɪdst][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][tuː; tə][swɪm] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][lænd][əˈpɑːn]

of	age	amidst	the	shouts	of	his	companions	to	swim	ashore	and	land	upon
的	年龄	在.....之中	这	喊叫	的	他的	同伴	到	游泳	岸上	和	土地	之上

[ðə; ði][bɪg] ['boʊldərz] ,

the	big	boulders	,
这	大的	巨石	,

在同伴们的喊叫声中，他游到岸边，跳到大石头上。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [beɪðd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['weðər] ,

where	the	boys	bathed	and	learned	to	swim	in	the	calm	weather	,
在哪里	这	男孩们	洗澡	和	学习	到	游泳	在	这	冷静的	天气	,

风平浪静的日子里，男孩们在那里洗澡、学习游泳。

[geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]['oʊldər] [kəmˈpænjənz] .

gazing	the	while	in	admiration	at	their	older	companions	.
凝视	这	尽管	在	钦佩	在	他们的	老	同伴	.

他们一边注视着年长的同伴，一边充满钦佩地看着他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

For	there	was	something	very	stirring	in	the	act	,
为了	那里	曾是	某物	非常	搅拌	在	这	行为	,

因为这一举动中蕴含着非常激动人心的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [dred] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

and	a	stranger	to	the	place	would	hold	his	breath	in	dread	as	he	saw
和	一个	陌生人	到	这	地方	会	抓住	他的	气息	在	恐惧	作为	他	锯

[mɑːrk] - ,

Mark	Penelly	,
标记	-	,

一个陌生人看到马克·佩内利时，都会吓得屏住呼吸。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['swɪmər] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [kɑːn] [diː'ju] ,

who	was	the	finest	swimmer	at	the	port	of	Carn	Du	,
WHO	曾是	这	最好的	游泳运动员	在	这	港口	的	卡恩	杜	,

卡恩杜港最优秀的游泳运动员是谁？

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [rɑːk] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [faɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

climb	up	the	side	of	the	great	black	rock	upon	some	fine	summer	evening	,
爬	向上	这	边	的	这	伟大的	黑色的	岩石	之上	一些	美好的	夏天	晚上	,

在一个晴朗的夏日傍晚，爬上那块巨大的黑色岩石的侧面。

[ðen] [goʊ] [raʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ʃelf] [ʌv; əv] ['ʃeɪli] [stoʊn] ,

then	go	round	along	the	narrow	shelf	of	shaley	stone	,
然后	去	圆形的	沿着	这	狭窄的	架子	的	莎莉	石头	,

然后沿着狭窄的页岩架绕行，

[tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ðer; ðər]['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

till	he	stood	alone	there	forty	feet	above	the	sea	,
直到	他	站立	独自的	那里	四十	脚	多于	这	海	,

直到他独自一人站在那里，离海面四十英尺高。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ,

his	white	figure	as	he	rested	against	the	black	rock	,
他的	白色的	数字	作为	他	休息	反对	这	黑色的	岩石	,

他白色的身影倚靠在黑色的岩石上，

['evri] ['mʌs(ə)l] ['stændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] [freɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ,

every	muscle	standing	out	from	his	well	-	knit	frame	,	and	his	arms	crossed	,
每一个	肌肉	常设	出去	从	他的	出色地	-	针织	框架	,	和	他的	武器	交叉	,

他健硕的身躯上每一块肌肉都清晰可见，双臂交叉抱在胸前。

['lʊkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [æn'tiːk] ['stætʃuː][ɪn][ɪts] [niːʃ] .

looking	like	some	antique	statue	in	its	niche	.
寻找	喜欢	一些	古董	雕像	在	它是小众市场		.

它静静地伫立在那里，宛如一尊古老的雕像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [kʊd; kəd][pər'fɔːrm][ðə; ði] [fiːt] ,

There	were	plenty	of	young	men	who	could	perform	the	feat	,
那里	是	很多	的	年轻的	男人	WHO	可以	履行	这	特技	,

有很多年轻人都能完成这项壮举。

[bʌt; bət][mɑːrk] - [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər] .

but	Mark	Penelly	was	acknowledged	to	be	the	master	.
但	标记	-	曾是	已确认	到	是	这	掌握	.

但马克·佩内利被公认为大师。

['dɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv]

Dotted	about	the	swelling	surface	there	would	be	the	heads	of	plenty	of
虚线	关于	这	肿胀	表面	那里	会	是	这	头部	的	很多	的

['swɪmər] — [men][ænd; ənd] [lædz] — [sʌm; səm]['goʊɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] ,

swimmers	—	men	and	lads	—	some	going	smoothly	along	,
游泳运动员	—	男人	和	小伙子们	—	一些	去	顺利	沿着	,

在波光粼粼的水面上，散落着许多游泳者的头颅——有男人也有男孩——有些游得很平稳。

['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['rəuləz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['hɑ:loʊz] ;

mounting	the	rollers	as	they	came	in	,	and	descending	softly	into	the	hollows	;
安装	这	滚筒	作为	他们	来了	在	,	和	下降	轻轻	进入	这	空心	;

滚轮驶入时，它们会沿着滚轮缓缓下降到凹陷处；

['ʌðər] [ə'gen] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] [weɪv] , [ðen] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

others	again	swimming	to	meet	each	wave	,	then	rising	a	little	,
其他的	再次	游泳	到	见面	每个	海浪	,	然后	上升	一个	小的	,

其他人则继续游向每一波浪潮，然后稍稍浮出水面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [brɑ:nz] - [blæk] [ʃæg] ,

and	with	a	plunge	like	a	duck	or	one	of	the	great	bronze	-	black	shags	,
和	和	一个	暴跌	喜欢	一个	鸭子	或者	一	的	这	伟大的	青铜	-	黑色的	长毛	,

然后像鸭子或体型硕大的青铜黑色鸬鹚一样猛地扎入水中，

[ɔ:r] ['kɔ:mərənts] , [ðæt] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] - [ʃelvz] , ['daɪvɪŋ] [raɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv]

or	cormorants	,	that	sat	upon	the	rock	-	shelves	,	diving	right	through	the	mass	of
或者	鸬鹚	,	那	卫星	之上	这	岩石	-	货架	,	潜水	正确的	通过	这	大量的	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

或者像鸬鹚一样，栖息在岩架上，然后猛地潜入汹涌的海水中。

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['ferli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

to	come	out	fairly	on	the	other	side	.
到	来	出去	相当	在	这	其他	边	.

最终能公平地度过难关。

[sʌm; səm] [wʊd] [swɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bu:i:z] , [rest] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Some	would	swim	out	to	the	little	buoys	,	rest	by	them	for	a	time	,
一些	会	游泳	出去	到	这	小的	浮标	,	休息	经过	他们	为了	一个	时间	,

[ænd; ənd][swɪm] [bæk] .

and	swim	back	.
和	游泳	后退	.

有些鱼会游到小浮标旁，在浮标旁休息一会儿，然后再游回来。

['ʌðər] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪnəmən] - [seɪld] ['lʌgər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

Others	would	make	for	one	of	the	cinnamon	-	sailed	luggers	lying	at	anchor	,
其他的	会	制作	为了	一	的	这	肉桂	-	航行	帆船	说谎	在	锚	,

[tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] ,

to	go	round	and	back	,
到	去	圆形的	和	后退	,

其他人则会选择停泊在锚地的一艘挂着肉桂色帆的帆船，绕道而行。

[ɔ:r] [wʊd] [get]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts] ; [waɪl] [sʌm; səm] , [mɔ:r] ['ventʃərsəm] ,

or	would	get	into	one	of	the	boats	;	while	some	,	more	venturesome	,
或者	会	得到	进入	一	的	这	船	;	尽管	一些	,	更多的	冒险	,

或者会登上其中一艘船；而有些人，则更具冒险精神，

[ɔ:r] ['ri:əli] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðer; ðər] ['paʊɚz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , [wʊd] [goʊ]['boʊldli][aʊt] ,

or	really	more	confident	in	their	powers	over	the	water	,	would	go	boldly	out	,
或者	真的	更多的	自信的	在	他们的	权力	超过	这	水	,	会	去	大胆地	出去	,

或者说，如果他们对自己在水上的能力更有信心，就会大胆出海。

[pər'hæps][ə; eɪ][maɪl] , [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] ['lʌgər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ,

perhaps	a	mile	,	to	meet	some	lugger	coming	in	from	the	fishing	-	ground	,
也许	一个	英里	,	到	见面	一些	帆船	未来	在	从	这	钓鱼	-	地面	,

也许一英里远，去迎面碰上从渔场回来的渔船。

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [bæk] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊldərz] [wer] [ðeɪ]

sure	of	being	taken	aboard	and	riding	back	abreast	of	the	boulders	where	they
当然	的	存在	已采取	船上	和	骑术	后退	并排	的	这	巨石	在哪里	他们

[hæd; həd][left][ðer; ðər] [kloʊðz] .

had	left	their	clothes	.
有	左边	他们的	衣服	.

他们确信会被带上船，然后沿着巨石返回，回到他们留下衣服的地方。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [kɑːn] [diː'ju] .

To	be	a	good	swimmer	was	everything	at	Carn	Du	.
到	是	一个	好的	游泳运动员	曾是	一切	在	卡恩	杜	.

在卡恩杜，游泳技术好就是一切。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] — [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər]

They	looked	upon	it	as	a	business	—	as	part	of	their	education	—	for
他们	看起来	之上	它	作为	一个	商业	—	作为	部分	的	他们的	教育	—	为了

[noʊ] [bɔɪ] [ɔːr][mæn][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [fɪt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːp]

no	boy	or	man	was	counted	fit	to	go	out	in	a	boat	who	could	not	leap
不	男生	或者	男人	曾是	计数	合身	到	去	出去	在	一个	船	WHO	可以	不是	飞跃

['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][swɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

overboard	and	swim	alongside	,
落水	和	游泳	旁边	,

他们把这看作是一项事业——也是他们教育的一部分——因为任何男孩或男人，如果不能跳入船中游到船边，都不被认为适合乘船出海。

[ɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kæpsaɪz] , [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] , [ænd; ənd][help][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd]

or	,	during	a	capsize	,	keep	himself	afloat	,	and	help	to	turn	the	boat	and
或者	,	期间	一个	倾覆	,	保持	他自己	漂浮	,	和	帮助	到	转动	这	船	和

[beɪl] [hɜːr; hər][aʊt] .

bale	her	out	.
包	她	出去	.

或者，在翻船时，保持自身漂浮，并帮助将船翻过来并舀出船上的积水。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [miːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best] ['swɪmər] [ðer; ðər] ,

But	from	the	meanest	to	the	best	swimmer	there	,
但	从	这	最卑鄙的	到	这	最好的	游泳运动员	那里	,

但从最差劲的游泳运动员到最好的游泳运动员，

['evri] [wʌn] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [mɑːrk] - ['stændɪŋ] ['stætʃuː] - [laɪk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [blæk]

every	one	paused	to	watch	Mark	Penelly	standing	statue	-	like	up	against	the	black
每一个	一	暂停	到	手表	标记	-	常设	雕像	-	喜欢	向上	反对	这	黑色的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

所有人都停下来观看马克·佩内利像雕像一样倚靠在黑色岩石上。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪnθ] [weɪv] [keɪm] [mə'dʒestɪkli] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,

waiting	till	a	great	ninth	wave	came	majestically	rolling	in	,
等待	直到	一个	伟大的	第九	海浪	来了	雄伟地	滚动	在	,

等待第九波巨浪雄伟地滚滚而来，

['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['rɑːks] — [ðə; ðɪ] - — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːm]

sweeping	over	the	outer	rocks	—	the	Shangles	—	and	then	with	a	boom
扫荡	超过	这	外	岩石	—	这	-	—	和	然后	和	一个	繁荣

['liːpɪŋ] [æt; ət] [kɑːn] [diː'ju] ,

leaping	at	Carn	Du	,
跳跃	在	卡恩	杜	,

掠过外围的岩石——尚格勒斯——然后猛地跃向卡恩杜，

['rʌnɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

running	**up**	**it**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**a**	**mighty**	**column**	**of**	**water**	**,**
跑步	向上	它	,	作为	它	是	,	在	一个	强大的	柱子	的	水	,

仿佛是沿着它奔涌而上，形成一道巨大的水柱。

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] .

some	**twenty**	**feet**	**even**	**on**	**a**	**calm**	**day**	**.**
一些	二十	脚	甚至	在	一个	冷静的	天	.

即使在风平浪静的日子里，水位也有二十英尺高。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] , ['kælkjuleɪtɪd][baɪ] ['præktɪst] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .

Now	**was**	**the**	**time**	**,**	**calculated**	**by**	**practised**	**eyes**	**to**	**the**	**moment**	**.**
现在	曾是	这	时间	,	计算	经过	已实践	眼睛	到	这	片刻	.

时机已到，这是经验丰富的人经过深思熟虑后精心计算出来的。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [strʌk] , [mɑːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [groʊ] ['sʌd(ə)nli] [les] [ˌstætʃu'esk] .

As	**the**	**wave**	**struck**	**,**	**Mark**	**could**	**be**	**seen**	**to**	**grow**	**suddenly**	**less**	**statuesque**	**.**
作为	这	海浪	击	,	标记	可以	是	已见	到	生长	突然	较少的	雕像般的	.

随着海浪拍打过来，人们可以看到马克突然不再那么像雕像一样挺拔了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʊd] [drɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp] [tɔːrdz] [wer]

His	**arms**	**would**	**drop**	**to**	**his**	**side**	**,**	**and**	**then**	**as**	**it**	**rushed**	**up**	**towards**	**where**
他的	武器	会	降低	到	他的	边	,	和	然后	作为	它	匆忙	向上	向	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	**stood**	**,**
他	站立	,

他的双臂垂落在身体两侧，然后，当它朝他站立的地方猛扑过来时，

[laɪk][sʌm; səm] ['maɪti] [siː] - ['mɑːnstər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪts] [preɪ] , ['mɑːrks][hændz][dʒɔɪnd]

like	**some**	**mighty**	**sea**	**-**	**monster**	**seeking**	**to**	**make**	**him**	**its**	**prey**	**,**	**Mark's**	**hands**	**joined**
喜欢	一些	强大的	海	-	怪物	寻求	到	制作	他	它是	猎物	,	马克的	双手	加入

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	**his**	**head**	**,**
多于	他的	头	,

马克双手高举过头，就像一头强大的海怪想要捕食他一样。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] [liːp] [siːmd] [tuː; tə] [liːv]

he	**bent**	**forward**	**slightly**	**,**	**and**	**then**	**with**	**one**	**tremendous**	**leap**	**seemed**	**to**	**leave**
他	弯曲	向前	轻微地	,	和	然后	和	一	巨大的	飞跃	似乎	到	离开

[ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] ,

the	**rocky**	**ledge**	**,**
这	岩石	壁架	,

他微微前倾，然后猛地一跃，仿佛离开了岩石峭壁。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [daʊn] [hed] ['fɔːrmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] .

and	**plunge**	**down**	**head**	**foremost**	**into**	**the**	**wave**	**.**
和	暴跌	向下	头	首先	进入	这	海浪	.

然后头朝前扎入海浪中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] , [bʌt; bət][ɪts] ['derɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

The	**effect**	**was**	**electric**	**,**	**but**	**its**	**daring**	**seemed**	**to**	**savour**	**of**	**madness**	**.**
这	影响	曾是	电的	,	但	它是	大胆	似乎	到	品尝	的	疯狂	.

效果令人震撼，但其大胆的尝试似乎带有一丝疯狂的意味。

[ðer; ðər][wʌn]['moʊmənt] [stʊd] [ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] ['fɪgjər] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæmioʊ][kʌt][ɪn][ðə; ði]

There	**one**	**moment**	**stood**	**the**	**statuesque**	**figure**	**,**	**white**	**as**	**a**	**cameo**	**cut**	**in**	**the**
那里	一	片刻	站立	这	雕像般的	数字	,	白色的	作为	一个	客串	切	在	这

[blæk] [rɑːk] ,

black	**rock**	**,**
黑色的	岩石	,

那一刻，一个雕像般的身影矗立在那里，洁白如镶嵌在黑色岩石上的浮雕。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

the	next	moment	there	was	a	gleam	of	something	flashing	through	the	air	,
这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	闪耀	的	某物	闪烁	通过	这	空气	,

下一刻，空气中闪过一道强光。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [weɪv] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	passing	into	the	deep	blue	wave	,	which	,	as	if	by	the	contact	of	the
和	通过	进入	这	深的	蓝色的	海浪	,	哪个	,	作为	如果	经过	这	接触	的	这

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

并融入深蓝色的波浪中，仿佛是被人影的触碰所致，

[broʊk] ['ɪntuː] ['sɪlvəri] [foʊm] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][væst][kæ'skeɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] - .

broke	into	silvery	foam	,	rushing	back	like	a	vast	cascade	towards	the	Shangles	.
打破	进入	银色	泡沫	,	匆忙	后退	喜欢	一个	广阔的	级联	向	这	-	.

瞬间化作银色的泡沫，像巨大的瀑布般奔涌向尚格斯河。

[wer] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [smuːð] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [foʊm] ,

Where	all	before	was	smooth	heaving	water	all	was	now	rushing	foam	,
在哪里	全部	前	曾是	光滑的	起伏	水	全部	曾是	现在	匆忙	泡沫	,

原本平静翻滚的水面，现在变成了汹涌澎湃的泡沫。

[æz; əz][ðə; ði]['broʊkən] [weɪv] ['reɪst] [bæk] ,

as	the	broken	wave	raced	back	,
作为	这	破碎的	海浪	比赛	后退	,

当破碎的浪头疾驰而来时，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['næroʊ] ['dʒægɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]

as	if	to	pass	between	two	narrow	jagged	pieces	of	rock	rising	up	like	a
作为	如果	到	经过	之间	二	狭窄的	锯齿状	件	的	岩石	上升	向上	喜欢	一个

['geɪtweɪ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [keɪm] [ɪn] .

gateway	some	fifty	yards	away	before	the	next	wave	came	in	.
网关	一些	五十	码	离开	前	这	下一个	海浪	来了	在	.

仿佛要从五十码外两块狭窄崎岖的岩石之间穿过，这两块岩石像一道门户一样耸立着，然后下一波浪潮就会到来。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌz; wəz][held][æz; əz]

The	breath	of	the	person	who	saw	it	for	the	first	time	was	held	as
这	气息	的	这	人	WHO	锯	它	为了	这	第一的	时间	曾是	握住	作为

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['daɪvər] ,

he	looked	in	vain	for	the	brave	diver	,
他	看起来	在	徒劳	为了	这	勇敢的	潜水员	,

第一个看到这一幕的人屏住了呼吸，徒劳地寻找着那位勇敢的潜水员。

[ɔːr] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði][ækt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm][mæd] ['efərt] [tuː; tə]

or	wondered	whether	the	act	he	had	seen	was	not	some	mad	effort	to
或者	想知道	无论	这	行为	他	有	已见	曾是	不是	一些	疯狂的	努力	到

[dɪ'strɔɪ] [laɪf] .

destroy	life	.
破坏	生活	.

或者他怀疑自己所看到的景象是否是某种疯狂的毁灭生命的举动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] , [ðer; ðər][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] , [ðæt] [wɜːr; wər] [swept] ['oʊvər]

There	was	the	foaming	water	,	there	the	black	rocks	,	that	were	swept	over
那里	曾是	这	起泡	水	,	那里	这	黑色的	岩石	,	那	是	扫荡	超过

[baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪv] ,

by	the	roaring	wave	,
经过	这	咆哮	海浪	,

那里有翻腾的泡沫，那里有被咆哮的巨浪席卷的黑色岩石。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [waɪt] [sɜ:rf] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm]

but	now	showing	plainly	amidst	a	sheet	of	white	surf	,	with	beyond	them
但	现在	显示	显然	在……之中	一个	床单	的	白色的	冲浪	,	和	超过	他们

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] ,

a	comparatively	smooth	surface	,
一个	比较	光滑的	表面	,

但现在它们清晰地出现在一片白色的浪花之中，而它们身后则是一片相对平坦的海面。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [si:mz] [tu:; tə] [rʌn] .

through	which	a	current	seems	to	run	.
通过	哪个	一个	当前的	似乎	到	跑步	.

似乎有电流从中流过。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['daɪvər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] , [hɪsɪŋ]

But	there	was	no	diver	to	be	seen	,	nothing	but	the	racing	,	hissing
但	那里	曾是	不	潜水员	到	是	已见	,	没有什么	但	这	赛车	,	嘶嘶声

[foʊm] .

foam	.
泡沫	.

但周围不见潜水员的身影，只有飞速翻滚、嘶嘶作响的泡沫。

[jes] : [ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] ['θɜ:rti] [ɔ:r]

Yes	:	there	he	was	—	that	was	his	head	,	rising	out	of	the	foam	thirty	or
是的	:	那里	他	曾是	—	那	曾是	他的	头	,	上升	出去	的	这	泡沫	三十	或者

['fɔ:rti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

forty	yards	away	,
四十	码	离开	,

是的，他就在那里——那是他的头，从三四十码外的泡沫中冒出来。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ə'genst] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['dʒægɪd] ['rɑ:ks] .

and	being	carried	to	inevitable	destruction	against	those	terrible	jagged	rocks	.
和	存在	携带	到	不可避免的	破坏	反对	那些	糟糕的	锯齿状	岩石	.

最终被推向那些可怕的尖锐岩石，走向不可避免的毁灭。

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊriəs] , ['reɪsɪŋ] ['tɔ:rənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ]

No	man	could	swim	against	the	furious	,	racing	torrent	which	was	now	passing
不	男人	可以	游泳	反对	这	狂怒	,	赛车	激流	哪个	曾是	现在	通过

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

没有人能逆着此刻正从他们之间奔涌而过的汹涌洪流游去。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [wen] [wʌns] [ɪn] .

No	one	could	get	out	of	such	a	current	when	once	in	.
不	一	可以	得到	出去	的	这样的	一个	当前的	什么时候	一次	在	.

一旦陷入这种漩涡，就没有人能够挣脱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

It	was	horrible	to	look	at	,
它	曾是	可怕	到	看	在	,

它看起来非常可怕。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['helpləs] ['swɪmər] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [krægz]

for	the	helpless	swimmer	seemed	as	if	he	would	be	dashed	against	the	crags
为了	这	无助	游泳运动员	似乎	作为	如果	他	会	是	虚线	反对	这	峭壁

[ænd; ənd] [ðen] [floʊt] ,

and	then	float	,
和	然后	漂浮	,

那个无助的游泳者似乎会被撞到岩石上，然后浮起来。

[stʌnd] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['helpləs] , [aʊt][tuː; tə] [siː] .

stunned	,	wounded	,	and	helpless	,	out	to	sea	.
目瞪口呆	,	受伤	,	和	无助	,	出去	到	海	.

惊魂未定，身负重伤，无助地漂流在茫茫大海之中。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɑːrk] - [feɪt] ;

That	seemed	to	be	Mark	Penelly's	fate	;
那	似乎	到	是	标记	-	命运	;

这似乎就是马克·佩内利的命运；

[bʌt; bət][noʊ] — [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] - [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

but	no	—	as	he	neared	the	gate	in	the	Shangles	he	could	be	seen	to
但	不	—	作为	他	接近	这	门	在	这	-	他	可以	是	已见	到

[tɜːrn]['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

turn	over	upon	his	back	,
转动	超过	之上	他的	后退	,

但是，当他靠近尚格尔斯的大门时，人们看到他翻身仰面躺倒了。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fiːt]

keeping	his	head	well	out	of	the	water	,	paddling	with	his	hands	,	and	feet
保持	他的	头	出色地	出去	的	这	水	,	划桨	和	他的	双手	,	和	脚

['fɔːrmoʊst] ,

foremost	,
首先	,

他始终保持头部露出水面，双手双脚并用划水。

['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [foʊm] , ['lɪtərəli] ['ʃuːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː]

showing	from	time	to	time	amongst	the	foam	,	literally	shooting	like	a	canoe
显示	从	时间	到	时间	在	这	泡沫	,	字面上地	射击	喜欢	一个	独木舟

[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

right	between	the	rocks	,
正确的	之间	这	岩石	,

它时不时地出现在泡沫之中，就像一艘独木舟一样，从岩石间疾驰而过。

[tuː; tə] [floʊt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [swɪm] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

to	float	directly	after	in	smooth	water	,	and	calmly	swim	round	towards	the
到	漂浮	直接地	后	在	光滑的	水	,	和	平静地	游泳	圆形的	向	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

在平静的水面上直接漂浮，然后平静地游向岸边。

[ðə; ði] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ; ['evri] ['swɪmər] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd]

The	feat	had	been	seen	hundreds	of	times	;	every	swimmer	who	had	attained
这	特技	有	到过	已见	数百	的	时代	;	每一个	游泳运动员	WHO	有	已达到

['mænhʊd] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

manhood	could	do	it	;
男子气概	可以	做	它	;

这种壮举已经发生过数百次；每个成年游泳运动员都能做到；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [bɔɪz] .

and	at	times	it	was	hard	work	to	keep	back	the	venturesome	boys	.
和	在	时代	它	曾是	难的	工作	到	保持	后退	这	冒险	男孩们	.

有时要阻止那些爱冒险的男孩们可真不容易。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	no	matter	when	it	was	done	there	was	always	a	cheer	for	the
但	不	事情	什么时候	它	曾是	完毕	那里	曾是	总是	一个	欢呼	为了	这

[breɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] ,

brave	young	fellow	who	took	the	leap	,
勇敢的	年轻的	同伴	WHO	采取	这	飞跃	,

但无论何时完成，人们总会为这位勇敢跃入未知领域的年轻人欢呼。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	who	was	now	seen	to	alter	his	mind	,
和	WHO	曾是	现在	已见	到	改变	他的	头脑	,

而现在看来，他似乎改变了主意。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] — [wʌn] [wɪtʃ]

and	make	for	a	fishing	lugger	a	quarter	of	a	mile	away	—	one	which
和	制作	为了	一个	钓鱼	帆船	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	—	一	哪个

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

was	just	coming	in	from	the	fishing	-	ground	miles	away	.
曾是	只是	未来	在	从	这	钓鱼	-	地面	英里	离开	.

朝着四分之一英里外的一艘渔船驶去——那艘渔船刚刚从几英里外的渔场回来。

“ [hʌ] , ['hæri] [pɔːl] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['weðər] - [tænd] ['fɪʃərmən] ,

“	Huh	,	Harry	Paul	,	”	said	one	of	a	group	of	dark	,	weather	-	tanned	fishermen	,
“	嗯	,	哈里	保罗	,	”	说	一	的	一个	团体	的	黑暗的	,	天气	-	晒黑的	渔民	,

“嗯，哈里·保罗，”一群皮肤黝黑、饱经风霜的渔民中有人说道。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - ['herd] , [klɪr] - [skɪnd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ;

to	a	fair	-	haired	,	clear	-	skinned	young	fellow	of	two	or	three	and	twenty	;
到	一个	公平的	-	头发	,	清除	-	去皮	年轻的	同伴	的	二	或者	三	和	二十	;

给一个二十二三岁、金发碧眼、皮肤白皙的年轻小伙子；

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [strɔː] - [hæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][krɪsp] , [ʃɔːrt] ,

who	had	just	thrown	his	straw	-	hat	upon	the	rocks	,	showing	his	crisp	,	short	,
WHO	有	只是	抛掷	他的	稻草	-	帽子	之上	这	岩石	,	显示	他的	脆	,	短的	,

他刚刚把草帽扔到岩石上，露出他利落的短发。

['jeloʊɪʃ] [her] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [waɪt] ['fɔːrhed] .

yellowish	hair	,	and	broad	,	white	forehead	.
淡黄色	头发	,	和	广阔	,	白色的	前额	.

头发泛黄，额头宽阔苍白。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] ? ”

“	Going	to	have	a	swim	?	”
“	去	到	有	一个	游泳	?	”

“要去游泳吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['kwaɪətli] ,

“	Yes	,	”	said	the	young	man	quietly	,
“	是的	,	”	说	这	年轻的	男人	悄悄	,

“是的，”年轻人平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][daɪ'vest][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nekərtʃiːf] [ænd; ənd][let] [luːs] [hɪz; ɪz]

as	he	proceeded	to	divest	himself	of	his	neckerchief	and	let	loose	his
作为	他	继续	到	剥离	他自己	的	他的	围巾	和	让	松动的	他的

[θɪk] [waɪt] [θroʊt] ;

thick	white	throat	;
厚的	白色的	喉	;

他接着脱下领巾，露出了他那浓密的白色脖颈；

“ [naɪs] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	nice	night	for	it	.	”
“	好的	夜晚	为了	它	.	”

“今晚是个好夜晚。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [læd] ? ” [sed] [ə'nʌðər] ,

“	Where	are	you	going	,	lad	?	”	said	another	,
“	在哪里	是	你	去	,	小伙子	?	”	说	其他	,

“小伙子，你要去哪儿？”另一个人问道。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .

for	somehow	they	took	a	great	interest	in	his	proceedings	.
为了	不知何故	他们	采取	一个	伟大的	兴趣	在	他的	诉讼程序	.

不知何故，他们对他所做的一切表现出了极大的兴趣。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['dʒeɪmzɪz][boʊt][ænd; ənd] [bæk] , [ɔːr] [els] ['kʌmɪŋ]

“	Oh	,	I	thought	of	swimming	out	to	James's	boat	and	back	,	or	else	coming
“	哦	,	我	想法	的	游泳	出去	到	詹姆斯的	船	和	后退	,	或者	别的	未来

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] .

back	in	her	.
后退	在	她	.

“哦，我想过游到詹姆斯的船边再游回来，或者乘着她回来。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] . ”

She	seems	to	have	plenty	of	fish	.	”
她	似乎	到	有	很多	的	鱼	.	”

她好像有很多鱼。

“ [eɪ] , [læd] , ['plenti] , ” [sed] [ə'nʌðər] ; “ [ðeɪv] [bɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] - [moʊst] [fʊl] .

“	Ay	,	lad	,	plenty	,	”	said	another	;	“	they've	been	signalling	that	they're	'	most	full	.
“	哎	,	小伙子	,	很多	,	”	说	其他	;	“	他们有	到过	信号传导	那	它们是	-	最多	满的	.

“哎呀，伙计，很多，”另一个人说；“他们一直在发出信号，说他们‘已经满员了’。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] , [læd] , [eɪ] ? ”

But	when	are	you	going	to	take	the	jump	,	lad	,	eh	?	”
但	什么时候	是	你	去	到	拿	这	跳	,	小伙子	,	嗯	?	”

但你什么时候才打算放手一搏呢，小伙子？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['hæri] ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [beɪð] ;

“	I	don't	know	,	”	said	Harry	quietly	,	as	he	went	on	preparing	for	his	bathe	;
“	我	不	知道	,	”	说	哈里	悄悄	,	作为	他	去	在	准备	为了	他的	洗澡	;

“ [pər'hæps]['nevər] . ”

“	perhaps	never	.	”
“	也许	绝不	.	”

“我不知道，”哈利一边继续准备洗澡，一边平静地说，“也许永远不会。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , ['mæstər] ['hæri] , ” [sed] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld] ['fɪʃərmən] .

“	I	wonder	at	you	,	Master	Harry	,	”	said	another	,	a	grey	-	headed	old	fisherman	.
“	我	想知道	在	你	,	掌握	哈里	,	”	说	其他	,	一个	灰色的	-	标题	老的	渔夫	.

“我很好奇你，哈利少爷，”另一位头发花白的老渔夫说道。

“ [hɪəz] [juː; jʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['oʊnər] [hɪr] [ɪn] [kɑːn] [diː'ju] ,

“	Here's	you	,	son	of	the	biggest	owner	here	in	Carn	Du	,
“	这里是	你	,	儿子	的	这	最大	所有者	这里	在	卡恩	杜	,

“瞧瞧你，卡恩杜这里最大老板的儿子！”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] ,

a	young	chap	as	can	swim	like	a	seal	,
一个	年轻的	小伙子	作为	能	游泳	喜欢	一个	海豹	,

一个像海豹一样会游泳的年轻人，

[ænd; ənd] [jet] ['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [liːp] . ”

and	yet	never	had	the	pluck	to	take	the	big	leap	.	”
和	然而	绝不	有	这	采摘	到	拿	这	大的	飞跃	.	”

然而，他却始终没有勇气迈出那重要的一步。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ,

“	Yes	,	”	said	the	first	speaker	,
“	是的	,	”	说	这	第一的	扬声器	,

“是的，”第一位发言者说道。

“ [ə; eɪ][daɪv][æz; əz][ðeəz; ðəz]['dʌzənz][ʌv; əv][bɔɪz][oʊ] - [ˌfɪf'tiːn][ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['redi] [tuː; tə][duː][ɪf]
“ a dive as there's dozens of boys o ' fifteen and sixteen ready to do if
“ 一个 潜水 作为 有 几十个 的 男孩们 o - 十五 和 十六 准备好 到 做 如果
[ðeid] [let] - [ɪm] . ”
they'd let ' em . ”
他们会 让 - 呃 . ”

“如果允许的话，几十个十五六岁的男孩随时准备跳水。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [oʊld] ['feloʊ] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
“ Ay , ” said the grey - haired old fellow , “ that they would .
“ 哎 , ” 说 这 灰色的 - 头发 老的 同伴 , “ 那 他们 会 .

“是的，”那位头发花白的老人说，“他们肯定会这么做。”

[waɪ] , [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”
Why , I done it when I was fourteen and a half . ”
为什么 , 我 完毕 它 什么时候 我 曾是 十四 和 一个 一半 . ”

“我十四岁半的时候就做过这件事了。”

“ [mɑːrk] .
“ Mark .
“ 标记 .

“标记。

- [sez] [æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kaʊərd] [æz; əz]['evər] [stept] , ” [sed] [ə'nʌðər]
Penelly says as you're the biggest coward as ever stepped , ” said another
- 说道 作为 你是 这 最大 懦夫 作为 曾经 步 , ” 说 其他
[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

“佩内利说，你真是有史以来最大的懦夫，”另一个人恶意地说。

“ [oʊ] ! ['nevər][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [mɑːrk] - [sez] , ['mæstər] ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd]
“ Oh ! never you mind what Mark Penelly says , Master Harry , ” said the grey - haired
“ 哦 ! 绝不 你 头脑 什么 标记 - 说道 , 掌握 哈里 , ” 说 这 灰色的 - 头发
[mæn] .
man .
男人 .

“哦！别在意马克·佩内利说什么，哈里少爷，”白发老人说道。

“ ['hiːz] ['dʒeləs] ; [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
“ He's jealous ; that's about what he is .
“ 他是 嫉妒的 ; 那就是 关于 什么 他 是 .

“他嫉妒心强；他就是这样的人。”

['hiːz] - [fɪrd] [juːl] [goʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði][daɪv] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
He's ' feared you'll go and do the dive better than him .
他是 - 害怕 你会 去 和 做 这 潜水 更好的 比 他 .

他担心你会跳得比他好。

[ænd; ənd] [its] [maɪ][ə'pɪnjən] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['swɪmər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
And it's my opinion , seeing what a swimmer you are ,
和 它是 我的 观点 , 看到 什么 一个 游泳运动员 你 是 ,

依我看来，就你游泳的水平而言，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][fɪts] . ”
as you would beat him all to fits . ”
作为 你 会 打 他 全部 到 适合 . ”

你会把他打得半死。”

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ə'nʌðər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] ;
“ So I think , ” said another , who had not yet spoken ;
“ 所以 我 思考 , ” 说 其他 , WHO 有 不是 然而 说 ;

“我也这么认为，”另一个还没开口说话的人说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	he	winked	at	his	companions	as	he	thrust	his	hands	a	little
和	他	眨眼	在	他的	同伴	作为	他	推力	他的	双手	一个	小的

['fɑ:rðər] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kəts] .

farther	down	into	his	capacious	pockets	.
更远	向下	进入	他的	宽敞	口袋	.

他一边把手更深地插进宽大的口袋里，一边向同伴们眨了眨眼。

“ [goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , ['mæstər] ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

“	Go	on	,	and	do	it	to	-	night	,	Master	Harry	,	”	said	the	old	fellow	.
“	去	在	,	和	做	它	到	-	夜晚	,	掌握	哈里	,	”	说	这	老的	同伴	.

“那就去做吧，哈里少爷，今晚就去做，”老头说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][bet] .

“	Don't	you	be	bet	.
“	不	你	是	赌注	.

“别打赌。”

[ðə; ði] ['taɪdz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	tide's	just	right	for	it	,
这	潮汐	只是	正确的	为了	它	,

现在的潮汐条件正好合适。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd][dʒʌst] [ʃoʊ] [mɑ:rk] - [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

and	if	I	was	you	I'd	just	show	Mark	Penelly	as	he	knows	nothing	about
和	如果	我	曾是	你	ID	只是	展示	标记	-	作为	他	知道	没有什么	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果我是你，我会直接给马克·佩内利看，因为他对此一无所知。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] [waɪl] [ðɪs]

”	The	young	man	went	on	calmly	divesting	himself	of	his	outer	clothing	while	this
”	这	年轻的	男人	去	在	平静地	撤资	他自己	的	他的	外	衣服	尽管	这

[tɔ:k] [went] [ɑ:n] ,

talk	went	on	,
讲话	去	在	,

“在谈话进行的同时，年轻人平静地脱掉了自己的外衣。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ]

and	though	there	was	a	slight	flush	on	his	cheeks	he	did	not	speak	a
和	尽管	那里	曾是	一个	轻微	冲洗	在	他的	脸颊	他	做过	不是	说话	一个

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

虽然他脸颊微微泛红，但他一句话也没说。

“ ['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

“	He'll	do	it	,	”	said	the	man	with	his	hands	in	his	pockets	.
“	地狱	做	它	,	”	说	这	男人	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

“他会做到的，”双手插兜的男人说道。

“ ['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] .

“	He'll	do	it	;	you	see	if	he	don't	.
“	地狱	做	它	;	你	看	如果	他	不	.

“他会做的；你等着瞧他不做。”

['hɛri:z] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Mas'r	Harry's	made	up	his	mind	.
mas'r	哈利的	制成	向上	他的	头脑	.

哈里先生已经下定决心了。

['hiːz] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][hæv; həv] , [ænd; ənd]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

He's	**just**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**have**	**,**	**and**	**he's**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**	**”**
他是	只是	制成	向上	他的	头脑	,	他	有	,	和	他是	去	到	做	它	.	”

他已经下定决心了，他一定会这么做。

“ [aɪl] [leɪ][ə; eɪ] [aʊns] [oʊ] - ['bæki] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][mɑːrk] - .

“	**I'll**	**lay**	**a**	**ounce**	**o**	**'**	**baccy**	**he**	**does**	**it**	**better**	**than**	**Mark**	**Penelly**	**.**
“	患病的	躺	一个	盎司	o	-	烟草	他	做	它	更好的	比	标记	-	.

“我敢打赌，他比马克·佩内利做得更好。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**wish**	**he**	**was**	**here**	**to**	**see**	**him**	**do**	**it**	**.**	**”**
我	希望	他	曾是	这里	到	看	他	做	它	.	”

我真希望他能亲眼看到他这样做。

“ [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] - ['herd] [mæn] .

“	**Ay**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**grey**	**-**	**haired**	**man**	**.**
“	哎	,	到	是	当然	,	”	说	这	老的	灰色的	-	头发	男人	.

“是啊，的确如此，”那位头发花白的老人说道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['hæri] ?

“	**He's**	**going**	**to**	**do**	**it**	**—**	**now**	**aren't**	**you**	**,**	**Mas'r**	**Harry**	**?**
“	他是	去	到	做	它	—	现在	不是	你	,	mas'r	哈里	?

“他肯定会这么做的——对吧，哈里先生？”

[aɪ] [fiːl] ['kɪndər] [kwaɪt][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] , [fɔːr; fər][aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][swɪm] . ”

I	**feel**	**kinder**	**quite**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**lad**	**,**	**for**	**I**	**taught**	**you**	**to**	**swim**	**.**	**”**
我	感觉	幼儿园	相当	高兴的	的	它	,	小伙子	,	为了	我	教授	你	到	游泳	.	”

孩子，我反而觉得挺高兴的，因为是我教会了你游泳。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] , [tɑːm] ['dʒɛnə] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	**To**	**be**	**sure**	**you**	**did**	**,**	**Tom**	**Genna**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**smiling**	**,**
“	到	是	当然	你	做过	,	汤姆	吉娜	,	”	说	这	年轻的	男人	,	微笑	,

“当然你做到了，汤姆·吉纳，”年轻人笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [dɪs'greɪst] [maɪ]['mæstər] . ”

“	**and**	**I**	**hope**	**I**	**haven't**	**disgraced**	**my**	**master**	**.**	**”**
“	和	我	希望	我	还没有	蒙羞的	我的	掌握	.	”

“我希望我没有让主人蒙羞。”

“ [nɑːt][juː; jʊ] , [læd] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪnər] ['swɪmər] ['noʊwer] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]

“	**Not**	**you**	**,**	**lad**	**;**	**there**	**is**	**not**	**a**	**finer**	**swimmer**	**nowhere**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**
“	不是	你	,	小伙子	;	那里	是	不是	一个	更精细	游泳运动员	无处	,	”	说	这	老的	男人

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ;

enthusiastically	**;**
踊跃	;

“不是你，小伙子；没有比你更优秀的游泳运动员了，”老人热情地说；

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd] [juːv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][læst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][daɪv] . ”

“	**and**	**I'm**	**glad**	**you've**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**at**	**last**	**to**	**take**	**the**	**dive**	**.**	**”**
“	和	我是	高兴的	你已经	制成	向上	你的	头脑	在	最后的	到	拿	这	潜水	.	”

“我很高兴你终于下定决心要尝试一下。”

“ [aɪv] [nɑːt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kuːlli] .

“	**I've**	**not**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**coolly**	**.**
“	我已经	不是	制成	向上	我的	头脑	,	”	说	这	年轻的	男人	冷静地	.

“我还没决定，”年轻人冷静地说。

“ [nɑːt] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] .

“	**Not**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**!**	**”**	**cried**	**several**	**.**
“	不是	制成	向上	你的	头脑	!	”	哭	一些	.

“你还没拿定主意吗！”几个人喊道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪðər] .
“ **No** , ” **replied** **the** **bather** .
“ 不 , ” 回复 这 沐浴者 .

“不，”沐浴者回答道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **Why** , **you** **said** **just** **now** **as** **you** **would** **do** **it** !
“ 为什么 , 你 说 只是 现在 作为 你 会 做 它 !

“你刚才不是说你会这么做吗！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
” **cried** **the** **man** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** .
” 哭 这 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

“他把手插在口袋里喊道。”

“ [eɪ] , [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] , ” [wʌz; wəz] [ˈkɔːrəst] .
“ **Ay** , **so** **he** **did** , ” **was** **chorused** .
“ 哎 , 所以 他 做过 , ” 曾是 齐声说道 .

“没错，他确实这么做了，”众人齐声说道。

“ [nɑːt] [aɪ] , ” [sed] [ˈhæri] [ˈkwaɪətli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [klɪr] [ɔːf] ,
“ **Not** **I** , ” **said** **Harry** **quietly** ; “ **and** **if** **you** **will** **all** **clear** **off** ,
“ 不是 我 , ” 说 哈里 悄悄 ; “ 和 如果 你 将要 全部 清除 离开 ,

“不是我，”哈利平静地说；“如果你们都离开，

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [maɪ] [swɪm] [ɪn] [piːs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . ”
and **let** **me** **have** **my** **swim** **in** **peace** , **I** **shall** **be** **much** **obliged** . ”
和 让 我 有 我的 游泳 在 和平 , 我 将 是 很多 有义务 . ”

让我安心游泳吧，我将不胜感激。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Why** , **you** **are** **a** **coward** , **then** , ” **said** **the** **man** **with** **his** **hands** **in** **his**
“ 为什么 , 你 是 一个 懦夫 , 然后 , ” 说 这 男人 和 他的 双手 在 他的
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

“那你就是个懦夫啊，”双手插兜的男人说道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [ˈsprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
and **to** **show** **his** **disgust** **he** **began** **to** **sprinkle** **the** **boulders** **about** **with**
和 到 展示 他的 厌恶 他 开始 到 撒 这 巨石 关于 和
[təˈbækoʊ] - [dʒuːs] .
tobacco - **juice** .
烟草 - 汁 .

为了表达他的厌恶之情，他开始往周围的巨石上洒烟草汁。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈhæri] [pɔːl] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I** **suppose** **I** **am** , ” **said** **Harry** **Paul** , **smiling** .
“ 我 认为 我 是 , ” 说 哈里 保罗 , 微笑 .

“我想我是的，”哈里·保罗笑着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I** **can't** **help** **it** .
“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈneɪtʃər] . ”
I **suppose** **it** **is** **my** **nature** . ”
我 认为 它 是 我的 自然 . ”

我想这大概是我的本性吧。

“ [bɑː] ！ ” [grauld] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] , [huː] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fɪʃərmən] ,
“ **Bah** **!** ” **growled** **the** **grey** **-** **haired** **man** **,** **who** **,** **as** **one** **of** **the** **oldest** **fishermen** **,**
“ 呸 ！ ” 咆哮 这 灰色的 - 头发 男人 , WHO , 作为 一 的 这 最老 渔民 ,

“呸！”那位头发花白的老人低声咆哮道，他是年纪最大的渔民之一。

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] .
was **looked** **up** **to** **as** **an** **authority** **.**
曾是 看起来 向上 到 作为 一个 权威 .

被尊为权威人士。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['mæstər] ['hæri] ; [its] ['oʊnli] - [kɔːz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **You** **aren't** **a** **coward** **,** **Master** **Harry** **;** **it's** **only** **'** **cause** **you** **want** **to** **make** **a**
“ 你 不是 一个 懦夫 , 掌握 哈里 ; 它是 仅有的 - 原因 你 想 到 制作 一个
['plʌki] ['efərt] ,
plucky **effort** **,**
勇敢的 努力 ,

“哈利少爷，您不是懦夫；您只是因为想勇敢地尝试一下。”

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

[dʒʌst][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] . ”
Just **you** **make** **up** **your** **mind** **to** **do** **it** **,** **and** **you'd** **do** **it** **like** **a** **shot** **.** **”**
只是 你 制作 向上 你的 头脑 到 做 它 , 和 你会 做 它 喜欢 一个 射击 . ”

只要你下定决心去做，你就会毫不犹豫地去做。

“ [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ”
“ **I** **daresay** **I** **could** **,** **”** **replied** **the** **young** **man** **;** **“** **but** **why** **should** **I** **?** **”**
“ 我 敢说 我 可以 , ” 回复 这 年轻的 男人 ; “ 但 为什么 应该 我 ? ”

“我或许可以，”年轻人回答说，“但我为什么要这么做呢？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ！ ” [sniəd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːkəts] ;
“ **Why** **should** **you** **!** **”** **sneered** **the** **man** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **;**
“ 为什么 应该 你 ！ ” 冷笑 这 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 ;

“你为什么要这么做！”双手插在口袋里的男人冷笑道；

“ [waɪ] , - [kɔːz] ['evri] [wʌn] [dʌz] . ”
“ **why** **,** **'** **cause** **every** **one** **does** **.** **”**
“ 为什么 , - 原因 每一个 一 做 . ”

“为什么？因为每个人都这么做。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [goʊz][ænd; ənd][rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ]
“ **Because** **everyone** **goes** **and** **risks** **his** **life** **just** **for** **the** **sake** **of** **gratifying**
“ 因为 每个人 去 和 风险 他的 生活 只是 为了 这 清酒 的 可喜
[hɪz; ɪz]['vænəti] ,
his **vanity** **,**
他的 虚荣 ,

“因为每个人都为了满足自己的虚荣心而冒生命危险，

” [rɪ'plaɪd] ['hæri] [pɔːl] , “ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] . ”
” **replied** **Harry** **Paul** **,** **“** **I** **don't** **see** **why** **I** **should** **go** **and** **do** **the** **same** **.** **”**
” 回复 哈里 保罗 , “ 我 不 看 为什么 我 应该 去 和 做 这 相同的 . ”

哈里·保罗回答说：“我不明白我为什么要去做同样的事情。”

“ [ɑː] , [naʊ] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [faɪn] , ” [grauld] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] ,
“ **Ah** **,** **now** **you're** **beginning** **to** **talk** **fine** **,** **”** **growled** **the** **old** **fisherman** **,**
“ 啊 , 现在 你是 开始 到 讲话 美好的 , ” 咆哮 这 老的 渔夫 ,

“啊，你现在说话好多了，”老渔夫咕哝道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈʃʌvɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] - [lɑːn] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .
“ and a - shoving your book - larning at us .
“ 和 一个 - 推搡 你的 书 - 学习 在 我们 .

“然后把你的书本知识强加给我们。”

[lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] - [ən] ;
Look here , young ' un ;
看 这里 , 年轻的 - 联合国 ;

听着，小家伙；

[ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [kɑːnt] [swɪm] [eint] — - - - [tuː; tə][maɪ][aɪˈdiːəz] — [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [snʌf]
a lad as can't swim ain't — ' cordin ' to my ideas — hardly worth the snuff
一个 小伙子 作为 不能 游泳 不是 — - - - 到 我的 想法 — 几乎 值得 这 鼻烟
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] . ”
of a candle . ”
的 一个 蜡烛 . ”

在我看来，一个不会游泳的小伙子，简直一文不值。

“ [aɪ][dəunt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ I don't go so far as you do , Tom , ” said the young man ,
“ 我 不 去 所以 远的 作为 你 做 , 汤姆 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“我可不像你那么极端，汤姆，”年轻人说道。

['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊld] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] [wel] ,
smiling ; “ but I do hold that every young fellow should be able to swim well ,
微笑 ; “ 但 我 做 抓住 那 每一个 年轻的 同伴 应该 是 有能力的 到 游泳 出色地 ,

他笑着说：“但我确实认为每个年轻人都应该会游泳。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] . ”
and so I learned . ”
和 所以 我 学习 . ”

于是我学会了。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ðə; ði][daɪv] ,
“ Yes , but you can't do the dive ,
“ 是的 , 但 你 不能 做 这 潜水 ,

“是的，但是你不能跳水。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['mɑːkɪŋli] .
” said the man with his hands in his pockets mockingly .
” 说 这 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 嘲讽地 .

“他双手插在口袋里，嘲讽地说。”

“ [oʊ] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] .
“ Oh , he's going to do it , ” said the old fisherman .
“ 哦 , 他是 去 到 做 它 , ” 说 这 老的 渔夫 .

“哦，他肯定会这么做的，”老渔夫说。

“ [ðə; ði] ['wɔtɝz] [dʒʌst] [raɪt] , ['mæstər] ['hæri] .
“ The water's just right , Master Harry .
“ 这 水的 只是 正确的 , 掌握 哈里 .

“水温刚刚好，哈利少爷。”

[juː; jʊ][goʊ] .
You go .
你 去 .

你去。

[teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] : [juː; jʊ][goʊ] .
Take my advice : you go .
拿 我的 建议 : 你 去 .

听我的劝告：你走吧。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [wel] [ʌp] , [ðen] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm]

Just	wait	till	the	wave's	coming	well	up	,	then	fall	into	her	,	and	out	you	come
只是	等待	直到	这	波浪	未来	出色地	向上	,	然后	落下	进入	她	,	和	出去	你	来

,

,

,

等到浪潮汹涌而来，然后纵身跃入，你就能出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] - . ”

and	the	current'll	carry	you	out	through	the	Shangles	.	”
和	这	-	携带	你	出去	通过	这	-	.	”

水流会把你带出尚格尔斯。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['betər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [duː] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːrmli] .

“	And	what	the	better	shall	I	be	if	I	do	?	”	said	the	young	man	warmly	.
“	和	什么	这	更好的	将	我	是	如果	我	做	?	”	说	这	年轻的	男人	热情地	.

“如果我这样做，我又能得到什么好处呢？”年轻人热情地问道。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['betər] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'gæst] .

“	What	the	better	,	my	lad	!	”	said	the	old	fellow	,	looking	aghast	.
“	什么	这	更好的	,	我的	小伙子	!	”	说	这	老的	同伴	,	寻找	惊愕	.

“那岂不是更好吗，孩子！”老头惊愕地说。

“ [waɪ] , [juːl] [hɑː] - [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] [oʊ] - [jɔːr'self] . ”

“	Why	,	you'll	ha	'	made	quite	a	man	o	'	yourself	.	”
“	为什么	,	你会	哈	-	制成	相当	一个	男人	o	-	你自己	.	”

“瞧，你以后肯定会成为个了不起的男子汉。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [wət'evər] . ”

“	But	I	shall	have	done	no	good	whatever	.	”
“	但	我	将	有	完毕	不	好的	任何	.	”

“但我所做的一切都毫无益处。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ; [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

“	Oh	,	yes	,	you	would	;	oh	,	yes	,	you	would	,	”	said	the	party	,
“	哦	,	是的	,	你	会	;	哦	,	是的	,	你	会	,	”	说	这	派对	,

“哦，是的，你们会的；哦，是的，你们会的，”该党说道。

['seɪdʒli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

sagely	shaking	their	heads	and	looking	at	one	another	.
睿智地	摇晃	他们的	头部	和	寻找	在	一	其他	.

他们若有所思地摇摇头，互相看了看。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] [pɔːl] .

“	I	don't	see	it	,	”	said	Harry	Paul	.
“	我	不	看	它	,	”	说	哈里	保罗	.

“我没看出来，”哈里·保罗说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] ['eni] [wʌn] [gʊd] , [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] ,

“	If	it	was	to	do	any	one	good	,	or	to	be	of	any	benefit	,
“	如果	它	曾是	到	做	任何	一	好的	,	或者	到	是	的	任何	益处	,

“如果这样做能给任何人带来好处，或者有任何益处，

[pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

perhaps	I	might	try	it	;
也许	我	可能	尝试	它	;

或许我可以试试；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [sens] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]

but	I	cannot	see	the	common	-	sense	of	risking	my	life	just	because	you
但	我	不能	看	这	常见的	-	感觉	的	冒险	我的	生活	只是	因为	你

['pi:p(ə)l][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə][dʒʌmp] [ɔ:f] [kɑ:n] [di:'ju] .

people	have	made	it	a	custom	to	jump	off	Carn	Du	.
人们	有	制成	它	一个	风俗	到	跳	离开	卡恩	杜	.

但我无法理解，仅仅因为你们习惯从卡恩杜山跳下去，就让我冒生命危险，这有什么道理可言。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][ræn] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊldərz] ,

"	As	he	spoke	he	ran	down	over	the	boulders	,
"	作为	他	辐	他	跑	向下	超过	这	巨石	,

"他一边说着，一边跑过巨石，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔ:f][ə; eɪ] [rɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [si:] ,

and	plunged	off	a	rock	into	the	clear	sea	,
和	暴跌	离开	一个	岩石	进入	这	清除	海	,

然后从岩石上跳入清澈的海水中。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪgjər] ['bi:ɪŋ] ['treɪsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [braʊn] [si:] - [ræk] ['weɪvɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,

his	white	figure	being	traceable	against	the	olive	brown	sea	-	wrack	waving	far	below	,
他的	白色的	数字	存在	可追溯的	反对	这	橄榄	棕色的	海	-	残骸	挥手	远的	以下	,

他的白色身影在远处摇曳的橄榄棕色海藻堆中清晰可见。

[æz; əz][hi:; hi][swæm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ,

as	he	swam	for	some	distance	below	the	surface	,	and	then	rose	,
作为	他	游泳	为了	一些	距离	以下	这	表面	,	和	然后	玫瑰	,

他潜入水下游了一段距离，然后浮出水面。

[ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌgər] ['laɪɪŋ]

shook	the	water	from	his	eyes	,	and	struck	out	for	the	lugger	lying
摇晃	这	水	从	他的	眼睛	,	和	击	出去	为了	这	帆船	说谎

[bɪ'kɑ:md] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] .

becalmed	in	the	offing	.
平静	在	这	离岸	.

他甩了甩眼中的水，朝着停泊在近海平静海面上的帆船走去。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [stʊd] ['graʊlɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]

The	party	of	fishermen	on	shore	stood	growling	together	,	and	making	unpleasant
这	派对	的	渔民	在	支撑	站立	咆哮	一起	,	和	制作	令人不快的

[ri'ma:ks] [ə'baʊt] ['hæri] [pɔ:l] ,

remarks	about	Harry	Paul	,
评论	关于	哈里	保罗	,

岸上的渔民们聚在一起低声咆哮，对哈里·保罗出言不逊。

[hu:m] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊərd] — [ɔ:l][bʌt; bət][oʊld][tɑ:m] ['dʒɛnə] , [hu:]

whom	they	declared	to	be	a	terrible	coward	—	all	but	old	Tom	Genna	,	who
谁	他们	声明	到	是	一个	糟糕的	懦夫	—	全部	但	老的	汤姆	吉娜	,	WHO

['æŋgrəli] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

angrily	took	his	part	.
愤怒地	采取	他的	部分	.

他们宣称他是个十足的懦夫——除了老汤姆·吉纳，他愤怒地站出来支持他。

“ ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] - [ən] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] [noʊ] ['kaʊərd] ,

“	He's	not	a	bad	'	un	at	heart	,	and	I	believe	he's	no	coward	,
“	他是	不是	一个	坏的	-	联合国	在	心	,	和	我	相信	他是	不	懦夫	,

“他本性并不坏，而且我相信他也不是懦夫。”

” [grauld] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

”	growled	the	old	fellow	.
”	咆哮	这	老的	同伴	.

“老家伙咆哮道。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [ʃoʊ] [æz; əz][hiː; hi]['ɑːrənt] ?
“ Then why don't he show as he ar'n't ?
“ 然后 为什么 不 他 展示 作为 他 不是 ?

“那他为什么不表现得像他不是那样呢？”

” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]
” said the man with his hands in his pockets , places they never seemed to
” 说 这 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 地方 他们 绝不 似乎 到
[liːv] .
leave .
离开 .

“他双手插在口袋里说道，他的双手似乎永远都不会离开那个地方。”

“ [ɑː] , [ðæts] [wʌt] [noʊ][wʌn][kɑːnt] [seɪ] ! ” [grauld] [oʊld][tɑːm] ,
“ Ah , that's what no one can't say ! ” growled old Tom ,
“ 啊 , 那就是 什么 不 一 不能 说 ! ” 咆哮 老的 汤姆 ,

“啊，这话谁都不能说！”老汤姆咆哮道。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['swɪmɪŋ] ['pjuːp(ə)l] [kən'demd] , [hiː; hi] [wɔːkt]
and sooner than hear his favourite swimming pupil condemned , he walked
和 很快 比 听到 他的 最喜欢的 游泳 瞳孔 谴责 , 他 步行
[ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] [ðæt] ,
away , muttering that ,
离开 , 喃喃自语 那 ,

他不愿听到自己最喜欢的游泳学生被谴责，便转身走开了，嘴里嘟囔着：

“ ['hiːd] [gɪv] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] ['sɪlvər] [piːs] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['hæri] [duː] [ðæt] [ðɪər] [daɪv]
“ he'd give a half - crown silver piece any day to see Mas'r Harry do that theer dive
“ 他会 给 一个 一半 - 王冠 银 片 任何 天 到 看 mas'r 哈里 做 那 他们的 潜水
['betər] [ðæn; ðən][mɑːrk] - .
better than Mark Penelly .
更好的 比 标记 - .

“他宁愿花半克朗银币，也要看到哈里先生跳水比马克·佩内利跳得更好。”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [swʌm] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgər] , [wer] [hiː; hi]
” Meanwhile the latter had swum right out to the fishing lugger , where he
” 同时 这 后者 有 游泳 正确的 出去 到 这 钓鱼 帆船 , 在哪里 他
[wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ,
was taken on board ,
曾是 已采取 在 木板 ,

“与此同时，后者游到了渔船边，并被救上了船。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['boʊts] ,
and it being one of his father's boats ,
和 它 存在 一 的 他的 父亲的 船 ,

而且这艘船是他父亲的船之一，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rʌf] ['flænl]
he was soon furnished with a blue jersey and a pair of rough flannel
他 曾是 很快 提供 和 一个 蓝色的 球衣 和 一个 一对 的 粗糙的 绒布
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

很快，他就得到了一件蓝色运动衫和一条粗糙的法兰绒裤子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] [bæk] .
for he did not care about swimming back .
为了 他 做过 不是 关心 关于 游泳 后退 .

因为他根本不在乎游回去。

[ðen] ['si:tɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] ,

Then	seating	himself	on	the	side	,	he	began	talking	and	chatting	to	the	men	,
然后	座位	他自己	在	这	边	,	他	开始	说	和	聊天	到	这	男人	,

然后他走到一旁坐下，开始和男人们谈笑风生。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ['mækrəl] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk] - [braʊn] [nets] , [wer] [ðeɪ] [hʌŋ]

who	were	shaking	mackerel	out	of	their	dark	-	brown	nets	,	where	they	hung
WHO	是	摇晃	鲭鱼	出去	的	他们的	黑暗的	-	棕色的	网	,	在哪里	他们	悬挂

[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][gils] ,

caught	by	the	gills	,
捕捉	经过	这	鳃	,

他们正从深褐色的渔网里抖出鲭鱼，这些鲭鱼的鳃被缠在网里挂在网口。

[wɪtʃ] ['æktɪd][laɪk][ðə; ði][bɑ:bz][tu:; tə][ðer; ðər] ['æroʊ] - [laɪk] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [si:] [ə'genst] [ðə; ði]

which	acted	like	the	barbs	to	their	arrow	-	like	flight	through	the	sea	against	the
哪个	行动	喜欢	这	倒钩	到	他们的	箭	-	喜欢	航班	通过	这	海	反对	这

[drɪft] - [net] ,

drift	-	net	,
漂移	-	网	,

它们就像倒钩一样，使它们像箭一样在海中飞翔，撞击着流网。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] .

and	prevented	their	return	.
和	阻止	他们的	返回	.

并阻止了他们的返回。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][ɪn] ,

They	were	in	no	hurry	to	get	in	,
他们	是	在	不	匆忙	到	得到	在	,

他们并不急于进去。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ɔ:f] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

for	there	was	no	means	of	sending	their	fish	off	till	morning	,
为了	那里	曾是	不	方法	的	发送	他们的	鱼	离开	直到	早晨	,

因为直到早上他们都没有办法把鱼送走。

[hens] [ðeɪ] [tʊk] ['mætərz] ['ku:lli] [ɪ'nʌf] .

hence	they	took	matters	coolly	enough	.
因此	他们	采取	事情	冷静地	足够的	.

因此，他们冷静地处理了此事。

“ [dɪd][ju:; jʊ][du:][ðə; ði][daɪv][tu:; tə] - [naɪt] , ['mæstər][mɑ:rk] ? ” [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

“	Did	you	do	the	dive	to	-	night	,	Master	Mark	?	”	said	the	master	of	the	boat
“	做过	你	做	这	潜水	到	-	夜晚	,	掌握	标记	?	”	说	这	掌握	的	这	船

.

:

.

“马克船长，你今晚潜水了吗？”船长问道。

“ [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [mɑ:rk] [kən'si:tɪdli] .

“	Yes	,	to	be	sure	,	”	said	Mark	conceitedly	.
“	是的	,	到	是	当然	,	”	说	标记	自负地	.

“当然，”马克自负地说。

“ [bɑ:] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

[its] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] . ”

it's	mere	child's	play	.	”
它是	仅仅	孩子的	玩	.	”

这简直是小孩子的游戏。

“ [ænd; ənd] [jet] ['hæri] [pɔ:l] ['nevər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,
“ And yet Mas'r Harry Paul never does it , ” said another ,
“ 和 然而 mas'r 哈里 保罗 绝不 做 它 , ” 说 其他 ,

“然而，哈里·保罗先生却从未这样做过，”另一个人说道。

[ɪn][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [toʊn][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
in the sing - song tone peculiar to the district .
在 这 唱歌 - 歌曲 语气 奇特 到 这 区 .

用该地区特有的抑扬顿挫的语调。

“ [hi:; hi] !
“ He !
“ 他 !

“他！

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərd] ! ” [kraɪd] - , [kən'temptʃuəsli] .
a miserable coward ! ” cried Penelly , contemptuously .
一个 悲惨的 懦夫 ! ” 哭 - , 轻蔑地 .

“真是个可怜的懦夫！”佩内利轻蔑地喊道。

“ [hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flai] .
“ He hasn't the spirit of a fly .
“ 他 还没有 这 精神 的 一个 飞 .

“他连苍蝇的灵魂都没有。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [haʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Such a fellow ought to be hounded out of the place .
这样的 一个 同伴 应该 到 是 被追捕 出去 的 这 地方 .

这种人应该被赶出去。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twelv] [hu:] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] . ”
Why , I could pick out a dozen boys of twelve who would do it . ”
为什么 , 我 可以 挑选 出去 一个 打 男孩们 的 十二 WHO 会 做 它 . ”

“我随便就能挑出十二个十二岁的男孩来做这件事。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] [mə'lɪʃəsli] , “ [bʌt; bət]['hi:z][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
“ Yes , ” said the master of the lugger maliciously , “ but he's a beautiful
“ 是的 , ” 说 这 掌握 的 这 帆船 恶意地 , “ 但 他是 一个 美丽的
['swɪmər] . ”
swimmer . ”
游泳运动员 . ”

“是的，”帆船船长恶意地说，“但他游泳游得很好。”

“ !
“ Tchah !
“ 呸 !

“呸！”

[aɪ'd] [swɪm] [twaɪs] [æz; əz][fɑ:r] , ” [sed] - .
I'd swim twice as far , ” said Penelly .
ID 游泳 两次 作为 远的 , ” 说 - .

“我会游得比现在远两倍，”佩内利说。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] . ”
“ He's a wretched coward , and I hate him . ”
“ 他是 一个 可怜 懦夫 , 和 我 恨 他 . ”

“他是个卑鄙的懦夫，我恨他。”

“ [wʌt] ! [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən][swɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
“ What ! because he can swim better than you , sir ? ” said the master .
“ 什么 ! 因为 他 能 游泳 更好的 比 你 , 先生 ? ” 说 这 掌握 .

“什么！就因为他游泳比您好吗，先生？”师傅说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ðə; ði] ['betər] ['swɪmər] , ” [sed] - ['ʃɑːrpli] .
“ I tell you I'm the better swimmer , ” said Penelly sharply .
“ 我 告诉 你 我是 这 更好的 游泳运动员 , ” 说 - 尖锐地 .

“我告诉你，我的游泳技术比你好，”佩内利厉声说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θræʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [pʊr]
“ Then it must be because he thrashed you for behaving ill to poor
“ 然后 它 必须 是 因为 他 痛击 你 为了 行为 患病的 到 贫穷的
[oʊld][tɑːm] ['dʒɛnə] ? ”
old Tom Genna ? ”
老的 汤姆 吉娜 ? ”

“那一定是因为你对可怜的老汤姆·吉纳行为不端，所以他狠狠地揍了你一顿吧？”

“ [hiː; hi] [θræʃ] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] - [kən'temptʃuəsli] .
“ He thrash me ! ” cried Penelly contemptuously .
“ 他 鞭挞 我 ! ” 哭 - 轻蔑地 .

“他打我！”佩内利轻蔑地喊道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I should like to see him do it . ”
“ 我 应该 喜欢 到 看 他 做 它 . ”

“我很想看看他怎么做。”

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] [mə'lɪʃəsli] .
“ Here's your chance , then , ” said the master maliciously .
“ 这里是 你的 机会 , 然后 , ” 说 这 掌握 恶意地 .

“那么，机会来了。”师傅恶狠狠地说。

“ ['hiːz] ['swɪmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .
“ He's swimming straight for the boat .
“ 他是 游泳 直的 为了 这 船 .

他径直游向船。

” [mɑːrk] - [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] ['sæloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
” Mark Penelly's face grew a shade more sallow , but he said nothing ,
” 标记 - 脸 生长 一个 阴影 更多的 黄褐色 , 但 他 说 没有什么 ,

马克·佩内利的脸色变得更加蜡黄，但他什么也没说。

['oʊnli] [nelt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [luːs] [net] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
only knelt down by a pile of loose net , and watched the young man ,
仅有的 跪下 向下 经过 一个 桩 的 松动的 网 , 和 观看 这 年轻的 男人 ,

他只是跪在一堆散落的渔网旁，看着那个年轻人。

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [tɪl] ['hæri] , ['swɪmɪŋ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
whom he looked upon as his rival , till Harry , swimming gracefully and well ,
谁 他 看起来 之上 作为 他的 竞争对手 , 直到 哈里 , 游泳 优雅地 和 出色地 ,

他一直视哈里为竞争对手，直到哈里游得优雅而出色。

[keɪm] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [ʃaʊt] .
came right up and answered the hail of the fishermen with a cheery shout .
来了 正确的 向上 和 回答 这 冰雹 的 这 渔民 和 一个 欢快的 喊 .

他径直走上前去，用一声欢快的喊声回应了渔民们的呼喊。

“ [kʌm] [ə'bɔːrd] , ['hæri] ; [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [swiːps] [aʊt] [suːn] , [ænd; ənd]
“ Come aboard , Mas'r Harry ; we're going to have the sweeps out soon , and
“ 来 船上 , mas'r 哈里 ; 是 去 到 有 这 扫荡 出去 很快 , 和
[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] . ”
we'll take you in . ”
出色地 拿 你 在 . ”

“哈里先生，上船吧；我们很快就会派出扫雷艇，到时候会带你上去。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	thank	you	,	”	was	the	reply	.
“	不	,	感谢	你	,	”	曾是	这	回复	.

“不，谢谢。”对方回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] .

“	I	am	going	round	you	,	and	then	back	.
“	我	是	去	圆形的	你	,	和	然后	后退	.

“我绕着你走一圈，然后再折回来。”

” [mɑːrk] - [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] [waɪl] [ðə; ði]

”	Mark	Penelly	had	gone	over	to	the	other	side	of	the	lugger	while	the
”	标记	-	有	已消失	超过	到	这	其他	边	的	这	帆船	尽管	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

conversation	was	going	on	,
对话	曾是	去	在	,

“谈话进行时，马克·佩内利已经走到了帆船的另一边。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;

and	he	did	not	face	the	man	he	looked	upon	as	his	rival	;
和	他	做过	不是	脸	这	男人	他	看起来	之上	作为	他的	竞争对手	;

他没有面对他视为对手的那个人；

[waɪl] ['hæri] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪʃɚz] [æz; əz][hiː; hi][swæm] [raʊnd] , [went] [ɑːn] ,

while	Harry	,	unnoticed	by	the	busy	fishers	as	he	swam	round	,	went	on	,
尽管	哈里	,	未被察觉	经过	这	忙碌的	渔民	作为	他	游泳	圆形的	,	去	在	,

哈利趁着忙碌的渔民们不注意，继续游来游去。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtli] [swæm] ,

touching	the	sides	of	the	lugger	as	he	lightly	swam	,
接触	这	侧面	的	这	帆船	作为	他	轻轻	游泳	,

他轻轻地游着，身体轻触着渔船的两侧。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]

but	only	the	next	moment	to	find	himself	entangled	in	a	quantity	of	the
但	仅有的	这	下一个	片刻	到	寻找	他自己	纠缠	在	一个	数量	的	这

[θɪn] ['mækrəl] [net] ,

thin	mackerel	net	,
薄的	鲭鱼	网	,

但仅仅过了一会儿，他就发现自己被一大堆细细的鲭鱼网缠住了。

[wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,

which	seemed	somehow	to	descend	upon	him	like	a	cloud	,
哪个	似乎	不知何故	到	下降	之上	他	喜欢	一个	云	,

那感觉仿佛像乌云一样笼罩着他，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər]['wɔːtər] , ['hoʊpləsli]

and	before	he	could	realise	the	fact	he	was	under	water	,	hopelessly
和	前	他	可以	意识到	这	事实	他	曾是	在下面	水	,	绝望地

['fetəd] [baɪ][ðə; ði][net] ,

fettered	by	the	net	,
束缚	经过	这	网	,

还没等他意识到自己已经沉入水中，被渔网牢牢束缚住，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrɪkeɪt][hɪm'self][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	feeling	that	if	he	could	not	extricate	himself	directly	he	should	be
和	感觉	那	如果	他	可以	不是	解脱	他自己	直接地	他	应该	是

[ə; eɪ] [ded] [mæn] .

a	dead	man	.
一个	死的	男人	.

他觉得如果自己不能直接脱身，那他必死无疑。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

- [meɪks] [heɪ] .
Zekle makes Hay .
- 制作 干草 .

泽克尔制作干草。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [mɔːr] [freɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['herɪŋ] [ɔːr] ['mækrəl] [net] ,
At first sight nothing seems more frail than a herring or mackerel net ,
在 第一的 视线 没有什么 似乎 更多的 脆弱 比 一个 鲱鱼 或者 鲭鱼 网 ,

乍一看，似乎没有什么比鲱鱼或鲭鱼网更脆弱的了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slaɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [meʃ] - [wɜːrk] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [leŋθs]
one of those slight pieces of mesh - work that , in a continuation of lengths
一 的 那些 轻微 件 的 网 - 工作 那 , 在 一个 续篇 的 长度
[pər'hæps][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [lɔːŋ] ,
perhaps half - a - mile long ,
也许 一半 - 一个 - 英里 长的 ,

其中一块细小的网状物，可能绵延半英里长，

[ɪz][let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][floʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,
is let down into the sea to float with the tide ,
是 让 向下 进入 这 海 到 漂浮 和 这 潮 ,

被放入海中，随潮水漂浮。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [dɑːrt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] ['fɪlmi] [wɔːl]
ready for the shoals of fish that dart against it as it forms a filmy wall
准备好 为了 这 浅滩 的 鱼 那 镖 反对 它 作为 它 表格 一个 电影 墙
[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [wei] .
across their way .
穿过 他们的 方式 .

准备迎接成群结队的鱼儿，它们会猛地冲向它，因为它会在鱼群的去路形成一道薄薄的屏障。

[ðə; ði] ['wʌndər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪʃ]
The wonder always is that it does not break with even a few pounds of fish
这 想知道 总是 是 那 它 做 不是 休息 和 甚至 一个 很少 磅 的 鱼
[ˌðer'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

令人惊奇的是，即使里面装了几磅鱼，它也不会破裂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [dʌz] , [fɔːr; fər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['paʊər] ,
but it rarely does , for co - operation is power ,
但 它 很少 做 , 为了 合作 - 手术 是 力量 ,

但这种情况很少发生，因为合作就是力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [θredz] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [kən'sɪsts] .
and it is in the multiplicity of crossing threads that the strength consists .
和 它 是 在 这 多重性 的 过境 线程 那 这 力量 由 .

而力量就来自于交错的众多线索。

['hæri] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Harry Paul , as he struggled in the water ,
哈里 保罗 , 作为 他 挣扎 在 这 水 ,

哈里·保罗在水中挣扎时

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][flai][ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] ,
was like a fly in the web of a spider ,
曾是 喜欢 一个 飞 在 这 网站 的 一个 蜘蛛 ,

就像一只落入蜘蛛网的苍蝇，

[fɔːr; fər] ['evri] ['efərt] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l] .

for	every	effort	seemed	only	to	increase	the	tangle	.
为了	每一个	努力	似乎	仅有的	到	增加	这	纠纷	.

每一次努力似乎都只会让情况更加混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

He	could	not	break	that	which	yielded	on	every	side	,
他	可以	不是	休息	那	哪个	产生	在	每一个	边	,

他无法打破四面八方都屈服的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [freʃ] [leŋθs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] - [saɪd][tuː; tə]['tæŋg(ə)l][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

but	with	fresh	lengths	coming	over	the	lugger's	side	to	tangle	him	the
但	和	新鲜的	长度	未来	超过	这	-	边	到	纠纷	他	这

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但新的鱼线从击球手一侧飞过，让他更加难以招架。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

Even	if	he	had	had	an	open	sharp	knife	in	his	hand	he	could	hardly
甚至	如果	他	有	有	一个	打开	锋利的	刀	在	他的	手	他	可以	几乎

[hæv; həv][kʌt] [hɪm'self] [friː] ,

have	cut	himself	free	,
有	切	他自己	自由的	,

即使他手里拿着一把锋利的刀，他也很难割断自己的手臂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [briːf] ['moʊmənts][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜːr; wər]

and	in	the	horror	of	those	brief	moments	he	found	that	his	struggles	were
和	在	这	恐怖	的	那些	简短的	时刻	他	成立	那	他的	斗争	是

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

sending	him	deeper	and	deeper	,
发送	他	更深	和	更深	,

在那短暂而恐怖的时刻，他发现自己的挣扎正将他越推越深。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [hɪm'self] [stɪl] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ðɪ][net] ,

and	that	unconsciously	he	had	wound	himself	still	farther	in	the	net	,
和	那	不知不觉	他	有	伤口	他自己	仍然	更远	在	这	网	,

不知不觉中，他把自己更深地困在了网里。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] , ['slaɪmi][bɑːndz] ,

till	his	arms	and	legs	were	pinioned	in	the	cold	,	slimy	bonds	,
直到	他的	武器	和	腿	是	钉住	在	这	寒冷的	,	黏糊糊的	债券	,

直到他的四肢被冰冷黏滑的绳索捆绑住。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

which	clung	to	and	wrapped	round	him	more	and	more	.
哪个	紧紧抓住	到	和	包装	圆形的	他	更多的	和	更多的	.

它紧紧地缠绕着他，越缠越紧。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] [taɪmz] .

A	plunge	deep	down	into	the	sea	is	confusing	at	the	best	of	times	.
一个	暴跌	深的	向下	进入	这	海	是	令人困惑	在	这	最好的	的	时代	.

即使在最好的情况下，潜入深海也会让人感到困惑。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['θʌndərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪrz] ,

The	water	thunders	in	the	ears	,
这	水	雷声	在	这	耳朵	,

耳边传来隆隆的流水声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ɔː] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv]

and	a	feeling	of	helplessness	and	awe	sometimes	comes	over	the	best	of
和	一个	感觉	的	无助	和	敬畏	有时	来	超过	这	最好的	的

['swɪmər] .

swimmers	.
游泳运动员	.

即使是最优秀的游泳运动员，有时也会感到无助和敬畏。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðen] , ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

In	this	case	,	then	,	tangled	and	helpless	as	he	was	,
在	这	案件	,	然后	,	纠缠不清	和	无助	作为	他	曾是	,

在这种情况下，尽管他处境艰难、无助，

['hæri] [pɔːl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][swæm]

Harry	Paul	could	only	think	for	a	few	moments	of	the	time	when	he	swam
哈里	保罗	可以	仅有的	思考	为了	一个	很少	时刻	的	这	时间	什么时候	他	游泳

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] - [keɪv] [æt; ət][pen] [pɔɪnt] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

into	the	sea	-	cave	at	Pen	Point	at	high	tide	,
进入	这	海	-	洞穴	在	笔	观点	在	高的	潮	,

哈里·保罗只能短暂地回想起他涨潮时游进彭角海蚀洞的那一刻。

[ænd; ənd][felt][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [strændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blædər] [ræk] [kɜːrl][ænd; ənd] [twɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

and	felt	the	long	strands	of	the	bladder	wrack	curl	and	twist	round	his
和	毛毡	这	长的	线	的	这	膀胱	残骸	卷曲	和	捻	圆形的	他的

[lɪmz] [laɪk][ðə; ðɪ] ['təntəklz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [siː] - ['mɑːnstər] ;

limbs	like	the	tentacles	of	some	sea	-	monster	;
四肢	喜欢	这	触手	的	一些	海	-	怪物	;

他感到长长的海藻缠绕着他的四肢，就像某种海怪的触手一样；

[ænd; ənd][hiː; hi]['riəlaizd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['helpləs] ['hɔːrər] [ðæt] [siːmd]

and	he	realised	once	more	the	chilling	sense	of	helpless	horror	that	seemed
和	他	意识到	一次	更多的	这	令人不寒而栗	感觉	的	无助	恐怖	那	似乎

[tuː; tə] [nʌm] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

to	numb	his	faculties	.
到	麻木的	他的	学院	.

他再次感受到了那种令人不寒而栗的无助恐惧感，这种感觉似乎麻痹了他的所有感官。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wikər] ,

He	made	an	effort	again	and	again	,	but	each	time	it	was	weaker	,
他	制成	一个	努力	再次	和	再次	,	但	每个	时间	它	曾是	较弱	,

他一次又一次地尝试，但每次都更加无力。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	at	last	,	with	the	noise	of	many	waters	in	his	ears	,
和	在	最后的	,	和	这	噪音	的	许多	水	在	他的	耳朵	,

最后，耳边传来潺潺的流水声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməriz] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

and	a	bewildering	rush	of	memories	through	his	brain	,
和	一个	扑朔迷离	匆忙	的	回忆	通过	他的	脑	,

脑海中涌现出一连串令人眼花缭乱的记忆。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['veri] [dɑːrk][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [noʊ]

all	seemed	to	be	growing	very	dark	around	him	,	and	then	he	knew	no
全部	似乎	到	是	生长	非常	黑暗的	大约	他	,	和	然后	他	知道	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他周围的一切似乎都变得非常黑暗，然后他就什么也不知道了。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lʌgər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [net] [frʌm; frəm] [wʌn]

On	board	the	lugger	the	fishermen	were	busily	running	the	net	from	one
在	木板	这	帆船	这	渔民	是	忙碌地	跑步	这	网	从	一

[kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

compartment	of	the	vessel	into	the	other	,
隔间	的	这	血管	进入	这	其他	,

在渔船上，渔民们正忙着将渔网从船的一个舱室拉到另一个舱室。

[stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

still	shaking	the	fish	out	as	they	went	on	,
仍然	摇晃	这	鱼	出去	作为	他们	去	在	,

他们一边继续往前走，一边抖落鱼饵。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔːl]

for	a	sudden	squall	at	the	fishing	-	ground	had	compelled	them	to	haul
为了	一个	突然	暴风雨	在	这	钓鱼	-	地面	有	被迫	他们	到	运输

[ɪn] [ðer; ðər] [nets] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

in	their	nets	hastily	and	run	for	home	.
在	他们的	网	草草	和	跑步	为了	家	.

渔场突然刮起狂风，迫使他们匆忙收网，逃回家去。

[ðə; ði] ['slaɪmi] [net] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [braʊn] [hiːp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

The	slimy	net	grew	into	a	large	brown	heap	on	one	side	,
这	黏糊糊的	网	生长	进入	一个	大的	棕色的	堆	在	一	边	,

黏糊糊的网在一侧堆成了一大堆棕色的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] ['brɪliəntli] - ['tɪntɪd] ['mækrəl] [bɪgə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	little	hill	of	brilliantly	-	tinted	mackerel	bigger	on	the	other	,
和	这	小的	爬坡道	的	精彩	-	有色	鲭鱼	大	在	这	其他	,

而另一边，那堆色彩艳丽的鲭鱼小山丘则更大。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	in	the	evening	light	it	seemed	as	if	the	wondrous	colours	with	which
和	在	这	晚上	光	它	似乎	作为	如果	这	奇妙的	颜色	和	哪个

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃoʊn] [ɪn] ['rɪpəlz] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'pɑːn]

the	water	shone	in	ripples	far	and	near	had	been	caught	and	dyed	upon
这	水	闪耀	在	涟漪	远的	和	靠近	有	到过	捕捉	和	染色	之上

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

the	sides	of	the	fish	.
这	侧面	的	这	鱼	.

在傍晚的阳光下，仿佛远处和近处波光粼粼的水面闪烁的奇妙色彩都被染在了鱼的身上。

[mɑːrk] - [keɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgər] ,

Mark	Penelly	came	over	from	the	other	side	of	the	lugger	,
标记	-	来了	超过	从	这	其他	边	的	这	帆船	,

马克·佩内利从帆船的另一边走了过来，

[wer] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,

where	he	seemed	to	have	been	busy	for	a	moment	or	two	,
在哪里	他	似乎	到	有	到过	忙碌的	为了	一个	片刻	或者	二	,

他似乎忙了一会儿，

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

while	the	men	were	bending	over	their	work	,
尽管	这	男人	是	弯曲	超过	他们的	工作	,

当男人们弯腰干活时，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [loʊ] ['bʊlwɜːrk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] .

and	seated	himself	upon	the	low	bulwark	close	to	the	master	.
和	坐着	他自己	之上	这	低的	堡垒	关闭	到	这	掌握	.

他坐在靠近主人的低矮壁垒上。

“ [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t][raʊnd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Has	he	got	round	?	”	said	the	latter	,	looking	up	for	a	moment	.
“	有	他	得到	圆形的	?	”	说	这	后者	,	寻找	向上	为了	一个	片刻	.

“他绕到那儿了吗？”后者抬起头看了看，问道。

“ [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] .

“	Whom	do	you	mean	?	”	said	Penelly	,	who	was	rather	pale	.
“	谁	做	你	意思是	?	”	说	-	,	WHO	曾是	相当	苍白	.

“你指的是谁？”脸色苍白的佩内利问道。

“ [jʌŋ] ['hæri] .

“	Young	Mas'r	Harry	.
“	年轻的	mas'r	哈里	.

“年轻的哈里先生。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”

Didn't	you	see	him	?	”
没有	你	看	他	?	”

你没看见他吗?

“ [si:] [hɪm; ɪm] ? — [noʊ] .

“	See	him	?	—	no	.
“	看	他	?	—	不	.

“看到他了吗？——没有。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [swʌm] [bæk] . ”

I	thought	he	had	swum	back	.	”
我	想法	他	有	游泳	后退	.	”

我以为他已经游回去了。

“ [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər]['kwaɪətli] .

“	Went	round	the	other	side	,	”	said	the	master	quietly	.
“	去	圆形的	这	其他	边	,	”	说	这	掌握	悄悄	.

“绕到另一边去了，”师傅平静地说。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] - , [dəunt] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hi:p] ; [ðə; ði] ['hɛdz] [hæf]

“	Here	,	you	Zekle	,	don't	throw	a	fish	like	that	on	to	the	heap	;	the	head's	half
“	这里	,	你	-	,	不	扔	一个	鱼	喜欢	那	在	到	这	堆	;	这	头部	一半

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

“泽克尔，你别把这样的鱼扔到鱼堆上；鱼头都掉了一半了。”

” [ðə; ði][mæn] [əd'vænst] , [pɪkt] [ðə; ði][tɔ:rn] ['mækrəl] [ɔ:f][ðə; ði] [hi:p] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

”	The	man	advanced	,	picked	the	torn	mackerel	off	the	heap	,	where	he	had
”	这	男人	先进的	,	挑选	这	撕裂	鲭鱼	离开	这	堆	,	在哪里	他	有

[ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

inadvertently	thrown	it	,
无意中	抛掷	它	,

“那人走上前，从那堆东西上捡起他不小心扔在那里的撕碎的鲭鱼。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] , [tɪl] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [wer] -

and	the	work	went	on	,	till	as	the	master	raised	his	eyes	to	where	Penelly
和	这	工作	去	在	,	直到	作为	这	掌握	提高	他的	眼睛	到	在哪里	-

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

工作继续进行，直到师傅抬起头看向佩内利坐着的地方时，

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd][streɪndʒ][hi:; hi] [lʊkt] .

he	saw	how	pale	and	strange	he	looked	.
他	锯	如何	苍白	和	奇怪的	他	看起来	.

他发现自己脸色苍白，神情怪异。

“ [waɪ] , [læd] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juːv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

“	Why	,	lad	,	”	he	exclaimed	,	“	you've	been	too	long	in	the	water	.
”	为什么	,	小伙子	,	”	他	惊呼	,	“	你已经	到过	也	长的	在	这	水	.

“哎呀，孩子，”他惊呼道，“你在水里待的时间太长了。”

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt][koʊld][ænd; ənd] [bluː] .

You	look	quite	cold	and	blue	.
你	看	相当	寒冷的	和	蓝色的	.

你看上去很冷，情绪也很低落。

[aɪˈd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

I'd	lay	hold	of	one	of	the	sweeps	if	I	were	you	.
ID	躺	抓住	的	一	的	这	扫荡	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会弄到一把扫帚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɔːrm][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˈpʊlɪn] - .

It	will	warm	you	to	help	pullin	'	.
它	将要	温暖的	你	到	帮助	拉林	-	.

帮忙拉车会让你感到温暖。

[hɪr] , [həˈləu] !

Here	,	hallo	!
这里	,	你好	!

你好！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [huːz] [let][ɔːl][ðæt] [net][goʊ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] ?

”	he	shouted	,	“	who's	let	all	that	net	go	trailing	overboard	?
”	他	喊叫	,	“	谁是	让	全部	那	网	去	尾随	落水	?

他喊道：“是谁把那么多渔网都扔到海里去了？”

[hɪəz] [ə; eɪ] [mes] !

Here's	a	mess	!
这里是	一个	混乱	!

真是乱成一团！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][əˈgen] .

we	shall	have	to	run	it	all	through	our	hands	again	.
我们	将	有	到	跑步	它	全部	通过	我们的	双手	再次	.

我们必须重新仔细审查一遍。

” [mɑːrk] - [aɪz] [siːmd] [ˈstaːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv]

”	Mark	Penelly's	eyes	seemed	starting	out	of	his	head	as	,	with	a	convulsive
”	标记	-	眼睛	似乎	开始	出去	的	他的	头	作为	,	和	一个	痉挛

[gæsp] ,

gasp	,
喘气	,

“马克·佩内利的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来一样，他猛地喘息了一下，

[hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][net] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

he	seized	hold	of	the	net	,	along	with	the	master	and	another	,
他	查获	抓住	的	这	网	,	沿着	和	这	掌握	和	其他	,

他和主人以及另一个人一起抓住了渔网。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ˈfæðəm] [ˈæftər] [ˈfæðəm] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ˈsloʊli] ,

and	they	began	to	haul	in	fathom	after	fathom	,	which	came	up	slowly	,
和	他们	开始	到	运输	在	捉摸	后	捉摸	,	哪个	来了	向上	缓慢地	,

于是他们开始一波又一波地拉水，水位缓慢上升。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [sʌŋk] .

and	as	if	a	great	deal	of	it	were	sunk	.
和	作为	如果	一个	伟大的	交易	的	它	是	沉没	.

仿佛其中很大一部分都沉没了。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][hæf][ðə; ði][net]['oʊvərbɔːrd] !
“ **Why , there's half the net overboard !**
“ 为什么 , 有 一半 这 网 落水 !

“哎呀，一半的渔网都掉到海里去了！”

” [kraɪd][ðə; ði]['mæstər]['æŋgrəli] .
” **cried the master angrily .**
” 哭 这 掌握 愤怒地 .

“主人愤怒地喊道。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **How did you manage it ?**
“ 如何 做过 你 管理 它 ?

你是怎么做到的?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ? ”
What have you been about ? ”
什么 有 你 到过 关于 ? ”

你最近在忙些什么呢?

“ [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ;
“ **There can't be much over , ” said the man who was helping ;**
“ 那里 不能 是 很多 超过 , ” 说 这 男人 WHO 曾是 帮助 ;

“应该没什么损失了，”帮忙的那个人说；

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [dʒʌst][naʊ] .
“ **she was all right just now .**
“ 她 曾是 全部 正确的 只是 现在 .

她刚才还好好的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] . ”
There's a fish in it , and a big one . ”
有 一个 鱼 在 它 , 和 一个 大的 一 . ”

里面有条鱼，而且是条大鱼。

“ [dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['fʊləri] , - [wɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
“ **Don't talk such foolery , Zekle Wynn , ” said the master .**
“ 不 讲话 这样的 愚蠢 , - 永利 , ” 说 这 掌握 .

“别说这种蠢话了，泽克尔·温恩，”师傅说道。

“ [aɪ] [tel] - [iː] [hæf][ðə; ði] [nɛts] ['oʊvərbɔːrd] . ”
“ **I tell ' ee half the net's overboard . ”**
“ 我 告诉 - ee 一半 这 网络的 落水 . ”

“我告诉她，一半的渔网都掉到海里去了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi]['oʊvərbɔːrd] [wen] [ʃiːz] [naɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][boʊt] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn]
“ **How can she be overboard when she's nigh all in the boat ? ” said the man**
“ 如何 能 她 是 落水 什么时候 她是 夜 全部 在 这 船 ? ” 说 这 男人
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

“她几乎都在船上，怎么可能落水呢？”那人恶狠狠地说。

“ - [raɪt] , ” [kraɪd][mɑːrk] - , [huː] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
“ **Zekle's right , ” cried Mark Penelly , who was hauling away excitedly ; “ there's a**
“ - 正确的 , ” 哭 标记 - , WHO 曾是 运输 离开 兴奋地 ; “ 有 一个
[bɪg] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
big fish in it .
大的 鱼 在 它 .

“泽克尔说得对，”马克·佩内利兴奋地喊道，他正忙着把鱼拉走；“里面有一条大鱼。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈloʊ] . ”
you can see the gleam of it down below . ”
你 能 看 这 闪耀 的 它 向下 以下 . ”

你可以看到它在下面闪闪发光。

“ [wel] , [dəunt] [pʊl] [ə; eɪ]['mænz] [nets] [ɪn] [laɪk] [ðæt] , [mɑːrk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Well , don't pull a man's nets in like that , Mas'r Mark ! ” said the other ,
“ 出色地 , 不 拉 一个 男人的 网 在 喜欢 那 , mas'r 标记 ! ” 说 这 其他 ,

“哎呀，马克先生，别那样拉别人的网！”另一个人说道。

[naʊ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ; “ [nets] [kɔːst] ['mʌni] [tuː; tə] [briːd] .
now growing interested and hauling steadily in ; “ nets cost money to breed .
现在 生长 感兴趣的 和 运输 稳步 在 ; “ 网 成本 钱 到 品种 .

现在越来越感兴趣，并且稳步地投入；“养殖渔网需要花钱。

” ([noʊt] .
” (Note .
” (笔记 .

“(笔记。

['kɔːrnɪʃ] .
Cornish .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

['meɪkɪŋ] [nets] [ɪz] [tɜːm] “ ['briːdɪŋ] . ”)
Making nets is termed “ breeding . ”)
制作 网 是 称为 “ 选育 . ”)

制作渔网被称为“养殖”。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] - [ən] [tuː] !
“ Why , it's a porpoise , and a good big ' un too !
“ 为什么 , 它是 一个 海豚 , 和 一个 好的 大的 - 联合国 也 !

“哎呀，这是一只海豚，而且还是个大块头呢！”

['stedi] , [lædz] ; ['stedi] !
Steady , lads ; steady !
稳定的 , 小伙子们 ; 稳定的 !

稳住，伙计们；稳住！

[ʃiːz] [swʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][net] [ðæt] [treɪld] ['oʊvərbɔːrd] .
She's swum into the net that trailed overboard .
她是 游泳 进入 这 网 那 拖着 落水 .

她游进了拖到船外的渔网里。

['stedi] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɜːr; hər] !
Steady , or we shall lose her !
稳定的 , 或者 我们 将 失去 她 !

稳住，不然我们会失去她！

[hɪr] , [hoʊld][ɑːn] , [lædz] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] — [hɔːl] [ə'weɪ] !
Here , hold on , lads , and I'll get down into the boat and — haul away !
这里 , 抓住 在 , 小伙子们 , 和 患病的 得到 向下 进入 这 船 和 — 运输 离开 !

伙计们，抓紧了，我这就下船——出发！

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn]
" he roared excitedly , as he had made out clearly what was entangled in
" 他 咆哮 兴奋地 , 作为 他 有 制成 出去 清楚地 什么 曾是 纠缠 在
[ðə; ði][net] .
the net .
这 网 .

他兴奋地大叫起来，因为他清楚地看到了网里缠着的是什么。

“ [kwɪk] , [lædz] !
“ Quick , lads !
“ 快的 , 小伙子们 !

“快点，伙计们！”

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[its] [ə; eɪ][mæn] !
It's a man !
它是 一个 男人 !

是个男人！

[its] — [maɪ][wɜːrd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːrənt] [jʌŋ] ['hæri] [pɔːl] !
It's — my word if it ar'n't young Harry Paul !
它是 — 我的 单词 如果 它 不是 年轻的 哈里 保罗 !

这不是——我的天哪，这不是年轻的哈里·保罗吗！

" [ðə; ði][net][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊlər][æt; ət][ðə; ði] - [saɪd] ,
" The net was drawn in steadily over the roller at the lugger's side ,
" 这 网 曾是 绘制 在 稳步 超过 这 滚筒 在 这 - 边 ,

“渔网稳稳地收拢在渔船舷边的滚筒上，

[tɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd] [liːn] [daʊn] [ænd; ənd][græsp][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
till Penelly and the master could lean down and grasp the arms of the
直到 - 和 这 掌握 可以 倾斜 向下 和 抓牢 这 武器 的 这
['draʊnɪŋ] [ɔːr] [draʊnd] [mæn] ,
drowning or drowned man ,
溺水 或者 溺水 男人 ,

直到佩内利和师傅能够俯下身去抓住溺水者或已经溺亡者的手臂为止

[huːm] [ðeɪ] ['drægd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
whom they dragged on board , and then , not without some difficulty ,
谁 他们 拖拽 在 木板 , 和 然后 , 不是 没有 一些 困难 ,

他们把这些人拖上船，然后，费了一番周折，

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][net] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
freed from the net that clung to his limbs .
自由 从 这 网 那 紧紧抓住 到 他的 四肢 .

他挣脱了缠住他四肢的渔网。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
He had struggled so hard that he had wound it round and round
他 有 挣扎 所以 难的 那 他 有 伤口 它 圆形的 和 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他挣扎得太厉害，以至于把线缠在了身上。

[ænd; ənd][soʊ] [taɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and so tight was it in places that , without hesitation ,
和 所以 紧的 曾是 它 在 地方 那 , 没有 犹豫 ,

有些地方非常狭窄，以至于毫不犹豫地

[ðə; ði]['mæstər] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [meʃiz] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
the master pulled out his great jack - knife and cut the meshes in three or four
这 掌握 拉 出去 他的 伟大的 杰克 - 刀 和 切 这 网格 在 三 或者 四
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

师傅掏出他的大折叠刀，在网格上割了三四处口子。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [nuː] [nets] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [nuː]
“ You can get new nets , ” he said hoarsely , “ but you couldn't get a new
“ 你 能 得到 新的 网 , ” 他 说 沙哑地 , “ 但 你 不能 得到 一个 新的
['hæri] [pɔːl] .
Harry Paul .
哈里 保罗 .

“你可以买到新的渔网，”他沙哑地说，“但你不可能买到一个新的哈里·保罗。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['spɪrɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , - .
There's some spirit down in the cabin , Zekle .
有 一些 精神 向下 在 这 舱 , - .

泽克尔，小屋里气氛不错。

[kwɪk] , [læd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɔɪlskɪn] .
Quick , lad , and bring the blanket out of the locker , and my oilskin .
快的 , 小伙子 , 和 带来 这 毯子 出去 的 这 储物柜 , 和 我的 油布 .

快点，小伙子，把毯子和我的油布雨衣从储物柜里拿出来。

[pʊr] [dɪr] [læd] !
Poor dear lad !
贫穷的 亲爱的 小伙子 !

可怜的孩子!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['tæŋg(ə)ld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] .
he must have got tangled as he was swimming round .
他 必须 有 得到 纠缠不清 作为 他 曾是 游泳 圆形的 .

他一定是游泳的时候被缠住了。

[aɪl] [breɪk] [ðæt] - [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] ; [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
I'll break that Zekle's head with a boat - hook for this job ; see if I don't .
患病的 休息 那 - 头 和 一个 船 - 钩 为了 这 工作 ; 看 如果 我 不 .

为了完成这项任务，我非得用船钩砸碎泽克尔的脑袋不可；看看我能不能做到。

” [ðə; ði] ['θretnd] [mæn] , [haʊ'evər] , [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,
” The threatened man , however , came just then with the blanket and spirits ,
” 这 威胁 男人 , 然而 , 来了 只是 然后 和 这 毯子 和 烈酒 ,

“然而，就在这时，那个受到威胁的人带着毯子和酒来了。”

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ə'pærəntli]
when everything else was forgotten in the effort to restore the apparently
什么时候 一切 别的 曾是 被遗忘的 在 这 努力 到 恢复 这 显然
[draʊnd] [mæn] .
drowned man .
溺水 男人 .

在全力抢救那名看似溺水身亡的男子时，其他一切都被抛诸脑后。

[mɑːrk] - [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Mark Penelly worked with all his might ,
标记 - 工作 和 全部 他的 可能 ,

马克·佩内利竭尽全力地工作。

[ænd; ənd]['æftər] ['ræpɪŋ] [pɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['blæŋkɪt][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊts][ænd; ənd]
and **after** **wrapping** **Paul** **in** **the** **blanket** **and** **covering** **him** **with** **coats** **and**
和 后 包装 保罗 在 这 毯子 和 覆盖 他 和 外套 和
['ɔɪlskɪnz] ,
oilskins **,**
油布 ,

于是，他们用毯子裹住保罗，又用外套和油布雨衣盖住他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['trikld] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] ,
some **of** **the** **spirit** **was** **trickled** **between** **his** **clenched** **teeth** **,**
一些 的 这 精神 曾是 涓涓细流 之间 他的 紧握 牙齿 ,

一些酒液从他紧咬的牙缝间渗了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] .
and **the** **men** **then** **rubbed** **his** **feet** **and** **hands** **.**
和 这 男人 然后 摩擦 他的 脚 和 双手 .

然后，男人们给他按摩了手脚。

“ [get] [aʊt][ðə; ði] [swi:ps] , [lædz] .
“ **Get** **out** **the** **sweeps** **,** **lads** **.**
“ 得到 出去 这 扫荡 , 小伙子们 .

“伙计们，把扫帚拿出来。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wɪnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] .
There's **no** **wind** **,** **and** **we** **must** **get** **him** **ashore** **.**
有 不 风 , 和 我们 必须 得到 他 岸上 .

没有风，我们必须把他送上岸。

[pʊr] [dɪr] [læd] !
Poor **dear** **lad** **!**
贫穷的 亲爱的 小伙子 !

可怜的孩子!

[ɪf] ['hi:z][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] , - [wɪn] , [ju:v] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] ! ”
If **he's** **a** **drowned** **man** **,** **Zekle** **Wynn** **,** **you've** **murdered** **him** **!** **”**
如果 他是 一个 溺水 男人 , - 永利 , 你已经 被谋杀 他 ! ”

“如果他是溺水身亡，泽克尔·温，那就是你杀了他！”

“ [aɪ] [tel] - [i:] [aɪ] ['dɪdnt] [let][noʊ][net] [treɪl] ['oʊvərbɔ:rd] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] ,
“ **I** **tell** **'** **ee** **I** **didn't** **let** **no** **net** **trail** **overboard** **,** **”** **cried** **the** **man** **angrily** **,**
“ 我 告诉 - ee 我 没有 让 不 网 踪迹 落水 , ” 哭 这 男人 愤怒地 ,

“我告诉过他，我没有让任何渔网掉到水里！”那人愤怒地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tʌg][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
as **he** **seized** **a** **long** **oar** **and** **began** **to** **tug** **at** **it** **,**
作为 他 查获 一个 长的 桨 和 开始 到 拖船 在 它 ,

他抓起一根长桨，开始用力划水。

['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ['evri] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] .
dropping **it** **into** **the** **water** **every** **time** **with** **a** **heavy** **splash** **.**
下降 它 进入 这 水 每一个 时间 和 一个 重的 溅 .

每次都重重地扔进水里，溅起巨大的水花。

“ [dəunt][stænd] ['tɔ:kɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'i:] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði]['mæstər] ,
“ **Don't** **stand** **talking** **back** **at** **me** **!** **”** **roared** **the** **master** **,**
“ 不 站立 说 后退 在 我 ! ” 咆哮 这 掌握 ,

“别跟我顶嘴！”师傅怒吼道。

['siːzɪŋ] [ə'nʌðər] [ɔːr] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , “ [pʊl] , [wɪl] - [iː] ?
seizing **another** **oar** **and** **dragging** **at** **it** **with** **all** **his** **might** **,** **“** **pull** **,** **will** **'** **ee** **?**
抓住 其他 桨 和 拖拽 在 它 和 全部 他的 可能 , “ 拉 , 将要 - ee ?
[pʊl] ！ ”
pull **!** **”**
拉 ！ ”

他抓起另一支桨，使出浑身力气划水，“拉啊，拉啊！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['pʊlɪŋ] , ['ɑːrənt][aɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
“ **I** **am** **a** **-** **pulling** **,** **ar'n't** **I** **?** **”** **shouted** **back** **the** **other** **,** **as** **the** **man** **and**
“ 我 是 一个 - 拉 , 不是 我 ? ” 喊叫 后退 这 其他 , 作为 这 男人 和
[læd] ,
lad **,**
小伙子 ,

“我这是在拉扯，对吧？”另一个人大声回应道，这时，男人和男孩……

[huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [iːtʃ] [gɑːt][æn; ən] [ɔːr] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn]
who **formed** **the** **rest** **of** **the** **crew** **,** **each** **got** **an** **oar** **overboard** **and** **began**
WHO 形成 这 休息 的 这 全体人员 , 每个 得到 一个 桨 落水 和 开始
[tuː; tə] [pʊl] .
to **pull** **.**
到 拉 .

其余船员每人拿起一支桨，开始划水。

“ [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['pʊlɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][hæf] ['pʊlɪŋ] ！ ” [rɔːrd] [ðə; ði]['mæstər] ,
“ **Yes** **,** **you're** **a** **-** **pulling** **,** **but** **not** **half** **pulling** **!** **”** **roared** **the** **master** **,**
“ 是的 , 你是 一个 - 拉 , 但 不是 一半 拉 ！ ” 咆哮 这 掌握 ,

“没错，你是在努力，但不是只用了一半的力气！”师傅咆哮道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][mæn][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
as **if** **his** **man** **were** **half** **a** **mile** **away** **instead** **of** **close** **beside** **him** **.**
作为 如果 他的 男人 是 一半 一个 英里 离开 反而 的 关闭 旁 他 .

就好像他的人在半英里之外，而不是就在他身边。

['plenti] [mɔːr] ['æŋgri] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [went] [ɑːn][æz; əz][ɔːl] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] ,
Plenty **more** **angry** **recrimination** **went** **on** **as** **all** **tugged** **at** **the** **long** **oars** **,**
很多 更多的 生气的 相互指责 去 在 作为 全部 拉扯 在 这 长的 桨 ,

大家一边奋力划着长桨，一边互相指责，愤怒之情溢于言表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **the** **lugger** **began** **to** **move** **slowly** **through** **the** **water** **towards** **the** **little**
和 这 帆船 开始 到 移动 缓慢地 通过 这 水 向 这 小的
['hɑːrbər] ;
harbour **;**
港口 ;

于是，这艘帆船开始缓缓地向着小港口驶去；

[bʌt; bət] [ɪf] ['hæri] ['pɔlz] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət]
but **if** **Harry** **Paul's** **life** **had** **depended** **upon** **the** **services** **of** **the** **doctor** **at**
但 如果 哈里 保罗的 生活 有 取决于 之上 这 服务 的 这 医生 在
[kɑːn] [diː'ju][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɑːn] .
Carn **Du** **he** **would** **never** **have** **seen** **the** **sun** **rise** **on** **the** **morrow's** **dawn** **.**
卡恩 杜 他 会 绝不 有 已见 这 太阳 上升 在 这 明天 黎明 .

但如果哈里·保罗的生命取决于卡恩杜医生的服务，那么他永远也看不到第二天的太阳升起。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ,
But **as** **it** **happened** **,** **the** **warmth** **of** **the** **wrapping** **,**
但 作为 它 发生 , 这 温暖 的 这 包装 ,

但巧合的是，包裹的温暖，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] ['lɪbərəli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

the	influence	of	the	spirit	that	had	been	poured	liberally	down	his	throat	,
这	影响	的	这	精神	那	有	到过	倾倒	慷慨地	向下	他的	喉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] ,

and	the	chafing	,
和	这	摩擦	,

大量灌入喉咙的烈酒的影响，以及摩擦造成的疼痛，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [strɔ:ŋ] ['ænɪm(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

combined	with	his	naturally	strong	animal	power	to	revive	him	from	the
合并	和	他的	自然	强的	动物	力量	到	复活	他	从	这

[steɪt] [ʌv; əv][ɪn,sensə'bɪlətɪ]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

state	of	insensibility	into	which	he	had	fallen	,
状态	的	麻木	进入	哪个	他	有	倒下	,

再加上他天生强大的动物本能，使他从昏迷状态中苏醒过来。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['grænɪt] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	long	before	they	reached	the	granite	pier	of	the	little	harbour	his	eyes
和	长的	前	他们	达到	这	花岗岩	码头	的	这	小的	港口	他的	眼睛

[hæd; həd]['oʊpənd] ,

had	opened	,
有	打开	,

还没等他们到达小港口的花岗岩码头，他的眼睛就已经睁开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] [æt; ət][mɑ:rk] - ,

and	he	was	staring	in	a	peculiarly	puzzled	way	at	Mark	Penelly	,
和	他	曾是	凝视	在	一个	奇特地	困惑	方式	在	标记	-	,

他一脸困惑地盯着马克·佩内利。

[hu:] [stɪl] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][mæn][ænd; ənd] [nɜ:rs] .

who	still	knelt	beside	him	in	the	double	character	of	medical	man	and	nurse	.
WHO	仍然	跪下	旁	他	在	这	双倍的	特点	的	医疗的	男人	和	护士	.

谁仍然跪在他身边，一人扮演医生和护士的双重角色。

“ [eɪ] ! [læd] , [ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [toʊn] ;

“	Eh	!	lad	,	and	that's	right	,	”	cried	the	master	in	a	sing	-	song	tone	;
“	嗯	!	小伙子	,	和	那就是	正确的	,	”	哭	这	掌握	在	一个	唱歌	-	歌曲	语气	;

“哎！孩子，没错，”师傅用唱歌般的语调喊道；

“ [waɪ] , [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

“	why	,	we	thought	we	was	too	late	.
“	为什么	,	我们	想法	我们	曾是	也	晚的	.

“为什么？我们以为太晚了。”

[haʊ] [keɪm] - [i:] [tu:; tə][get] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nets] [laɪk] [ðæt] ?

How	came	'	ee	to	get	twisted	up	in	the	nets	like	that	?
如何	来了	-	ee	到	得到	扭曲	向上	在	这	网	喜欢	那	?

你怎么会那样被网缠住呢?

” ['hæri] [pɔ:l] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,

”	Harry	Paul	did	not	answer	,
”	哈里	保罗	做过	不是	回答	,

哈里·保罗没有回答。

[bʌt; bət] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

but	lay	back	on	the	heap	of	what	had	so	nearly	proved	to	be	his
但	躺	后退	在	这	堆	的	什么	有	所以	几乎	已证实	到	是	他的

['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] ,

winding	-	sheet	,
绕线	-	床单	,

但他却躺倒在那堆几乎成了他裹尸布的东西上。

['traiɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['laiɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

trying	to	think	out	how	it	was	that	he	had	come	to	be	lying	on	the
尝试	到	思考	出去	如何	它	曾是	那	他	有	来	到	是	说谎	在	这

[dek] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgər] ,

deck	of	that	fishing	lugger	,
甲板	的	那	钓鱼	帆船	,

他努力回想自己怎么会躺在那艘渔船的甲板上，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] [hu:m] [hi:; hi] [wel] [nu:] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt]

with	those	men	whom	he	well	knew	apparently	taking	so	much	interest	in	his	state
和	那些	男人	谁	他	出色地	知道	显然	采取	所以	很多	兴趣	在	他的	状态

.

:

.

他熟识的那些人似乎对他的病情非常关心。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'si:did]

For	all	recollection	of	his	swim	and	the	conversation	that	had	preceded
为了	全部	回忆	的	他的	游泳	和	这	对话	那	有	之前

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] .

it	had	gone	.
它	有	已消失	.

他完全不记得自己游泳的事以及游泳前的谈话内容了。

[ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɑ:rk] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['frendli] [tu:; tə]

All	he	could	make	out	was	that	Mark	Penelly	,	who	was	never	friendly	to
全部	他	可以	制作	出去	曾是	那	标记	-	,	WHO	曾是	绝不	友好的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他只能辨认出马克·佩内利，这个人从来就对他不友好。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

was	now	kneeling	by	his	side	looking	in	a	curious	way	into	his	eyes	.
曾是	现在	跪着	经过	他的	边	寻找	在	一个	好奇的	方式	进入	他的	眼睛	.

现在，她跪在他身边，好奇地看着他的眼睛。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðoʊ] , [ðə; ði][klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [si:md]

By	degrees	,	though	,	the	cloud	that	had	been	over	his	understanding	seemed
经过	学位	,	尽管	,	这	云	那	有	到过	超过	他的	理解	似乎

[tu:; tə][floʊt] [ə'weɪ] ,

to	float	away	,
到	漂浮	离开	,

然而，渐渐地，笼罩在他心头的那片阴霾似乎消散了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:dʒɪŋz]

and	as	they	were	nearing	the	harbour	he	began	to	recall	the	urgings
和	作为	他们	是	临近	这	港口	他	开始	到	记起	这	敦促

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm] [kɑ:n] [di:'ju] ,

he	had	received	to	leap	from	Carn	Du	,
他	有	已收到	到	飞跃	从	卡恩	杜	,

当他们接近港口时，他开始回忆起当初有人怂恿他从卡恩杜山跳下去的情景。

[wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [ʌp] [blæk] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][left] ;

which	now	stood	up	black	and	forbidding	on	his	left	;
哪个	现在	站立	向上	黑色的	和	禁止	在	他的	左边	;

现在，它黑色而令人望而生畏地矗立在他左侧；

[ðə; ði] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌgər] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] — “ [wel] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ]

the	swim	out	to	the	lugger	and	round	;	and	then	—	“	Well	,	how	do	you
这	游泳	出去	到	这	帆船	和	圆形的	;	和	然后	—	“	出色地	,	如何	做	你

[fiːl] [naʊ] ,

feel	now	,
感觉	现在	,

游到拖船边绕一圈；然后——“嗯，你现在感觉怎么样？”

[læd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] .

lad	?	”	said	the	master	.
小伙子	?	”	说	这	掌握	.

“孩子？”师傅问道。

“ ['betər] , ” [sed] ['hæri] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Better	,	”	said	Harry	,	forcing	a	smile	.
“	更好的	,	”	说	哈里	,	强制	一个	微笑	.

“好多了，”哈利说着，强颜欢笑。

“ [haʊ] [keɪm] [jiː; ji] [tuː; tə] [swɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] ?

“	How	came	ye	to	swim	into	the	net	?
“	如何	来了	是的	到	游泳	进入	这	网	?

你们怎么会游进网里呢?

['dɪdnt] - [iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Didn't	'	ee	see	it	?	”
没有	-	ee	看	它	?	”

你没看到吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['hæri] , ['θɔːtfəli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [mɑːrk] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

“	No	,	”	said	Harry	,	thoughtfully	;	and	as	he	spoke	Mark	Penelly	watched	him
“	不	,	”	说	哈里	,	深思熟虑	;	和	作为	他	辐	标记	-	观看	他

['veri] [ə'tentɪvli] .

very	attentively	.
非常	认真地	.

“不，”哈利若有所思地说；他说话的时候，马克·佩内利非常专注地看着他。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

“	I	hardly	know	how	it	was	,
“	我	几乎	知道	如何	它	曾是	,

我几乎不知道当时的情况是怎样的，

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] . ”

only	that	it	seemed	to	come	down	on	me	all	at	once	.	”
仅有的	那	它	似乎	到	来	向下	在	我	全部	在	一次	.	”

只是感觉一切都一下子压在了我身上。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mæstər] ['æŋgrəli] ;

“	Just	what	I	said	,	”	cried	the	master	angrily	;
“	只是	什么	我	说	,	”	哭	这	掌握	愤怒地	;

“我说的没错！”师傅生气地喊道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ'd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] - [wɪn] [hɪr] ,

“	and	if	I	was	you	I'd	have	it	out	of	Zekle	Wynn	here	,
“	和	如果	我	曾是	你	ID	有	它	出去	的	-	永利	这里	,

“如果我是你，我会从泽克尔·温恩那里把它弄出来。”

['sʌmhaʊ] — [liːvz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [net] [soʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['oʊvərbɔːrd] . ”

somehow	—	leaves	a	heap	of	net	so	as	it	falls	overboard	.	”
不知何故	—	树叶	一个	堆	的	网	所以	作为	它	瀑布	落水	.	”

不知怎么的——留下一堆渔网，然后就掉到船外了。”

“ [tel] - [iː] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [rɔːrd] - ,
“ Tell ' ee I didn't , ” roared Zekle ,
“ 告诉 - ee 我 没有 , ” 咆哮 - ,

“告诉她我没有！”泽克尔咆哮道。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [heilɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
shouting out his words as if he was hailing a ship .
喊叫 出去 他的 字 作为 如果 他 曾是 欢呼 一个 船 .

他大声喊着话，就像在招手拦船一样。

“ [nets] [went] ['oʊvər] [oʊ] - [ðeə'selvz] .
“ Nets went over o ' theirselves .
“ 网 去 超过 o - 他们自己 .

“渔网覆盖了他们自己。”

” [mɑːrk] - [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ,
” Mark Penelly seemed to breathe more freely ,
” 标记 - 似乎 到 呼吸 更多的 自由 ,

马克·佩内利似乎呼吸更顺畅了，

[æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
as he now rose and placed the spirits on the deck .
作为 他 现在 玫瑰 和 放置 这 烈酒 在 这 甲板 .

他起身将酒瓶放在甲板上。

“ [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðæt] [maɪ'self] , [mɑːrk] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I'd take a taste o ' that myself , Mas'r Mark , if I was you , ” said the
“ ID 拿 一个 品尝 o - 那 我 , mas'r 标记 , 如果 我 曾是 你 , ” 说 这
['mæstər] .
master .
掌握 .

“如果我是你，我也会尝尝，马克先生，”师傅说道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [bluː] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ You don't look quite so blue as you did .
“ 你 不 看 相当 所以 蓝色的 作为 你 做过 .

“你的脸色没有以前那么忧郁了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːmd] [kwaɪt] [skerd] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒɑːb] .
But you seemed quite scared over this job .
但 你 似乎 相当 害怕的 超过 这 工作 .

但你似乎对这份工作感到很害怕。

” [mɑːrk] [dɪ'klaɪnd] , [haʊ'evər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,
” Mark declined , however , saying that he was quite well ; and soon after ,
” 标记 拒绝 , 然而 , 说 那 他 曾是 相当 出色地 ; 和 很快 后 ,

马克婉拒了，说他身体很好；不久之后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæstər] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
in spite of the opposition he met with from the master , who said it
在 尽管如此 的 这 反对 他 遇见 和 从 这 掌握 , WHO 说 它
[wʌz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] ,
was foolishness ,
曾是 愚蠢 ,

尽管他遭到师父的反对，师父说这是愚蠢的行为，

['hæri] [pɔːl] [plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] , [wer] [hiː; hi]
Harry Paul plunged overboard , and swam to the bathing - place , where he
哈里 保罗 暴跌 落水 , 和 游泳 到 这 洗澡 - 地方 , 在哪里 他
[drest] ; [ænd; ənd] ,
dressed ; and ,
穿着 ; 和 ,

哈里·保罗跳入水中，游到浴场，在那里穿好衣服；然后，

['seɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɪfnəs] , [hiː; hi]

saving	that	he	was	suffering	from	a	peculiar	sensation	of	stiffness	,	he
保存	那	他	曾是	痛苦	从	一个	奇特	感觉	的	刚性	,	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

was	not	much	the	worse	.
曾是	不是	很多	这	更糟	.

除了感到身体有些僵硬之外，他的情况并不太糟。

[mɑːrk] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][swæm] [ə'ʃɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] ,

Mark	Penelly	watched	him	as	he	swam	ashore	easily	and	well	,
标记	-	观看	他	作为	他	游泳	岸上	容易地	和	出色地	,

马克·佩内利看着他轻松自如地游到岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [leɪn][ɪn]

and	the	bitter	feelings	of	dislike	which	had	for	the	time	being	lain	in
和	这	苦的	情怀	的	不喜欢	哪个	有	为了	这	时间	存在	莱恩	在

[ə'beɪəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['perəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] ,

abeyance	before	the	scene	of	peril	of	which	he	had	been	witness	,
中止	前	这	场景	的	危险	的	哪个	他	有	到过	证人	,

而他亲眼目睹的危险场面，让他心中原本涌起的强烈厌恶之情，此刻也随之消散了。

[bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] , [kəm'pliːtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

began	once	more	to	grow	stronger	,	completely	changing	the	appearance	of	his
开始	一次	更多的	到	生长	更强	,	完全地	变化	这	外貌	的	他的

[feɪs] [æz; əz] [naʊ] ,

face	as	now	,
脸	作为	现在	,

他的体力再次开始增强，面容也彻底改变了，变成了现在的样子。

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

to	get	rid	of	the	thoughts	that	troubled	him	,
到	得到	摆脱	的	这	想法	那	麻烦	他	,

为了摆脱困扰他的思绪，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːps] [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [roʊ] .

he	took	hold	of	one	of	the	sweeps	and	began	to	row	.
他	采取	抓住	的	一	的	这	扫荡	和	开始	到	排	.

他抓住一根桨，开始划桨。

“ [naɪs] [læd] , ['hæri] [pɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .

“	Nice	lad	,	Harry	Paul	,	”	said	the	master	to	him	then	.
“	好的	小伙子	,	哈里	保罗	,	”	说	这	掌握	到	他	然后	.

“哈里·保罗，真是个好孩子，”师傅当时对他说。

“ [jes] , ['veri] , ” [sed] - ['draɪli] .

“	Yes	,	very	,	”	said	Penelly	dryly	.
“	是的	,	非常	,	”	说	-	干巴巴地	.

“是的，非常，”佩内利冷冷地说。

“ [gʊd] ['swɪmər] , [tuː] . ”

“	Good	swimmer	,	too	.	”
“	好的	游泳运动员	,	也	.	”

“游泳也很好。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Yes	,	”	replied	Penelly	.
“	是的	,	”	回复	-	.

“是的，”佩内利回答道。

“ ['næroʊ] - [skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [pʊr] [læd] .

“	Narrow	'	scape	for	him	,	though	,	poor	lad	.
“	狭窄的	-	逃脱	为了	他	,	尽管	,	贫穷的	小伙子	.

“可怜的孩子，他的出路太窄了。”

['lʌki] [θɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [nets] [wʌz; wəz] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn] [taɪm] .

Lucky	**thing**	**we**	**saw**	**that**	**the**	**nets**	**was**	**overboard**	**in**	**time**	**.**
幸运的	事物	我们	锯	那	这	网	曾是	落水	在	时间	.

幸好我们及时发现渔网已经落水了。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [dʒʌst] [gɪv] - [wɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['haɪdɪŋ] [hi:; hi] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

If	**I**	**was**	**him**	**I'd**	**just**	**give**	**Zekle**	**Wynn**	**there**	**the**	**very**	**biggest**	**hiding**	**he**	**ever**	**had**	**in**	**his**	**life**	**,**
如果	我	曾是	他	ID	只是	给	-	永利	那里	这	非常	最大	隐藏	他	曾经	有	在	他的	生活	,

如果我是他，我一定会让泽克尔·温恩尝到他这辈子最惨痛的教训。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] .

that	**I**	**would**	**.**
那	我	会	.

我会的。

[hi:; hi] [eint] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [eint] [mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**ain't**	**content**	**with**	**doing**	**a**	**thing**	**wrong**	**,**	**but**	**he**	**ain't**	**man**	**enough**	**to**	**own**	**it**	**.**
他	不是	内容	和	正在做	一个	事物	错误的	,	但	他	不是	男人	足够的	到	自己的	它	.

他不仅不甘心做错事，却又没有勇气承认错误。

[aɪ] ['hævnt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [weɪz] !

I	**haven't**	**patience**	**with**	**such**	**ways**	**!**
我	还没有	耐心	和	这样的	方式	!

我可没耐心容忍这种做法!

" - [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

"	**Penelly**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**and**	**Zekle**	**remained**	**silent**	**,**
"	-	做过	不是	说话	,	和	-	剩余	沉默的	,

佩内利没有说话，泽克尔也保持沉默。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

but	**he**	**was**	**evidently**	**moved**	**to**	**indignation**	**at**	**what**	**had**	**been**	**said**	**,**
但	他	曾是	显然	已搬	到	愤慨	在	什么	有	到过	说	,

但他显然对那些话感到义愤填膺。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['tʃɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mæstɚz] [hed] .

for	**he**	**kept**	**lifting**	**his**	**big**	**oar**	**and**	**chopping**	**it**	**down**	**in**	**the**	**water**	**as**	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**take**	**off**	**the**	**master's**	**head**	**.**
为了	他	保留	举重	他的	大的	桨	和	切碎	它	向下	在	这	水	作为	如果	他	是	尝试	到	拿	离开	这	硕士学位	头	.

因为他不停地举起大桨，在水中挥舞，仿佛要砍下主人的头颅。

[ðə; ði] ['bu:i] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [haʊ'evər] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ,

The	**buoy**	**outside**	**the**	**harbour**	**was**	**reached**	**,**	**however**	**,**	**directly**	**after**	**,**
这	浮标	外部	这	港口	曾是	达到	,	然而	,	直接地	后	,

然而，到达港口外的浮标后，紧接着.....

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	soon	as	the	oars	were	laid	in	all	hands	were	busy	for	the
和	作为	很快	作为	这	桨	是	铺设	在	全部	双手	是	忙碌的	为了	这

[nekst] [tuː] ['aʊərz] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['mækrəl] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæskɪtɪŋ] [ænd; ənd]

next	two	hours	shaking	out	and	landing	mackerel	ready	for	basketing	and
下一个	二	小时	摇晃	出去	和	降落	鲭鱼	准备好	为了	篮子	和

['sendɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

sending	across	country	to	catch	the	early	morning	train	.
发送	穿过	国家	到	抓住	这	早期的	早晨	火车	.

船桨放下后，所有人在接下来的两个小时里都忙着抖落和卸下鲭鱼，准备装箱运往全国各地，赶上清晨的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] [kɑːn] [diː'juː] [ðæt] ['hæri] [pɔːl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

It	was	soon	known	all	over	Carn	Du	that	Harry	Paul	had	had	a	very
它	曾是	很快	已知	全部	超过	卡恩	杜	那	哈里	保罗	有	有	一个	非常

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

narrow	escape	from	drowning	,
狭窄的	逃脱	从	溺水	,

很快，卡恩杜镇上下都知道了哈里·保罗险些溺水身亡的消息。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['æftər] [nɑːt] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] ['bleɪmɪŋ]

and	knot	after	knot	of	fishermen	discussed	the	matter	and	joined	in	blaming
和	结	后	结	的	渔民	讨论	这	事情	和	加入	在	指责

- [wɪn] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði][net] [treɪl] ['oʊvərbɔːrd] .

Zekle	Wynn	for	letting	the	net	trail	overboard	.
-	永利	为了	出租	这	网	踪迹	落水	.

渔民们一拥而上，讨论此事，并一致指责泽克尔·温让渔网拖到海里。

“ [stɪl] ,

“	Still	,
“	仍然	,

“仍然，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][swɪm]

he	must	have	been	a	foolish	sort	of	a	creature	to	go	and	swim
他	必须	有	到过	一个	愚蠢	种类	的	一个	生物	到	去	和	游泳

[raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][oʊ] - [net] ,

right	into	a	tangle	o	'	net	,
正确的	进入	一个	纠纷	o	-	网	,

他一定是个傻瓜，才会径直游进那团渔网里。

” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

”	said	the	man	who	always	had	his	hands	in	his	pockets	.
”	说	这	男人	WHO	总是	有	他的	双手	在	他的	口袋	.

“那个总是把手插在口袋里的男人说道。”

“ [nɑːt][hiː; hi] , ” [sed] [oʊld][tɑːm] ['dʒɛnə] ;

“	Not	he	,	”	said	old	Tom	Genna	;
“	不是	他	,	”	说	老的	汤姆	吉娜	;

“不是他，”老汤姆·吉纳说道；

“ ['hæri] ['pɔlz] [tuː] ['klevər][ə; eɪ] ['swɪmər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] . ”

“	Harry	Paul's	too	clever	a	swimmer	to	go	and	do	such	a	thing	as	that	.	”
“	哈里	保罗的	也	聪明的	一个	游泳运动员	到	去	和	做	这样的	一个	事物	作为	那	.	”

“哈里·保罗游泳技术那么好，不可能做出那种事。”

“ [hɪəz] - [wɪn] , ” [kraɪd] [ə'nʌðər] ['iːgərli] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [kɔːzd] ['plenti] [ʌv; əv]

“	Here's	Zekle	Wynn	,	”	cried	another	eagerly	,	for	such	an	event	caused	plenty	of
“	这里是	-	永利	,	”	哭	其他	急切地	,	为了	这样的	一个	事件	导致	很多	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“泽克尔·温来了！”另一个人急切地喊道，因为这样的事情引起了很大的轰动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][əˈvɪdəti] .
and **was** **seized** **upon** **with** **avidity** **.**
和 曾是 查获 之上 和 热情 .

并被人们欣然接受。

“ [haɪ] !
“ Hi !
“ 你好 !

“你好!

- !
Zekle !
- !

泽克勒!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æz; əz][left][ðə; ði][net] [ˈtreɪlɪŋ] , [wɔrnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
it was you as left the net trailing , warn't it ? ”
它 曾是 你 作为 左边 这 网 尾随 , 警告 它 ? ”

是你把网子留在了后面，对吧?

“ [ˈskɪpər] [sez] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - [ˈgrɪmli] ,
“ Skipper says so , ” replied Zekle grimly ,
“ 船长 说道 所以 , ” 回复 - 阴沉地 ,

“船长是这么说的，”泽克尔冷冷地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself][ə; eɪ] [pɪl] [tuː; tə] [tʃuː] .
as he took out some tobacco and made himself a pill to chew .
作为 他 采取 出去 一些 烟草 和 制成 他自己 一个 丸 到 嚼 .

他拿出一些烟草，给自己做了一颗嚼药丸。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , ” [sed] [əˈnʌðər] ; “ [waɪ] ,
“ You're a pretty sort of a chap , ” said another ; “ why ,
“ 你是 一个 漂亮的 种类 的 一个 小伙子 , ” 说 其他 ; “ 为什么 ,

“你真是个挺不错的小伙子，”另一个人说；“为什么，

[juːl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks] [nekst] . ”
you'll be running the lugger on the rocks next . ”
你会 是 跑步 这 帆船 在 这 岩石 下一个 . ”

接下来你就要在礁石上驾驶帆船了。

“ [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , ” [sed] - .
“ Shouldn't wonder , ” said Zekle .
“ 不应该 想知道 , ” 说 - .

“这不足为奇，”泽克尔说道。

“ [wel] , ” [sed] [tɑːm] [ˈdʒɛnə] , “ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæri] [pɔːl] ,
“ Well , ” said Tom Genna , “ if I was Harry Paul ,
“ 出色地 , ” 说 汤姆 吉娜 , “ 如果 我 曾是 哈里 保罗 ,

“嗯，”汤姆·吉纳说，“如果我是哈里·保罗，

[aɪˈd] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,
I'd knock you down with the first thing I could get hold of ,
ID 敲 你 向下 和 这 第一的 事物 我 可以 得到 抓住 的 ,

我会用我能找到的第一样东西把你打倒在地。

[ˈkæpstən] - [bɑːr][ɔːr][boʊt] - [hʊk] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] . ”
capstan - bar or boat - hook , or anything . ”
绞盘 - 酒吧 或者 船 - 钩 , 或者 任何事物 . ”

绞盘杆、船钩，或者任何东西。”

“ [ɑː] , [ðæts] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][mæn] [sed] ! ” [rɪˈplaɪd] - [ˈkuːlli] .
“ Ah , that's what our old man said ! ” replied Zekle coolly .
“ 啊 , 那就是 什么 我们的 老的 男人 说 ! ” 回复 - 冷静地 .

“啊，我们老爸也是这么说的！”泽克尔冷冷地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [oʊ] - [jɔːrˈself] , - [wɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] ,

“ You ought to be ashamed o ' yourself , Zekle Wynn , that you ought ,

“ 你 应该 到 是 羞愧 o - 你自己 , - 永利 , 那 你 应该 ,

“泽克尔·温，你应该感到羞耻，因为你竟然……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个可怕的懦夫(A Terrible Coward)
第2/3页

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
and **I** **wouldn't** **sail** **in** **the** **same** **boat** **with** **you** **.** **”**
和 我 不会 帆 在 这 相同的 船 和 你 . ”

我不会和你同舟共济。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] , ” [sed] - ['draɪli] .
“ **No** **,** **it** **wouldn't** **be** **safe** **,** **”** **said** **Zekle** **dryly** **.**
“ 不 , 它 不会 是 安全的 , ” 说 - 干巴巴地 .

“不，那不安全，”泽克尔冷冷地说。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ” [sed] ['sʌmwʌn] [els] ['æŋgrəli] .
“ **Yes** **,** **you** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **,** **”** **said** **someone** **else** **angrily** **.**
“ 是的 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , ” 说 某人 别的 愤怒地 .

“是的，你应该感到羞耻！”另一个人愤怒地说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['hæri] [pɔ:l] ,
“ **I** **don't** **like** **Harry** **Paul** **,**
“ 我 不 喜欢 哈里 保罗 ,

我不喜欢哈里·保罗，

[fɔ:r; fər]['hi:z][ə; eɪ]['regjələr]['kaʊərd] — [tʃæp] [æz; əz]['hæznt][hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg]
for **he's** **a** **regular** **coward** **—** **chap** **as** **hasn't** **had** **courage** **to** **take** **the** **big**
为了 他是 一个 常规的 懦夫 — 小伙子 作为 还没有 有 勇气 到 拿 这 大的
[daɪv][æz; əz] [jet] ;
dive **as** **yet** **;**
潜水 作为 然而 ;

因为他是个十足的懦夫——这家伙至今还没有勇气纵身一跃；

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]['ri:z(ə)n][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]
but **that's** **no** **reason** **he** **should** **be** **drowned** **by** **a** **fellow** **who** **can't** **manage** **a**
但 那就是 不 原因 他 应该 是 溺水 经过 一个 同伴 WHO 不能 管理 一个
[drɪft] - [net][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [li:v] [hæf][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['treɪlɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] . ”
drift **-** **net** **no** **better** **than** **to** **leave** **half** **on** **it** **trailing** **overboard** **.** **”**
漂移 - 网 不 更好的 比 到 离开 一半 在 它 尾随 落水 . ”

但这并不意味着他应该被一个连流网都用不好，总是把一半网子拖到水里的人淹死。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , ” [sed] [tɑ:m] ['dʒɛnə] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði]
“ **Well** **,** **if** **you** **come** **to** **that** **,** **”** **said** **Tom** **Genna** **,** **who** **was** **an** **authority** **in** **the**
“ 出色地 , 如果 你 来 到 那 , ” 说 汤姆 吉娜 , WHO 曾是 一个 权威 在 这
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

“好吧，如果真到了那一步，”汤姆·吉纳说道，他是当地的权威人士。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpɚz] ['du:ti] [tu:; tə][hɑ:] - [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nets] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn]
“ **I** **think** **it** **was** **the** **skipper's** **dooty** **to** **ha** **'** **-** **seen** **that** **his** **nets** **was** **all** **in**
“ 我 思考 它 曾是 这 船长的 杜蒂 到 哈 - 已见 那 他的 网 曾是 全部 在
[ðə; ði][boʊt] ,
the **boat** **,**
这 船 ,

“我认为是船长的本事，他应该看到所有的渔网都在船上。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] - [wɪn] [hɪr] ,
and **not** **leave** **it** **to** **a** **fellow** **like** **Zekle** **Wynn** **here** **,**
和 不是 离开 它 到 一个 同伴 喜欢 - 永利 这里 ,

而不是交给像泽克尔·温恩这样的人。

[huː] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
who don't seem to have so much brains as a boy . ”
WHO 不 似乎 到 有 所以 很多 大脑 作为 一个 男生 . ”

他们看起来不像个男孩那样聪明。

“ [kwaɪt] [raɪt] !
“ Quite right !
“ 相当 正确的 !

“完全正确！”

” [sed] - , “ [kwaɪt] [raɪt] ! ”
” said Zekle , “ quite right ! ”
” 说 - , “ 相当 正确的 ! ”

泽克尔说：“完全正确！”

“ [jes] : [wʌt] [aɪ] [sɛz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] ['dʒɛnə] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ Yes : what I say's quite right , ” said Tom Genna ; “ but as for you ,
“ 是的 : 什么 我 她说 相当 正确的 , ” 说 汤姆 吉娜 ; “ 但 作为 为了 你 ,

“是的，我说的完全正确，”汤姆·吉纳说道；“至于你，

[jʌŋ] ['feloʊ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
young fellow , you're quite wrong , and it's my belief you're about half out of your
年轻的 同伴 , 你是 相当 错误的 , 和 它是 我的 信仰 你是 关于 一半 出去 的 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

年轻人，你大错特错了，我认为你精神有点不正常。

” - [wɪn] [stɛərd] ['veɪkəntli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
” Zekle Wynn stared vacantly round at the speakers , and then , putting his hand
” - 永利 凝视 空洞地 圆形的 在 这 演讲者 , 和 然后 , 推杆 他的 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
to his head ,
到 他的 头 ,

“泽克尔·温恩目光空洞地环顾四周的演讲者，然后，他用手扶住自己的头，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] .
he walked thoughtfully away .
他 步行 深思熟虑 离开 .

他若有所思地走开了。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [seɪdʒ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ He is going wrong , ” said the fishing sage , nodding his head ;
“ 他 是 去 错误的 , ” 说 这 钓鱼 圣人 , 点头 他的 头 ;

“他做错了，”钓鱼智者点点头说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [freʃ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and this formed a fresh subject for discussion ,
和 这 形成 一个 新鲜的 主题 为了 讨论 ,

这便引出了一个新的讨论话题。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv]['aɪdləz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]
especially as one of the knot of idlers recollected that a second cousin of
尤其 作为 一 的 这 结 的 惰轮 回忆 那 一个 第二 表哥 的
- ['wɪnz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .
Zekle Wynn's was an idiot .
- 永利 曾是 一个 笨蛋 .

尤其是当这群闲散人员中的一个回忆起泽克尔·温恩的一个远房表亲是个白痴时。

[bʌt; bət] - [wɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
But **Zekle** **Wynn** **was** **not** **going** **out** **of** **his** **mind** **,** **but** **,** **as** **soon** **as** **it**
但 - 永利 曾是 不是 去 出去 的 他的 头脑 , 但 , 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz][dɑːrk] ,
was **dark** **,**
曾是 黑暗的 ,

但泽克尔·温恩并没有疯掉，只是，天一黑，

[streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [mɑːrk] - [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
straight **up** **to** **the** **house** **where** **Mark** **Penelly** **lived** **with** **his** **father** **,**
直的 向上 到 这 房子 在哪里 标记 - 居住地 和 他的 父亲 ,

径直走到马克·佩内利和他父亲居住的房子前，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] - ,['siːniər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and **as** **soon** **as** **he** **had** **watched** **Penelly** **,** **senior** **,** **out** **of** **the** **house** **,**
和 作为 很快 作为 他 有 观看 - , 高级的 , 出去 的 这 房子 ,

他刚目送老佩内利走出房子，

[hiː; hi] [went] ['boʊldli] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [mɑːrk] .
he **went** **boldly** **up** **and** **asked** **to** **see** **Mark** **.**
他 去 大胆地 向上 和 问 到 看 标记 .

他大胆地走上前去，要求见马克。

[ðə; ðɪ]['lætər] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The **latter** **came** **at** **the** **end** **of** **a** **few** **minutes** **,** **looking** **curiously** **at** **his**
这 后者 来了 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 , 寻找 奇怪的是 在 他的
['vɪzɪtər] .
visitor **.**
游客 .

几分钟后，后者走了过来，好奇地看着他的访客。

“ [sɪt] [daʊn] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sit** **down** **,** **Zekle** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 坐 向下 , - , ” 他 说 .

“坐下，泽克尔，”他说。

“ [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
“ **Brought** **a** **message** **?** **”**
“ 带来 一个 信息 ? ”

“带了什么消息吗？”

“ [noʊ] ! ” [sed] - .
“ **No** **!** **”** **said** **Zekle** **.**
“ 不 ! ” 说 - .

“不！”泽克尔说道。

“ [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm] [fɪʃ] , [ðen] ? ”
“ **Brought** **up** **some** **fish** **,** **then** **?** **”**
“ 带来 向上 一些 鱼 , 然后 ? ”

“看来你带回了一些鱼？”

“ [noʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [grʌf] [rɪ'plaɪ] .
“ **No** **!** **”** **was** **the** **very** **gruff** **reply** **.**
“ 不 ! ” 曾是 这 非常 粗暴 回复 .

“不！”对方粗声粗气地回答。

“ [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðər] ? ”
“ **Did** **you** **want** **to** **see** **my** **father** **?** **”**
“ 做过 你 想 到 看 我的 父亲 ? ”

“你想见我父亲吗？”

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] - [ˈʃɑːrpli] .
“ Then what do you want ? ” exclaimed Penelly sharply .
“ 然后 什么 做 你 想 ? ” 惊呼 - 尖锐地 .

“那你到底想要什么？”佩内利厉声问道。

“ [juː; jʊ] ! ”
“ You ! ”
“ 你 ! ”

“你！ ”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] ? ” [sed] - , [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [toʊn]
“ What is it , then , my good fellow ? ” said Penelly , speaking now in a haughty tone
” 什么 是 它 , 然后 , 我的 好的 同伴 ? ” 说 - , 请讲 现在 在 一个 傲慢 语气
,
,
’

“那么，究竟是什么事，我的好伙计？”佩内利用傲慢的语气问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz] [wei] [wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] .
for the man's way was rude and offensive .
为了 这 男人的 方式 曾是 粗鲁的 和 进攻 .

因为这人的行为粗鲁无礼。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] - .
“ I want to know something , ” said Zekle .
“ 我 想 到 知道 某物 , ” 说 - .

“我想知道一件事，”泽克尔说。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] ? ” “
“ Then why don't you go to somebody else ? ” “
“ 然后 为什么 不 你 去 到 某人 别的 ? ” “

“那你为什么不去找别人呢？ ”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”
' Cause you know best what I want to know . ”
- 原因 你 知道 最好的 什么 我 想 到 知道 . ”

因为你最了解我想知道什么。

“ [spiːk] [aʊt] , [ðen] , [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbɪzi] , ” [sed] - , [huː] ,
“ Speak out , then , quickly , for I am busy , ” said Penelly , who ,
“ 说话 出去 , 然后 , 迅速地 , 为了 我 是 忙碌的 , ” 说 - , WHO ,

“那就快点说吧，我很忙，”佩内利说道。

[waɪl] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while in an ordinary way ready enough to chat and laugh with the
尽管 在 一个 普通的 方式 准备好 足够的 到 聊天 和 笑 和 这
[ˈfɪʃərmən] ,
fishermen ,
渔民 ,

同时，他也能像平常一样与渔民们聊天说笑。

[wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][boʊt] - [ˈoʊnər]
was at times , on the strength of his father's position as a boat - owner
曾是 在 时代 , 在 这 力量 的 他的 父亲的 位置 作为 一个 船 - 所有者
,
,
’

有时，凭借他父亲作为船主的地位，

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['loʊər] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

disposed	**to**	**treat**	**them**	**as**	**several**	**degrees**	**lower**	**in**	**social**	**standing**	**.**
处置	到	对待	他们	作为	一些	学位	降低	在	社会的	常设	.

倾向于将他们视为社会地位低好几级的人。

“ ['bɪzi] , [eɪ] ? ” [sed] - ['skɔːrnfəli] .

“	**Busy**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**Zekle**	**scornfully**	**.**
“	忙碌的	,	嗯	?	”	说	-	轻蔑地	.

“很忙啊？”泽克尔轻蔑地说。

“ [aɪ] [dɪseɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

“	**I**	**dessay**	**you**	**are**	**;**	**but**	**you**	**mus'n't**	**be**	**too**	**busy**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**.**	**”**
“	我	德赛	你	是	;	但	你	不能	是	也	忙碌的	到	讲话	到	我	.	”

“我相信你是；但你一定不会忙到没空跟我说话吧。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] - ['hɑːtli] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**said**	**Penelly**	**hotly**	**.**
“	什么	做	你	意思是	?	”	说	-	热	.

“你什么意思？”佩内利怒气冲冲地问道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['ɪnsələnt] [wei] ? ”

“	**How**	**dare**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**in**	**that**	**insolent**	**way**	**?**	**”**
“	如何	敢	你	说话	到	我	在	那	傲慢的	方式	?	”

“你竟敢用这种无礼的语气跟我说话？”

“ ['ɪnsələnt] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] .

“	**Insolent**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	傲慢的	,	嗯	?	”	说	这	男人	.

“真是无礼啊！”那人说道。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['ɪnsələnt] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	**Ah**	**!**	**you**	**call**	**that**	**insolent**	**,**	**do**	**you**	**?**
“	啊	!	你	称呼	那	傲慢的	,	做	你	?

“啊！你管这叫无礼，是吗？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**he**	**continued**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**.**
”	他	持续	,	提高	他的	嗓音	.

他继续说道，提高了音量。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪnər] ? ”

“	**What**	**would**	**you**	**call**	**it**	**,**	**then**	**,**	**if**	**I**	**was**	**to**	**speak**	**out**	**a**	**little**	**plainer**	**?**	**”**
“	什么	会	你	称呼	它	,	然后	,	如果	我	曾是	到	说话	出去	一个	小的	更朴素	?	”

“那么，如果我把话说得更清楚一些，你会怎么称呼它呢？”

“ [lʊk] [hɪr] , - [wɪn] , ” [sed] - ; “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ,

“	**Look**	**here**	**,**	**Zekle**	**Wynn**	**,**	**”**	**said**	**Penelly**	**;**	**“**	**there**	**are**	**times**	**when**	**I**	**come**	**down**	**to**	**the**	**harbour**	**,**
“	看	这里	,	-	永利	,	”	说	-	;	“	那里	是	时代	什么时候	我	来	向下	到	这	港口	,

“听着，泽克尔·温，”佩内利说；“有时候我会来到港口，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['boʊts] , [ænd; ənd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [men] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] , [pliːz] , , ,

and	**into**	**the**	**boats**	**,**	**and**	**go**	**fishing**	**with**	**the**	**men**	**;**	**but**	**recollect**	**,**	**please**
和	进入	这	船	,	和	去	钓鱼	和	这	男人	;	但	追忆	,	请

然后上船，和男人们一起去捕鱼；但是请记住，

[huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . ”
whom you are talking to . ”
谁 你 是 说 到 . ”

你在和谁说话?

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] - ; “ [aɪ] [eint] [blaɪnd] . ”
“ Oh , I know who I'm talking to , ” said Zekle ; “ I ain't blind . ”
“ 哦 , 我 知道 WHO 我是 说 到 , ” 说 - ; “ 我 不是 瞎的 . ”

“哦，我知道我在跟谁说话，”泽克尔说；“我又不是瞎子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ If you speak to me again like that I'll kick you out of the house .
“ 如果 你 说话 到 我 再次 喜欢 那 患病的 踢 你 出去 的 这 房子 .

“如果你再这样跟我说话，我就把你赶出家门。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? ”
How dare you come in here and address me in this way ? ”
如何 敢 你 来 在 这里 和 地址 我 在 这 方式 ? ”

你竟敢进来这样跟我说话?

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['fɑːðər] ? ” [sed] - ; “ [sə'poʊz] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Where's your father ? ” said Zekle ; “ suppose I talk to him . ”
“ 在哪里? 你的 父亲 ? ” 说 - ; “ 认为 我 讲话 到 他 . ”

“你父亲在哪儿？”泽克勒说，“如果我和他谈谈的话。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] ; [ænd; ənd][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] , [sɜːr] ,
“ Go and talk to him , then ; and mind how you speak , sir ,
“ 去 和 讲话 到 他 , 然后 ; 和 头脑 如何 你 说话 , 先生 ,

“那么，你就去和他谈谈吧；先生，说话要注意措辞。”

[ɔːr] [juːl] [get] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
or you'll get different treatment to that you receive from me . ”
或者 你会 得到 不同的 治疗 到 那 你 收到 从 我 . ”

否则你将受到与我不同的待遇。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! ” [sed] - ['mɑːkɪŋli] .
“ All right , then ! ” said Zekle mockingly .
“ 全部 正确的 , 然后 ! ” 说 - 嘲讽地 .

“好吧！”泽克尔嘲讽道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
“ I shall go to him and tell him that ,
“ 我 将 去 到 他 和 告诉 他 那 ,

“我会去告诉他，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [fɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [jʌŋ] ['hæri] [pɔːl]
while I was busy shaking out fish in our boat to - night , young Harry Paul
尽管 我 曾是 忙碌的 摇晃 出去 鱼 在 我们的 船 到 - 夜晚 , 年轻的 哈里 保罗
[kʌm] ['swɪmɪŋ] [ʌp] ,
come swimming up ,
来 游泳 向上 ,

今晚我正忙着在船上抖落鱼的时候，年轻的哈里·保罗游了过来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sez] , - [kʌm] [ə'bɔːrd] , - [hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət] ['hæri] [pɔːl] [hiː; hi]
and our mas'r says , ' Come aboard , ' he says ; but Mas'r Harry Paul he
和 我们的 mas'r 说道 , - 来 船上 , - 他 说道 ; 但 mas'r 哈里 保罗 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

我们的船长说：“上船吧，”他说；但是哈里·保罗船长说，

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [swɪm] [raʊnd] , - [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪmz] [raʊnd]
' No , ' he says , ' I shall swim round , ' he says , and he swims round
- 不 , - 他 说道 , - 我 将 游泳 圆形的 , - 他 说道 , 和 他 游泳 圆形的
['aʊər; ɑːr][boʊt] . ”
our boat . ”
我们的 船 . ”

“不，”他说，“我要绕着船游，”他说，然后他就绕着我们的船游了一圈。

“ [wel] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
“ Well , he knows that , ” said Penelly , looking at him strangely .
“ 出色地 , 他 知道 那 , ” 说 - , 寻找 在 他 奇怪的 .

“嗯，他知道的，”佩内利说着，奇怪地看着他。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] - ,
“ And then I'm going to tell him , ” continued Zekle ,
“ 和 然后 我是 去 到 告诉 他 , ” 持续 - ,

“然后我就要告诉他，”泽克尔继续说道。

“ [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr][boʊt] [siːz]
“ that as soon as ever a certain person who was aboard our boat sees
“ 那 作为 很快 作为 曾经 一个 肯定 人 WHO 曾是 船上 我们的 船 看到
[jʌŋ] ['hæri] ['kʌmɪŋ] ,
young Mas'r Harry coming ,
年轻的 mas'r 哈里 未来 ,

“只要我们船上的某个人看到年轻的哈里先生过来，

[hiː; hi][goʊz][ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”
he goes and sits on the other side . ”
他 去 和 坐着 在 这 其他 边 . ”

他走到另一边坐下。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] - ['ʃɑːrpli] .
“ Yes , I did , ” said Penelly sharply .
“ 是的 , 我 做过 , ” 说 - 尖锐地 .

“是的，我做了，”佩内利厉声说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Oh , you did , did you ?
“ 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

“哦，你真的这么做了？”

[juː; jʊ] [oʊnz] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
You owns to that ? ”
你 拥有 到 那 ? ”

你对此负责吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] - ['skɔːrnfəli] .
“ Of course , ” replied Penelly scornfully .
“ 的 课程 , ” 回复 - 轻蔑地 .

“当然，”佩内利轻蔑地回答道。

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [wʌt] [ðen] ?
“ What then ?
“ 什么 然后 ?

然后呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðen] , ” [sed] - .
I'll soon tell you what then , ” said Zekle .
患病的 很快 告诉 你 什么 然后 , ” 说 - .

“到时候我很快就会告诉你,”泽克勒说道。

“ [juː; jʊ] [ʌps] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [net] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [jʌŋ] ['hæri] [pɔːl] [kʌmz]
“ You ups with an armful of net , and just as young Harry Paul comes
“ 你 UPS 和 一个 满满的 的 网 , 和 只是 作为 年轻的 哈里 保罗 来
[raʊnd] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,
round under you ,
圆形的 在下面 你 ,

“你抱着一大堆网子站起来，就在年轻的哈里·保罗从你身下绕过来的时候，

[juː; jʊ] [drɑːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
you drops it on top of his head . ”
你 滴 它 在 顶部 的 他的 头 . ”

你把它扔到他头上。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [mɑːrk] - [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” Mark Penelly sprang at the speaker and clapped his hand over his lips .
” 标记 - 弹簧 在 这 扬声器 和 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴唇 .

马克·佩内利猛地扑向演讲者，用手捂住了他的嘴唇。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] - , ['friːɪŋ] [hɪm'self] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
“ I thought , ” said Zekle , freeing himself , “ that it was only for a bit of
“ 我 想法 , ” 说 - , 释放 他自己 , “ 那 它 曾是 仅有的 为了 一个 少量 的
['mɪstʃɪf] ;
mischief ;
恶作剧 ;

“我以为，”泽克勒挣脱束缚说道，“这只是一场小小的恶作剧；

[aɪd] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['hæri] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
I'd forgot all about young Mas'r Harry ; but now I know as you did it to
ID 忘了 全部 关于 年轻的 mas'r 哈里 ; 但 现在 我 知道 作为 你 做过 它 到
[draʊn] — ”
drown — ”
溺水 — ”

我早就忘了年轻的哈里少爷了；但现在我知道了，你这么做是为了淹死他——”

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] - [ə'gen] ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['æʃɪz] .
“ Hush ! ” cried Penelly again hoarsely , and his face was like ashes .
“ 嘘 ! ” 哭 - 再次 沙哑地 , 和 他的 脸 曾是 喜欢 灰烬 .

“嘘！”佩内利再次嘶哑地喊道，他的脸色像灰烬一样苍白。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , - . ”
“ I didn't ; indeed I did not , Zekle . ”
“ 我 没有 ; 的确 我 做过 不是 , - . ”

“我没有，真的没有，泽克尔。”

“ [waɪ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ Why , I see you with my own eyes , ” said the man .
“ 为什么 , 我 看 你 和 我的 自己的 眼睛 , ” 说 这 男人 .

“我亲眼看见你了，”那人说道。

“ [jes] , [aɪ][dɪd][drɑːp][ðə; ðɪ][net]['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
“ Yes , I did drop the net over , but it was only out of mischief .
“ 是的 , 我 做过 降低 这 网 超过 , 但 它 曾是 仅有的 出去 的 恶作剧 .

“是的，我的确把网扔了过去，但那只是出于恶作剧。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌk] [hɪm; ɪm] [wel] .
I did not think it would do more than duck him well .
我 做过 不是 思考 它 会 做 更多的 比 鸭子 他 出色地 .

我原以为它最多只能让他躲开。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['deɪndʒərəs] .
I never thought it would be so dangerous .
我 绝不 想法 它 会 是 所以 危险的 .

我从未想过这会如此危险。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʌn] . ”
I meant it in fun . ”
我 意思是 它 在 乐趣 . ”

我只是开玩笑而已。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] , ” [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
“ But it was dangerous , ” said Zekle with a grin ;
“ 但 它 曾是 危险的 , ” 说 - 和 一个 咧嘴笑 ;

“但这很危险，”泽克尔笑着说；

“ [ænd; ənd][æz; əz]['piːp(ə)l] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] ['hæri] , [ðeɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][muə] — ”
“ and as people know you hate Mas'r Harry , they'll say you meant to mur — ”
“ 和 作为 人们 知道 你 恨 mas'r 哈里 , 他们会 说 你 意思是 到 mur — ”

“而且大家都知道你恨哈里少爷，他们会说你是故意要杀他——”

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] - [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
“ Hush ! ” cried Penelly again ; and he clapped his hand once more upon the
“ 嘘 ! ” 哭 - 再次 ; 和 他 鼓掌 他的 手 一次 更多的 之上 这
['spiːkɚz] [lɪps] .
speaker's lips .
演讲者的 嘴唇 .

“嘘！”佩内利再次喊道；然后他又一次用手捂住了说话者的嘴唇。

“ [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ! ” [sed] - .
“ Oh , that won't stop me from speaking ! ” said Zekle .
“ 哦 , 那 惯于 停止 我 从 请讲 ! ” 说 - .

“哦，那可阻止不了我说话！”泽克尔说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] ,
“ I'm going to tell all I know , and it's my belief as they'll have you up ,
“ 我是 去 到 告诉 全部 我 知道 , 和 它是 我的 信仰 作为 他们会 有 你 向上 ,

“我会把我所知道的一切都说出来，我相信他们会把你绳之以法的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tempt] [tuː; tə] [kɪl] [jʌŋ] ['hæri] . ”
and bring it in ' tempt to kill young Mas'r Harry . ”
和 带来 它 在 - 诱惑 到 杀 年轻的 mas'r 哈里 . ”

并把它带进来，企图“杀死年轻的哈里少爷”。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - , ” [sed] - [im'plɔːriŋli] .
“ But you won't speak about it , Zekle , ” said Penelly imploringly .
“ 但 你 惯于 说话 关于 它 , - , ” 说 - 恳求地 .

“但你不会谈论这件事的，泽克尔，”佩内利恳求道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [wɪl] , ” [sed] - ,
“ But I just will , ” said Zekle ,
“ 但 我 只是 将要 , ” 说 - ,

“但我一定会这么做，”泽克尔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪl] [duː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	I	come	to	ask	you	what	they'll	do	to	you	for	it	.
“	和	我	来	到	问	你	什么	他们会	做	到	你	为了	它	.

“我来问问你，他们会为此对你做什么。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [its] - [baʊt] [maɪ] [ˈduːti] . ”

I	don't	want	to	tell	,	but	you	see	it's	'	bout	my	dooty	.	”
我	不	想	到	告诉	,	但	你	看	它是	-	回合	我的	杜蒂	.	”

我不想说，但你知道，这跟我家的门有关。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] . ”

“	I'll	give	you	anything	to	be	silent	.	”
“	患病的	给	你	任何事物	到	是	沉默的	.	”

“我愿意给你任何东西，只求你闭嘴。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] , ” [sed] - , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [its] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] ,

“	But	I	must	tell	,	”	said	Zekle	,	shaking	his	head	;	“	it's	my	dooty	to	,
“	但	我	必须	告诉	,	”	说	-	,	摇晃	他的	头	;	“	它是	我的	杜蒂	到	,

“但我必须说，”泽克尔摇着头说；“这是我的职责，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [paʊndz] .

and	I	wouldn't	hold	my	tongue	not	for	twenty	pounds	.
和	我	不会	抓住	我的	舌头	不是	为了	二十	磅	.

就算给我二十英镑，我也不会闭嘴。

” - [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] ,

”	Penelly	gave	a	gasp	,
”	-	给予	一个	喘气	,

佩内利倒吸了一口气，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	those	few	moments	of	thought	he	saw	all	the	consequences	of	his
和	在	那些	很少	时刻	的	想法	他	锯	全部	这	结果	的	他的

[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] — [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] — [pərˈhæps][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]

escapade	—	the	disgrace	and	shame	—	perhaps	prosecution	for	an
恶作剧	—	这	耻辱	和	耻辱	—	也许	起诉	为了	一个

[əˈtempt] [æt; ət][ˈmɜːrdər] ,

attempt	at	murder	,
试图	在	谋杀	,

在那短短的思考瞬间，他看到了自己冒险行为的所有后果——耻辱和羞愧——甚至可能因谋杀未遂而被起诉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [maɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn]

for	a	magistrate	might	refuse	to	listen	to	his	plea	that	it	was	only	in
为了	一个	地方法官	可能	拒绝	到	听	到	他的	恳求	那	它	曾是	仅有的	在

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

因为法官可能会拒绝听取他关于这只是玩笑的辩解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .

But	there	was	a	gleam	of	hope	.
但	那里	曾是	一个	闪耀	的	希望	.

但还是有一线希望。

- [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmʌni] .

Zekle	had	mentioned	money	.
-	有	提及	钱	.

泽克尔提到了钱。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [paʊndz] [hiː; hi] [sed] .

He	would	not	hold	his	tongue	for	twenty	pounds	he	said	.
他	会	不是	抓住	他的	舌头	为了	二十	磅	他	说	.

他说，就算给他二十英镑，他也不会闭嘴。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] .
Perhaps **he** **would** **.**
也许 他 会 .

或许他会。

- [hæd; həd][nɑːt] ['twenti] [paʊndz] , [nɔːr] [jet] [faɪv] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
Penelly **had** **not** **twenty** **pounds** **,** **nor** **yet** **five** **;** **but** **perhaps** **he** **could** **get** **it** **.**
- 有 不是 二十 磅 , 也不 然而 五 ; 但 也许 他 可以 得到 它 .

佩内利没有二十英镑，甚至连五英镑也没有；但他或许能弄到手。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Turning **to** **Zekle** **then** **he** **said** **:**
转弯 到 - 然后 他 说 :

然后他转向泽克勒说道：

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [paʊndz] , - , [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
“ **If** **I** **give** **you** **ten** **pounds** **,** **Zekle** **,** **will** **you** **swear** **that** **you** **will** **never** **say** **a** **word** **?**
“ 如果 我 给 你 十 磅 , - , 将要 你 发誓 那 你 将要 绝不 说 一个 单词 ?
”
”
”

“泽克尔，如果我给你十英镑，你发誓永远不泄露一个字吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] - ['staʊtli] , “ [nɔːr] [jet] [fɔːr; fər] ['twenti] ;
“ **No** **,** **”** **said** **Zekle** **stoutly** **,** **“** **nor** **yet** **for** **twenty** **;**
“ 不 , ” 说 - 坚定地 , “ 也不 然而 为了 二十 ;

“不，”泽克勒坚定地说，“还不到二十岁；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
and **now** **I'm** **going** **to** **tell** **all** **I** **know** **.**
和 现在 我是 去 到 告诉 全部 我 知道 .

现在我要把我所知道的一切都说出来。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” **As** **he** **spoke** **he** **turned** **towards** **the** **door** **,**
” 作为 他 辐 他 转向 向 这 门 ,

“他一边说着，一边转身走向门口，

[ænd; ənd][mɑːrk] - [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
and **Mark** **Penelly** **made** **a** **clutch** **at** **the** **nearest** **chair** **.**
和 标记 - 制成 一个 离合器 在 这 最近的 椅子 .

马克·佩内利一把抓住最近的椅子。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter **Three** **.**
章 三 .

第三章

['hæri] ['pɔlz] ['prez(ə)nt] .
Harry **Paul's** **Present** **.**
哈里 保罗的 展示 .

哈里·保罗的礼物。

- [wɪn] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ,
Zekle **Wynn** **already** **had** **his** **hand** **upon** **the** **door** **when** **,**
- 永利 已经 有 他的 手 之上 这 门 什么时候 ,

泽克尔·温恩的手已经搭在门上了，这时

['mæstərɪŋ][ðə; ði][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
mastering **the** **strange** **feeling** **of** **dread** **that** **had** **seized** **him** **,**
掌握 这 奇怪的 感觉 的 恐惧 那 有 查获 他 ,

他努力克服那种突然袭来的莫名恐惧感。

[mɑːrk] - [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ['taɪtli] :
Mark Penelly caught him by the arm and held him tightly :
标记 - 捕捉 他 经过 这 手臂 和 握住 他 紧紧 :

马克·佩内利抓住他的胳膊，紧紧地搂住他：

" [lʊk] [hɪr] , - , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fʌn] — [ə; eɪ][dʒoʊk] ; ; ;
" Look here , Zekle , " he said hoarsely ; " that was all a bit of fun — a joke
" 看 这里 , - , " 他 说 沙哑地 ; " 那 曾是 全部 一个 少量 的 乐趣 — 一个 开玩笑

"听着，泽克尔，"他沙哑地说；"那只是玩笑而已；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eniwʌn][tuː; tə] [noʊ] .
but I don't want anyone to know .
但 我 不 想 任何人 到 知道 .

但我不想让任何人知道。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɪf] [juːl] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . "
I'll give you fifteen pounds if you'll hold your tongue . "
患病的 给 你 十五 磅 如果 你会 抓住 你的 舌头 . "

如果你不说出去，我就给你十五英镑。

" [noʊ] , " [sed] - , ['staʊtli] ; " [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][aɪm][ə'goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] . "
" No , " said Zekle , stoutly ; " it's my duty to tell , and I'm agoing to tell . "
" 不 , " 说 - , 坚定地 ; " 它是 我的 责任 到 告诉 , 和 我是 过去 到 告诉 . "

"不，"泽克尔坚定地说，"我有责任说出来，我一定要说出来。"

" ['twenti] [paʊndz] , " [kraɪd] - .
" Twenty pounds , " cried Penelly .
" 二十 磅 , " 哭 - .

"二十英镑！"佩内利喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [sed] [ə'fɔːr] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] , " [sed] - ,
" No , I said afore that I wouldn't do it for twenty pounds , " said Zekle ,
" 不 , 我 说 之前 那 我 不会 做 它 为了 二十 磅 , " 说 - ,

"不，我之前说过，二十英镑我也不会做，"泽克尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt]
with a very virtuous shake of the head ; and as he made an effort
和 一个 非常 有德行的 摇 的 这 头 ; 和 作为 他 制成 一个 努力

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
to get away ,
到 得到 离开 ,

他非常得体地摇了摇头；然后，当他试图离开时，

- , [huː] [felt] ['despərət] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .
Penelly , who felt desperate , offered him twenty - five pounds .
- , WHO 毛毡 绝望的 , 提供 他 二十 - 五 磅 .

走投无路的佩内利给了他二十五英镑。

" [jes] , ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] , - ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Yes , twenty - five pounds , Zekle ; I'll give you twenty - five , " he cried .
" 是的 , 二十 - 五 磅 , - ; 患病的 给 你 二十 - 五 , " 他 哭 .

"是的，二十五英镑，泽克尔；我给你二十五英镑，"他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tempt] [ˌem 'iː] , [mɑːrk] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn'diːd] .
" It ain't no use to try and tempt me , Mas'r Mark — it ain't indeed .
" 它 不是 不 使用 到 尝试 和 诱惑 我 , mas'r 标记 — 它 不是 的确 .

"马克先生，你试图诱惑我是没用的——真的没用的。"

[aɪ] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't ought to hold my tongue about it .
我 没有 应该 到 抓住 我的 舌头 关于 它 .

我本不该对此保持沉默。

[noʊ] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti] . ”
No , I'll go and do my duty . ”
不 , 患病的 去 和 做 我的 责任 . ”

不，我会去履行我的职责。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nɪrli] [draɪv][maɪ]['fɑːðər][mæd] , ” [sed] - [ɪm'plɔːrɪŋli] ;
“ But it will nearly drive my father mad , ” said Penelly imploringly ;
“ 但 它 将要 几乎 驾驶 我的 父亲 疯狂的 , ” 说 - 恳求地 ;

“但这几乎会让我父亲发疯，”佩内利恳求道；

[waɪl] - ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnər] ['wʌndɝd] ['weðər] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]
while Zekle's little sharp eyes twinkled as their owner wondered whether his victim
尽管 - 小的 锋利的 眼睛 闪烁 作为 他们的 所有者 想知道 无论 他的 受害者
[kʊd; kəd] ['mʌstər] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .
could muster twenty - five pounds .
可以 鼓起 二十 - 五 磅 .

泽克尔那双锐利的小眼睛闪闪发光，它的主人想知道他的猎物是否能举起 25 磅重的重量。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː]
“ I'm very sorry , of course , ” said Zekle ; “ but you see a man must do
“ 我是 非常 对不起 , 的 课程 , ” 说 - ; “ 但 你 看 一个 男人 必须 做
[hɪz; ɪz]['duːti] .
his duty .
他的 责任 .

“我当然非常抱歉，”泽克勒说；“但是，你知道，一个人必须尽自己的职责。”

[noʊ] , [noʊ] , [mɑːrk] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tempt] [ˌem 'iː] . ”
No , no , Mas'r Mark , you mustn't tempt me . ”
不 , 不 , mas'r 标记 , 你 不得 诱惑 我 . ”

不，不，马克先生，您不能诱惑我。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] , - , ” [sed] - ,
“ I'll get you the money at once , Zekle , ” said Penelly ,
“ 患病的 得到 你 这 钱 在 一次 , - , ” 说 - ,

“泽克尔，我马上就把钱给你，”佩内利说。

[huː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ə'pɪrd]
who saw that his visitor was trembling in the balance — that is , he appeared
WHO 锯 那 他的 游客 曾是 发抖 在 这 平衡 — 那 是 , 他 出现
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;

他看到来访者在天平上颤抖——也就是说，他看起来好像颤抖了；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
but Zekle had make up his mind to have twenty - five pounds down before
但 - 有 制作 向上 他的 头脑 到 有 二十 - 五 磅 向下 前
[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
he entered the house .
他 进入 这 房子 .

但泽克尔下定决心，在进屋之前要减掉25磅体重。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] - , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
“ I didn't ought to take it , you know , ” said Zekle , hesitating .
“ 我 没有 应该 到 拿 它 , 你 知道 , ” 说 - , 犹豫不决 .

“我不应该拿的，你知道，”泽克尔犹豫着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , - , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] , ” [sed] -
“ But you will , Zekle , and I'll never forget your goodness , ” said Penelly
“ 但 你 将要 , - , 和 患病的 绝不 忘记 你的 善良 , ” 说 -
[im'plɔːriŋli] ;
imploringly ;
恳求地 ;

“但是你会的，泽克尔，我永远不会忘记你的善良，”佩内利恳求道；

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ,
and then hastily locking the door to make sure that his visitor did not go ,
和 然后 草草 锁定 这 门 到 制作 当然 那 他的 游客 做过 不是 去 ,

然后匆忙锁上门，以确保访客没有离开。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [desk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,
he went out of the room straight to a desk in his father's office ,
他 去 出去 的 这 房间 直的 到 一个 桌子 在 他的 父亲的 办公室 ,

他走出房间，径直走到父亲办公室的一张桌子旁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
which he opened with a key of his own ,
哪个 他 打开 和 一个 钥匙 的 他的 自己的 ,

他用自己的钥匙打开了它。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [ænd; ənd] [faɪv] ['sɔvrinz] .
and returned directly with four five - pound notes and five sovereigns .
和 返回 直接地 和 四 五 - 磅 笔记 和 五 君主 .

然后直接带着四张五英镑纸币和五个金币返回。

“ [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , [mɑːrk] , ” - ['grʌmbld] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrənt] [maɪ] ['duːti] ,
“ I oughtn't to take this , Mas'r Mark , ” Zekle grumbled ; “ it ar'n't my duty ,
“ 我 不应该 到 拿 这 , mas'r 标记 , ” - 咕哝 ; “ 它 不是 我的 责任 ,

“我不应该拿这个，马克先生，”泽克尔咕哝道；“这不是我的职责。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊts] . ”
you know ; and I wish you'd give me sov'rins instead of them notes . ”
你 知道 ; 和 我 希望 你会 给 我 - 反而 的 他们 笔记 . ”

你知道的；我希望你能给我索文斯而不是那些纸条。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ” [sed] - ['ʃɑːrpli] .
“ I cannot , ” said Penelly sharply .
“ 我 不能 , ” 说 - 尖锐地 .

“我不能，”佩内利厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðæt] . ”
“ It has been hard work to get that . ”
“ 它 有 到过 难的 工作 到 得到 那 . ”

“这可是费了不少功夫才做到的。”

“ [ðen] [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] - ,
“ Then I s'pose I must take them , ” said Zekle ,
“ 然后 我 假设 我 必须 拿 他们 , ” 说 - ,

“那我想我必须带走它们了，”泽克勒说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [laɪk] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] ;
“ but it don't seem like my duty to ;
“ 但 它 不 似乎 喜欢 我的 责任 到 ;

“但这似乎不是我的职责；

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][spoʊk][hi:; hi] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][noʊts][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
" and as he spoke he carefully wrapped up the notes and placed them
" 和 作为 他 辐 他 小心 包装 向上 这 笔记 和 放置 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
with the gold in his pocket .
和 这 金子 在 他的 口袋 .

说话间，他小心翼翼地把钞票包好，和金子一起放进口袋里。

" [naʊ] , [ju:l] [swer] [ju:l] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][soʊl] [ə'baʊt] [ðɪs] , - . "
" Now , you'll swear you'll never say a word to a soul about this , Zekle . "
" 现在 , 你会 发誓 你会 绝不 说 一个 单词 到 一个 灵魂 关于 这 , - . "

"现在，你发誓你永远不会跟任何人提起这件事，泽克尔。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt] , [mɑ:rk] .
" Of course I won't , Mas'r Mark .
" 的 课程 我 惯于 , mas'r 标记 .

"我当然不会，马克先生。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][goʊz] [ə'gen] [ðə; ði][grɪt] .
But it goes again the grit .
但 它 去 再次 这 砂砾 .

但这又回到了原点。

[aɪ] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
I wouldn't do it for anyone , you know ;
我 不会 做 它 为了 任何人 , 你 知道 ;

你知道，我不会为任何人做这件事；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] , [aɪ][wəʊnt] [tel] .
but as you say it would be hard on your poor father , I won't tell .
但 作为 你 说 它 会 是 难的 在 你的 贫穷的 父亲 , 我 惯于 告诉 .

但正如你所说，这会给你可怜的父亲带来很大的痛苦，所以我不会说的。

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] - [went] ['mɔ:ndərɪŋ] [ɑ:n][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
" Penelly bit his lips and said nothing , while Zekle went maundering on about his
" - 少量 他的 嘴唇 和 说 没有什么 , 尽管 - 去 胡言乱语 在 关于 他的
['du:ti] ,
duty ,
责任 ,

"佩内利咬着嘴唇一言不发，而泽克勒则喋喋不休地谈论着他的职责。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [tɪl] ,
and how unwilling he was to take the money , till ,
和 如何 不情愿 他 曾是 到 拿 这 钱 , 直到 ,

他多么不愿意收下这笔钱，直到.....

['si:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪktɪmz] [aɪz] , [hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
seeing an awkward look in his victim's eyes , he concluded that he had
看到 一个 尴尬的 看 在 他的 受害者的 眼睛 , 他 结束 那 他 有
['betər] [goʊ] ,
better go ,
更好的 去 ,

看到受害者眼中流露出尴尬的神色，他觉得最好还是离开。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [tel] - [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][kwaɪt]
and went out , turning at the door to tell Penelly that he might be quite
和 去 出去 , 转弯 在 这 门 到 告诉 - 那 他 可能 是 相当
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] ,
comfortable now ,
舒服的 现在 ,

然后他走了出去，在门口转身告诉佩内利，他现在可能感觉很舒服了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .

and	wishing	him	good	-	night	.
和	祝	他	好的	-	夜晚	.

并祝他晚安。

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

"	Comfortable	,	you	scoundrel	!	"	cried	Penelly	as	soon	as	he	was	alone	.
"	舒服的	,	你	恶棍	!	"	哭	-	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	.

"你这无赖，真舒服！"佩内利一独处就喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɪl] [ðə; ði] [nu:z] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

"	I	shall	never	be	comfortable	till	the	news	comes	in	that	you	have	been
"	我	将	绝不	是	舒服的	直到	这	消息	来	在	那	你	有	到过

[lɔ:st] ['oʊvərbɔ:rd][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .

lost	overboard	in	a	storm	.
丢失的	落水	在	一个	风暴	.

"除非传来你在暴风雨中落水失踪的消息，否则我永远无法安心。"

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] .

I've	been	a	fool	.
我已经	到过	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	was	a	fool	to	do	such	a	thing	.
我	曾是	一个	傻子	到	做	这样的	一个	事物	.

我真是个傻瓜，竟然做了那样的事。

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ;

I	only	thought	it	would	give	him	a	ducking	;
我	仅有的	想法	它	会	给	他	一个	躲避	;

我只是觉得这样能让他吃点苦头；

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] [fu:l] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [braɪb] [ðæt] ['skaʊndrəl] .

and	I'm	a	greater	fool	to	try	and	bribe	that	scoundrel	.
和	我是	一个	更大的	傻子	到	尝试	和	贿赂	那	恶棍	.

我真是个更大的傻瓜，竟然试图贿赂那个恶棍。

['hi:l] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['bli:dɪŋ] [ˌem 'i:] [naʊ] .

He'll	be	always	bleeding	me	now	.
地狱	是	总是	出血	我	现在	.

他以后会一直让我付出代价。

[aɪ'd][fɑ:r] ['betər] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rst] .

I'd	far	better	have	set	him	at	defiance	and	bid	him	do	his	worst	.
ID	远的	更好的	有	放	他	在	蔑视	和	出价	他	做	他的	最差	.

我最好让他处于桀骜不驯的状态，让他放马过来。

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

I	wish	I	was	not	such	a	coward	.	"
我	希望	我	曾是	不是	这样的	一个	懦夫	.	"

我真希望自己不是个懦夫。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ˌem 'i:] ['prɪti] ['hevi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] - ,

"	If	I	don't	make	him	pay	me	pretty	heavy	for	all	this	,	"	said	Zekle	,
"	如果	我	不	制作	他	支付	我	漂亮的	重的	为了	全部	这	,	"	说	-	,

"如果我不让他为这一切付出沉重的代价，"泽克尔说，

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [aɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

chuckling	to	himself	,	“	I'll	know	the	reason	why	.
轻笑	到	他自己	,	“	患病的	知道	这	原因	为什么	.

他低声笑道：“我会知道原因的。”

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ɜːrnd] [raɪt] [slæp][ɔːf][baɪ][dʒʌst] ['siːɪŋ] [ðæt] [net] [pɪtʃt]

Five	-	and	-	twenty	pounds	earned	right	slap	off	by	just	seeing	that	net	pitched
五	-	和	-	二十	磅	获得	正确的	拍击	离开	经过	只是	看到	那	网	投球

['oʊvərbɔːrd] !

overboard	!
落水	!

看到渔网被扔到海里，我立刻就赚了25英镑！

[ðæts] ['klevərnəs] , [ðæt][ɪz] .

That's	cleverness	,	that	is	.
那就是	聪明才智	,	那	是	.

那才叫聪明。

[naʊ] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['hæri] [pɔːl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [seɪ]

Now	I'll	just	go	up	to	Mas'r	Harry	Paul	and	see	what	he	has	got	to	say
现在	患病的	只是	去	向上	到	mas'r	哈里	保罗	和	看	什么	他	有	得到	到	说

.

:

·

现在我就去见见哈里·保罗先生，看看他有什么话说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪv][ɔːr][ə; eɪ][ten][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər] .

P'r'aps	there's	a	five	or	a	ten	to	be	made	there	.
p'r'aps	有	一个	五	或者	一个	十	到	是	制成	那里	.

或许能从中赚到五块或十块。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

It's	better	than	fishing	by	a	long	way	.
它是	更好的	比	钓鱼	经过	一个	长的	方式	.

这比钓鱼好多了。

” ['hæri] ['pɔlz] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] ,

”	Harry	Paul's	home	was	a	pleasant	cottage	on	the	cliff	-	side	,
”	哈里	保罗的	家	曾是	一个	令人愉快的	小屋	在	这	悬崖	-	边	,

哈里·保罗的家是悬崖边上一间舒适的小屋，

[ænd; ənd][ɑːn] - ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ] ['hɛriːz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

and	on	Zekle	knocking	the	door	was	opened	by	Harry's	widowed	mother	,
和	在	-	敲门	这	门	曾是	打开	经过	哈利的	寡	母亲	,

泽克尔敲门后，开门的是哈利的寡母。

[huː] [fetʃt] [hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][left][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .

who	fetched	her	son	and	left	the	two	together	.
WHO	已获取	她	儿子	和	左边	这	二	一起	.

她把儿子接过来，然后把两人单独留下。

“ [ɑː] , - ! ” [kraɪd] ['hæri] ['frænkli] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Ah	,	Zekle	!	”	cried	Harry	frankly	,	as	he	held	out	his	hand	,
“	啊	,	-	!	”	哭	哈里	坦率地说	,	作为	他	握住	出去	他的	手	,

“啊，泽克尔！”哈利坦率地喊道，同时伸出了手。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæf] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . ”

“	I'm	afraid	I	did	not	half	thank	you	for	helping	to	save	my	life	.	”
“	我是	害怕的	我	做过	不是	一半	感谢	你	为了	帮助	到	节省	我的	生活	.	”

“恐怕我没能充分表达我对你的感激之情，感谢你救了我的命。”

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['mætər] , ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt]

“ Oh ! it don't matter , Mas'r Harry , ” said the fellow , smiling and shuffling about

“ 哦 ! 它 不 事情 , mas'r 哈里 , ” 说 这 同伴 , 微笑 和 洗牌 关于

.

:

.

“哦！没关系，哈里先生，”那人笑着挪动着脚步说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] , ” [sed] ['hæri] ['wɔːrmli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]

“ But it does matter , ” said Harry warmly ; “ and I am very grateful to

“ 但 它 做 事情 , ” 说 哈里 热情地 ; “ 和 我 是 非常 感激的 到

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“但这确实很重要，”哈利热情地说，“我非常感谢你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [pen'zæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - ,

I am going into Penzance to - morrow , Zekle ,

我 是 去 进入 彭赞斯 到 - 明天 , - ,

泽克尔，我明天要去彭赞斯。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [tuː; tə]

and when I come back I'm going to ask you to accept a silver watch to

和 什么时候 我 来 后退 我是 去 到 问 你 到 接受 一个 银 手表 到

[kiːp] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] . ”

keep in remembrance of what you did . ”

保持 在 纪念 的 什么 你 做过 . ”

等我回来的时候，我会请你收下一块银表，作为你所做的一切的纪念。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] , ['hæri] , ” [rɪ'plaɪd] - ;

“ Oh , you needn't do that , Mas'r Harry , ” replied Zekle ;

“ 哦 , 你 不必 做 那 , mas'r 哈里 , ” 回复 - ;

“哦，您不必那样做，哈里先生，”泽克尔回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [ə'baʊt] [laɪk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

“ but I thought I'd like to tell you , don't you know , all about like how it

“ 但 我 想法 ID 喜欢 到 告诉 你 , 不 你 知道 , 全部 关于 喜欢 如何 它

['hæpənd] .

happened .

发生 .

“但我想告诉你，你知道，事情的来龙去脉。”

[aɪ]['kɪndər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti] , [juː; jʊ] [siː] ,

I kinder felt it to be my duty , you see ,

我 幼儿园 毛毡 它 到 是 我的 责任 , 你 看 ,

我感觉这是我的职责，你知道吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hɪr] , - [wɪn] ,

and then if you liked to say to me , ' Here , Zekle Wynn ,

和 然后 如果 你 喜欢 到 说 到 我 , - 这里 , - 永利 ,

然后，如果你想对我说，“给你，泽克尔·温恩，

[hɪəz] [faɪv][ɔːr][ten] [paʊndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , - [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

here's five or ten pounds for you for what you did , ' why you could ,

这里是 五 或者 十 磅 为了 你 为了 什么 你 做过 , - 为什么 你 可以 ,

这是给你的五英镑或十英镑，作为你所做事情的奖励，‘为什么你能做到’

[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] ,

you know ; but if you didn't , why it wouldn't matter a bit ,

你 知道 ; 但 如果 你 没有 , 为什么 它 不会 事情 一个 少量 ,

你知道的；但如果你不知道，那也完全没关系。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] -

for	I	always	feel	as	if	it	was	a	man's	duty	not	to	take	no	money	'
为了	我	总是	感觉	作为	如果	它	曾是	一个	男人的	责任	不是	到	拿	不	钱	-

[les] ['hiːz] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

less	he's	earned	it	.	”
较少的	他是	获得	它	.	”

因为我始终觉得，男人有义务不拿自己没挣到的钱。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kwaɪt][æn; ən] ['ɔːltərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Ah	!	”	said	Harry	,	looking	at	him	with	quite	an	altered	expression	.
“	啊	!	”	说	哈里	,	寻找	在	他	和	相当	一个	已修改	表达	.

“啊！”哈利说道，表情完全变了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] , ” [sed] - [mɪ'stɪriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [tuː; tə]

“	You	see	,	you	don't	know	all	,	”	said	Zekle	mysteriously	,	as	he	went	softly	to
“	你	看	,	你	不	知道	全部	,	”	说	-	神秘地	,	作为	他	去	轻轻	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“你看，你不可能什么都知道，”泽克尔神秘兮兮地说着，轻轻地走向门口。

[piːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

peeped	out	,	and	then	spoke	in	a	whisper	.
偷窥	出去	,	和	然后	辐	在	一个	耳语	.

他探出头，然后低声说道。

“ [noʊ] [ɔːl] ! ” [sed] ['hæri] .

“	Know	all	!	”	said	Harry	.
“	知道	全部	!	”	说	哈里	.

“什么都知道！”哈利说。

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] . ”

“	Why	,	I	know	I	was	nearly	drowned	.	”
“	为什么	,	我	知道	我	曾是	几乎	溺水	.	”

“我知道我差点溺水了。”

“ [jes] , ” [sed] - , ['goʊɪŋ]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪlət]

“	Yes	,	”	said	Zekle	,	going	closer	to	him	and	taking	hold	of	his	pilot
“	是的	,	”	说	-	,	去	更近	到	他	和	采取	抓住	的	他的	飞行员

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

“是的，”泽克尔说着，走近他，抓住他的飞行员夹克。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['draʊndɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	you	was	nearly	drownded	;	but	how	was	it	?	”
“	你	曾是	几乎	溺水	;	但	如何	曾是	它	?	”

“你差点溺水身亡；感觉如何？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][paɪl][ʌv; əv] ['mækrəl] [net] [fel] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][ʌp] .

“	Some	of	your	pile	of	mackerel	net	fell	overboard	and	covered	me	up	.
“	一些	的	你的	桩	的	鲭鱼	网	跌倒	落水	和	涵盖	我	向上	.

“你们那堆鲭鱼网的一部分掉到海里，把我盖住了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv][juː; jʊ]['piːp(ə)l] . ”

It	was	very	careless	of	you	people	.	”
它	曾是	非常	粗心	的	你	人们	.	”

你们这些人真是太粗心大意了。

“ - [nets][dəunt]['tʌmb(ə)l]['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [naɪ] [ə'pɑːn] [draʊnd] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
“ **Mack'rel** **nets** **don't** **tumble** **overboard** **and** **nigh** **upon** **drownd** **people** **without**
“ - 网 不 翻滚 落水 和 夜 之上 溺水 人们 没有
['sʌmbɑːdi] [meɪks] - [ɪm] ,
somebody **makes** **'** **em** **,**
某人 制作 - 呃 ,

“如果没有人制作，鲭鱼网就不会掉到海里，差点把人淹死。”

” [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lɪr] .
” **said** **Zekle** **with** **a** **cunning** **leer** **.**
” 说 - 和 一个 狡猾 斜视 .

“泽克尔狡黠地笑着说。”

“ ['sʌmbɑːdi] [meɪks] [ðem; ðəm] ! ” [sed] ['hæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
“ **Somebody** **makes** **them** **!** **”** **said** **Harry** **with** **his** **eyes** **flashing** **.**
“ 某人 制作 他们 ! ” 说 哈里 和 他的 眼睛 闪烁 .

“有人制造了它们！”哈利眼睛一亮，说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['enibɑːdi] [θruː] [ðæt] [net]['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][swæm]
“ **Why** **,** **you** **don't** **mean** **to** **say** **that** **anybody** **threw** **that** **net** **over** **me** **as** **I** **swam**
“ 为什么 , 你 不 意思是 到 说 那 任何人 扔 那 网 超过 我 作为 我 游泳
[raʊnd] ! ”
round **!** **”**
圆形的 ! ”

“你不会是说有人在我游泳的时候把网套在我身上吧！”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] - , “ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] .
“ **Oh** **,** **no** **!** **”** **said** **Zekle** **,** **“** **I** **wouldn't** **say** **such** **a** **thing** **of** **nobody** **.**
“ 哦 , 不 ! ” 说 - , “ 我 不会 说 这样的 一个 事物 的 无人 .

“哦，不！”泽克尔说，“我不会那样说任何人。”

[oʊ] , [noʊ] ! - [teɪnt] [maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] . ”
Oh **,** **no** **!** **'** **tain't** **my** **duty** **to** **go** **about** **telling** **tales** **.** **”**
哦 , 不 ! - 污点 我的 责任 到 去 关于 讲述 故事 . ”

哦，不！到处散播谣言可不是我的职责。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['hæri] ['ʃɑːrpli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɜːrn] ['eni] [rɪ'wɔːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
“ **Look** **here** **,** **”** **said** **Harry** **sharply** **,** **“** **if** **you** **expect** **to** **earn** **any** **reward** **from** **me**
“ 看 这里 , ” 说 哈里 尖锐地 , “ 如果 你 预计 到 赚 任何 报酬 从 我
, - [wɪn] ,
, **Zekle** **Wynn** **,**
, - 永利 ,

“听着，”哈利厉声说道，“如果你想从我这里得到任何好处，泽克尔·温恩，

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [net] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for **telling** **how** **it** **was** **that** **that** **net** **came** **over** **me** **—** **and** **I** **own** **that** **it**
为了 讲述 如何 它 曾是 那 那 网 来了 超过 我 — 和 我 自己的 那 它
[wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [baɪ] — [spiːk] [aʊt] [laɪk]
was **very** **strange** **that** **it** **should** **just** **as** **I** **was** **swimming** **by** **—** **speak** **out** **like**
曾是 非常 奇怪的 那 它 应该 只是 作为 我 曾是 游泳 经过 — 说话 出去 喜欢
[ə; eɪ][mæn] . ”
a **man** **.** **”**
一个 男人 . ”

告诉我那张网是如何罩住我的——我承认，就在我游泳经过的时候发生这种事非常奇怪——像个男人一样说出来。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][kɑ:nt][goʊ] [ə'kju:zɪŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt][du:] , ” [sed] - ;
I can't go accusing people of what they p'r'aps didn't do , ” said Zekle ;
我 不能 去 指控 人们 的 什么 他们 p'r'aps 没有 做 , ” 说 - ;

“我不能去指责别人没做过的事,”泽克尔说;

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['hæri] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni] ['enəmi] ? ”
“ but look here , Mas'r Harry , have you got any enemies ? ”
“ 但 看 这里 , mas'r 哈里 , 有 你 得到 任何 敌人 ? ”

“不过，哈里先生，您有仇人吗？”

“ ['enəmi] !
“ Enemies !
“ 敌人 !

“敌人!

[noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
no , ” said the young man .
不 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“不,”年轻人说。

“ [pər'hæps][mɑ:rk] - [ɪz][nɑ:t]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] ['kwɑ:rəl] ,
“ Perhaps Mark Penelly is not very fond of me since we had that quarrel ,
“ 也许 标记 - 是 不是 非常 喜爱 的 我 自从 我们 有 那 争吵 ,

“或许自从我们吵过架之后，马克·佩内利就不太喜欢我了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] ['enəmi] . ”
but I've no enemies . ”
但 我已经 不 敌人 . ”

但我没有敌人。

“ [hoʊ] ! ” [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][grɪn] .
“ Ho ! ” said Zekle with a peculiar grin .
“ 何 ! ” 说 - 和 一个 奇特 咧嘴笑 .

“嚯！”泽克尔咧嘴一笑，说道。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][boʊt] ? ”
“ Who was aboard our boat ? ”
“ WHO 曾是 船上 我们的 船 ? ”

“我们船上都有谁？”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][swæm][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [mɑ:rk] - [wʌz; wəz][ðer; ðər]
“ I did not see him as I swam up , but I suppose Mark Penelly was there
“ 我 做过 不是 看 他 作为 我 游泳 向上 , 但 我 认为 标记 - 曾是 那里
.
:
.

“我游上来的时候没看到他，但我猜马克·佩内利就在那里。”

” - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Zekle nodded .
” - 点头 .

泽克尔点了点头。

“ [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
“ Yes , and he walked round to the side ; and I saw him ,
“ 是的 , 和 他 步行 圆形的 到 这 边 ; 和 我 锯 他 ,

“是的，他绕到一边；我看见他，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] , [goʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðem; ðəm] - [nets] . ”
as I was shaking out the fish , go and stand by them mack'rel nets . ”
作为 我 曾是 摇晃 出去 这 鱼 , 去 和 站立 经过 他们 - 网 . ”

我正抖落鱼的时候，你就去站在那些鲭鱼网旁边。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [deɾ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['oʊvəɾ][ˌem 'iː] ? ”

“	And	do	you	dare	to	say	that	he	threw	them	over	me	?	”
”	和	做	你	敢	到	说	那	他	扔	他们	超过	我	?	”

“你竟敢说他把它们扔到我身上？”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] - , “ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

“	Oh	,	no	!	”	said	Zekle	,	“	I	wouldn't	say	such	a	thing	of	anybody	,
”	哦	,	不	!	”	说	-	,	“	我	不会	说	这样的	一个	事物	的	任何人	,

“哦，不！”泽克勒说，“我不会那样说任何人。”

['hæɾi] ; [noʊ] , - [teɪnt] [maɪ]['duːti] .

Mas'r	Harry	;	no	,	'	tain't	my	duty	.
mas'r	哈里	;	不	,	-	污点	我的	责任	.

哈里先生；不，这不是我的职责。

[aɪ] ['wʊdnt] [ə'kjuːz] [noʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm] [nets] [wʌz; wəz] [seɪf] [ə'bɔːɹd] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

I	wouldn't	accuse	no	one	;	but	them	nets	was	safe	aboard	one	minute	,
我	不会	控	不	一	;	但	他们	网	曾是	安全的	船上	一	分钟	,

我不会指责任何人；但那些渔网前一刻还在船上很安全，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['twenti] ['fæðəm] [wʌz; wəz][ə'tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

and	the	next	minute	twenty	fathom	was	atop	of	you	;
和	这	下一个	分钟	二十	捉摸	曾是	顶部	的	你	;

下一分钟，二十英寻深的水就淹没了你；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [hɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	if	we	hadn't	hauled	you	out	you	wouldn't	have	been	talking	to	me
和	如果	我们	之前没有	拖拽	你	出去	你	不会	有	到过	说	到	我

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

如果我们没把你救出来，你刚才就不会跟我说话了。

” ['hæɾi] [pɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Harry	Paul	jumped	up	and	began	to	walk	about	the	room	,
”	哈里	保罗	跳了起来	向上	和	开始	到	走	关于	这	房间	,

哈里·保罗跳了起来，开始在房间里走来走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['twɪtʃɪŋ] .

his	face	flushed	and	his	hands	twitching	.
他的	脸	酡	和	他的	双手	抽搐	.

他脸涨得通红，双手微微颤抖。

“ [lʊk] [hɪr] , - [wɪn] !

“	Look	here	,	Zekle	Wynn	!
”	看	这里	,	-	永利	!

“看这里，泽克尔·温恩！”

” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːɹpli] , “ [aɪm] [pleɪn] - ['spoʊkən] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] -

”	he	said	sharply	,	“	I'm	plain	-	spoken	,	and	I	like	people	to	be	plain	-
”	他	说	尖锐地	,	“	我是	清楚的	-	说	,	和	我	喜欢	人们	到	是	清楚的	-

['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

spoken	with	me	.
说	和	我	.

他厉声说道：“我说话直来直去，也喜欢别人对我直言不讳。”

[naʊ] , [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . ”

Now	,	mind	what	you	are	saying	.	”
现在	,	头脑	什么	你	是	说	.	”

注意你的言辞。

“ [oʊ] , [jes] ! ['hæri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [naʊ] ;
“ Oh , yes ! Mas'r Harry , I am very careful what I say , and I'll go now ;
“ 哦 , 是的 ! mas'r 哈里 , 我 是 非常 小心 什么 我 说 , 和 患病的 去 现在 ;

“哦，是的！哈里先生，我说话很谨慎，我现在就走；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
but I thought it was my duty to come , and I said to myself ,
但 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 来 , 和 我 说 到 我 ,

但我认为我有义务前来，于是我对自己说：

- [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðeəz; ðəz][faɪv][ɔːr][ten] [paʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
' If he likes to say to me , “ There's five or ten pound for you ,
- 如果 他 点赞 到 说 到 我 , “ 有 五 或者 十 磅 为了 你 ,

“如果他喜欢对我说，‘这里有五英镑或十英镑给你，’”

- [wɪn] , ” [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Zekle Wynn , ” why , he could ,
- 永利 , ” 为什么 , 他 可以 ,

Zekle Wynn，“为什么，他可以，

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['duːɪŋ][maɪ]['duːti] . ”
' but of course I don't expect nothing for doing my duty . ”
- 但 的 课程 我 不 预计 没有什么 为了 正在做 我的 责任 . ”

“当然，我尽职尽责是不会求回报的。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ? ” [sed] ['hæri] ['ʃɑːrpli] .
“ Oh , you don't expect anything ? ” said Harry sharply .
“ 哦 , 你 不 预计 任何事物 ? ” 说 哈里 尖锐地 .

“哦，你什么都不期待吗？”哈利厉声说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['hæri] , [sɜːr] ; [aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [maɪ]
“ Oh , no , Mas'r Harry , sir ; I never expect to receive anything for doing my
“ 哦 , 不 , mas'r 哈里 , 先生 ; 我 绝不 预计 到 收到 任何事物 为了 正在做 我的
['duːti] . ”
duty . ”
责任 . ”

“哦，不，哈里先生；我从不指望履行职责后得到任何回报。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɑːrk]
“ And you thought it was your duty to come and tell me that Mark
“ 和 你 想法 它 曾是 你的 责任 到 来 和 告诉 我 那 标记
- [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] ? ”
Penelly tried to drown me ? ”
- 尝试 到 溺水 我 ? ”

“你觉得你有责任来告诉我马克·佩内利试图淹死我吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ['hæri] , [sɜːr] —
“ Oh , no ! Mas'r Harry , sir —
“ 哦 , 不 ! mas'r 哈里 , 先生 —

“哦，不！哈里先生，先生——”

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] !
oh dear , no !
哦 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不！

[aɪ]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] ;
I never said nothing o ' that sort ;
我 绝不 说 没有什么 o - 那 种类 ;

我从未说过那样的话；

[aɪ]['oʊnli] [sed] [æz; əz][ðə; ði][net][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt]

I	only	said	as	the	net	was	in	the	boat	one	minute	and	the	next	minute
我	仅有的	说	作为	这	网	曾是	在	这	船	一	分钟	和	这	下一个	分钟

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] . ”

it	was	all	over	you	.	”
它	曾是	全部	超过	你	.	”

我只是说，前一分钟渔网还在船上，下一分钟它就把你全身都罩住了。

“ [seɪm] [θɪŋ] , - , ” [sed] ['hæri] ['ʃɑːrpli] .

“	Same	thing	,	Zekle	,	”	said	Harry	sharply	.
“	相同的	事物	,	-	,	”	说	哈里	尖锐地	.

“一样的事，泽克尔，”哈利厉声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪdnt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? ”

“	And	you	didn't	expect	anything	for	coming	and	telling	me	this	?	”
“	和	你	没有	预计	任何事物	为了	未来	和	讲述	我	这	?	”

“你来告诉我这些，难道没指望得到任何回报吗？”

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! ['hæri] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Oh	dear	,	no	!	Mas'r	Harry	,	sir	,	”	replied	Zekle	.
“	哦	亲爱的	,	不	!	mas'r	哈里	,	先生	,	”	回复	-	.

“哦，天哪，不！哈里先生，”泽克尔回答道。

“ [ðen] [juːl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv]

“	Then	you'll	be	disappointed	,	”	said	Harry	,	smiling	pleasantly	,	“	for	I	shall	give
“	然后	你会	是	失望的	,	”	说	哈里	,	微笑	愉快	,	“	为了	我	将	给

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

you	something	.	”
你	某物	.	”

“那你可要失望了，”哈利笑着说，“因为我会给你一些东西。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

['hæri] , [sɜːr] , ” [sed] - , [huːz] [feɪs] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Mas'r	Harry	,	sir	,	”	said	Zekle	,	whose	face	expanded	with	pleasure	.
mas'r	哈里	,	先生	,	”	说	-	,	谁	脸	扩展	和	乐趣	.

“哈里先生，”泽克尔说道，脸上露出了喜悦的笑容。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

A	moment	before	he	had	not	liked	the	way	in	which	Harry	had	taken	his
一个	片刻	前	他	有	不是	喜欢	这	方式	在	哪个	哈里	有	已采取	他的

[hɪnts] ;

hints	;
提示	;

就在刚才，他还不喜欢哈利理解他暗示的方式；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

but	now	this	declaration	of	an	intention	to	give	him	something	was
但	现在	这	宣言	的	一个	意图	到	给	他	某物	曾是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

但现在这种表示要送他东西的意愿让他感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [kwaɪt] ['brɔːdli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

and	he	smiled	quite	broadly	as	the	young	man	went	to	a	cupboard	.
和	他	微笑	相当	总体而言	作为	这	年轻的	男人	去	到	一个	橱柜	.

当年轻人走向橱柜时，他露出了灿烂的笑容。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][faɪv][ɔːr][ten] [paʊnd] ? ” [sed] - [tuː; tə][hɪm'self] .

“	**Will**	**it**	**be**	**five**	**or**	**ten**	**pound**	**?**	**”**	**said**	**Zekle**	**to**	**himself**	**.**
”	将要	它	是	五	或者	十	磅	?	”	说	-	到	他自己	.

“是五英镑还是十英镑呢？”泽克尔自言自语道。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

“	**I'm**	**making**	**a**	**good**	**night**	**of**	**it**	**this**	**time**	**,**
”	我是	制作	一个	好的	夜晚	的	它	这	时间	,

“这次我一定要好好享受今晚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] — [dəunt][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] , ['hæri] !

and	**if**	**I**	**don't**	**—**	**Don't**	**you**	**hit**	**me**	**with**	**that**	**there**	**,**	**Mas'r**	**Harry**	**!**
和	如果	我	不	—	不	你	打	我	和	那	那里	,	mas'r	哈里	!

如果我不——哈里先生，你可别用那句话打我！

[dəunt][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] !

don't	**you**	**hit**	**me**	**with**	**that**	**there**	**!**
不	你	打	我	和	那	那里	!

你别用那招打我！

” [hiː; hi] [rɔːrd] ['sʌd(ə)nli] .

”	**he**	**roared**	**suddenly**	**.**
”	他	咆哮	突然	.

他突然咆哮道。

“ [dəunt][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	**Don't**	**you**	**hit**	**me**	**with**	**that**	**there**	**,**	**or**	**I'll**	**have**	**the**	**law**	**of**	**you**	**.**	**”**
”	不	你	打	我	和	那	那里	,	或者	患病的	有	这	法律	的	你	.	”

“你别用那玩意儿打我，否则我就要依法处置你了。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [kən'temptəbl] , [teɪl] - ['berɪŋ] [sniːk] ! ” [sed] ['hæri] ;

“	**Get**	**out**	**of**	**the**	**place**	**,**	**you**	**contemptible**	**,**	**tale**	**-**	**bearing**	**sneak**	**!**	**”**	**said**	**Harry**	**;**
”	得到	出去	的	这	地方	,	你	可鄙	,	故事	-	轴承	潜行	!	”	说	哈里	;

“滚出去，你这个卑鄙的、搬弄是非的告密者！”哈利说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [læʃ] ['æftər] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][oʊld] -

and	**he**	**accompanied**	**his**	**words**	**with**	**lash**	**after**	**lash**	**of**	**a**	**big**	**old**	**-**
和	他	伴随	他的	字	和	睫毛	后	睫毛	的	一个	大的	老的	-

['fæʃnd] [dɔːg] - [wɪp] .

fashioned	**dog**	**-**	**whip**	**.**
造型	狗	-	鞭	.

他一边说着话，一边用一根老式的大狗鞭一下又一下地抽打着。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːriz] !

“	**How**	**dare**	**you**	**come**	**here**	**with**	**your**	**miserable**	**stories**	**!**
”	如何	敢	你	来	这里	和	你的	悲惨的	故事	!

“你竟敢带着你那些悲惨的故事来这里！”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɔːg] , [ɔːr] [aɪl] [læʃ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bluː] !

Out	**with**	**you**	**,**	**you**	**dog**	**,**	**or**	**I'll**	**lash**	**you**	**till**	**you**	**are**	**blue**	**!**
出去	和	你	,	你	狗	,	或者	患病的	睫毛	你	直到	你	是	蓝色的	!

你这狗东西，给我滚出去，不然我就把你打得鼻青脸肿！

” [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊks] [əd'ministəd]

”	**There**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**some**	**of**	**the**	**strokes**	**administered**
”	那里	可以	是	不	怀疑	但	那	一些	的	这	笔画	管理

[wʊd] [liːv] [bluː] [wiːl] ,

would	**leave**	**blue**	**weals**	**,**
会	离开	蓝色的	伤痕	,

毫无疑问，某些中风会留下蓝色的伤痕。

[ðoʊ] - [dɪd][nɑːt][get] ['meni] .
though Zekle did not get many .
尽管 - 做过 不是 得到 许多 .

虽然泽克尔并没有得到很多。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Four or five fell upon his back and sides , however , before he got out of the
四 或者 五 跌倒 之上 他的 后退 和 侧面 , 然而 , 前 他 得到 出去 的 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

然而，在他走出房门之前，有四五个人摔倒在他的背部和侧面；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [vaʊ] ['vendʒəns] [wen] [ə; eɪ]
and he was just turning to shake his fist and vow vengeance when a
和 他 曾是 只是 转弯 到 摇 他的 拳头 和 发誓 复仇 什么时候 一个
[trə'mendəs] [læʃ] [kɜːrld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
tremendous lash curled round him ,
巨大的 睫毛 卷曲 圆形的 他 ,

他正要转身挥舞拳头发誓复仇，突然一道巨大的鞭子抽在了他身上。

[ɪn'fliktɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]
inflicting so much pain that he uttered a loud yell and ran as hard as he
造成 所以 很多 疼痛 那 他 说出 一个 大声 叫喊 和 跑 作为 难的 作为 他
[kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
could to a safe distance ,
可以 到 一个 安全的 距离 ,

他感到剧痛，发出了一声惨叫，拼命地跑到安全距离外。

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns][tuː; tə] [ʃaʊt] , " [jɑː] , ['kaʊərd] !
where he turned once to shout , " Yah , coward !
在哪里 他 转向 一次 到 喊 , " 耶和华 , 懦夫 !

他转身喊道："呀，懦夫！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
" and then disappeared .
" 和 然后 消失 .

然后就消失了。

" ['kaʊərd] ! " [sed] ['hæri] ['bɪtərli] .
" Coward ! " said Harry bitterly .
" 懦夫 ! " 说 哈里 苦涩地 .

"懦夫！"哈利愤愤地说。

" [wel] , ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Well , people say I am .
" 出色地 , 人们 说 我 是 .

"嗯，人们都说我是。"

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
Don't be frightened , dear , " he continued as his mother entered the room in
不 是 害怕 , 亲爱的 , " 他 持续 作为 他的 母亲 进入 这 房间 在
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

"别害怕，亲爱的，"他一边说着，一边看着母亲匆匆走进房间。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" But I am , my dear , " she cried excitedly .
" 但 我 是 , 我的 亲爱的 , " 她 哭 兴奋地 .

"可是我是，亲爱的，"她激动地喊道。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”
“ What does all this mean ? ”
“ 什么 做 全部 这 意思是 ? ”

这一切意味着什么?

“ [aɪ]['oʊnli] [juːst] [ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I only used the dog - whip to a scoundrel — that's all , ” he said , with a
“ 我 仅有的 用过的 这 狗 - 鞭 到 一个 恶棍 — 那就是 全部 , ” 他 说 , 和 一个
[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] ;
reassuring smile ;
令人安心 微笑 ;

“我只用狗鞭抽打过一个恶棍——仅此而已,”他带着令人安心的微笑说道;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]
and as soon as he had pacified her he went outside to walk up
和 作为 很快 作为 他 有 安抚 她 他 去 外部 到 走 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪ'skeɪp] .
and down and think about his late escape .
和 向下 和 思考 关于 他的 晚的 逃脱 .

他安抚好她之后，就走到外面来回踱步，思考他最后时刻的逃脱。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɔːt] ,
“ No , ” he said at last after a long thought ,
“ 不 , ” 他 说 在 最后的 后 一个 长的 想法 ,

“不,”他沉思良久后终于说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
during which he had gone well over his adventures that evening ;
期间 哪个 他 有 已消失 出色地 超过 他的 冒险 那 晚上 ;

期间，他详细地讲述了当晚的奇遇;

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] .
“ I will not believe that a man could be such a wretch .
“ 我 将要 不是 相信 那 一个 男人 可以 是 这样的 一个 可怜虫 .

“我简直无法相信一个人会如此卑鄙无耻。”

” [hiː; hi] [felt] ['betər] ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ;
” He felt better after this and went in ;
” 他 毛毡 更好的 后 这 和 去 在 ;

“他感觉好多了，就进去了;

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but that night the excitement of the adventure and the effects of his
但 那 夜晚 这 激动 的 这 冒险 和 这 效果 的 他的
[ɪ'mɜːrʒn] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,
immersion were sufficient to keep him awake hour after hour ,
浸没 是 充足的 到 保持 他 醒 小时 后 小时 ,

但那天晚上，冒险的刺激和沉浸其中的感觉让他彻夜难眠。

[waɪl] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈslʌmbər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd]

while	when	he	dropped	off	into	an	uneasy	slumber	it	was	for	his	mind
尽管	什么时候	他	掉落	离开	进入	一个	不安	睡眠	它	曾是	为了	他的	头脑

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

to	be	haunted	by	dreams	in	which	he	was	being	dragged	down	into	the
到	是	闹鬼的	经过	梦境	在	哪个	他	曾是	存在	拖拽	向下	进入	这

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈmɑːnstər] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]

depths	of	the	sea	by	a	strange	monster	that	clung	to	his	limbs	and
深度	的	这	海	经过	一个	奇怪的	怪物	那	紧紧抓住	到	他的	四肢	和

[raɪðd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

writhed	about	him	,
扭动	关于	他	,

当他昏昏沉沉地进入梦乡时，他的脑海中却萦绕着噩梦：一个奇怪的怪物紧紧抓住他的四肢，在他周围扭动，把他拖入深海。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃʌdər] [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .

making	him	shudder	as	he	felt	the	chilling	embrace	.
制作	他	不寒而栗	作为	他	毛毡	这	令人不寒而栗	拥抱	.

他感到一阵寒意袭来，不禁打了个寒颤。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][əˈwoʊk][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

Again	and	again	he	awoke	and	tried	to	shake	off	the	unpleasant	sensation	,
再次	和	再次	他	醒来	和	尝试	到	摇	离开	这	令人不快的	感觉	,

他一次又一次地醒来，试图摆脱那种不舒服的感觉。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hiː; hi][drɑːp][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] [keɪm]

but	no	sooner	did	he	drop	off	to	sleep	again	than	the	horrible	dream	came
但	不	很快	做过	他	降低	离开	到	睡觉	再次	比	这	可怕	梦	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

但他刚再次睡着，那个可怕的噩梦就又回来了。

[ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .

gathering	in	intensity	as	the	time	wore	on	.
采集	在	强度	作为	这	时间	穿着	在	.

随着时间推移，这种强度不断增强。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] .

Then	came	a	variation	.
然后	来了	一个	变化	.

随后出现了一种变体。

[mɑːrk] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] ;

Mark	Penelly	was	the	creature	that	was	trying	to	drown	him	;
标记	-	曾是	这	生物	那	曾是	尝试	到	溺水	他	;

马克·佩内利是那个试图淹死他的怪物；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , ['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	he	dragged	him	down	and	down	,	lower	and	lower	,	into	the
和	作为	他	拖拽	他	向下	和	向下	,	降低	和	降低	,	进入	这

[depθs] ,

depths	,
深度	,

他将他拖入深渊，越拖越深，越来越深。

[hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

he	kept	telling	him	that	it	was	because	he	was	such	a	terrible
他	保留	讲述	他	那	它	曾是	因为	他	曾是	这样的	一个	糟糕的

['kaʊərd] ,

coward	,
懦夫	,

他一直告诉他，那是因为他是个十足的懦夫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [daɪv] [ɔːf] [kɑːn] [diː'ju]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪnθ] [weɪv] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]

but	that	if	he	would	dive	off	Carn	Du	into	a	ninth	wave	he	would	let	him
但	那	如果	他	会	潜水	离开	卡恩	杜	进入	一个	第九	海浪	他	会	让	他

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

但如果他从卡恩杜跳入第九道浪中，他就会放过他。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌn'berəb(ə)l] , [soʊ] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ['hæri] [went] [tuː; tə]

This	went	on	till	it	grew	unbearable	,	so	,	leaping	out	of	bed	,	Harry	went	to
这	去	在	直到	它	生长	难以忍受	,	所以	,	跳跃	出去	的	床	,	哈里	去	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

这种情况持续了很久，直到哈利无法忍受，于是他跳下床，走到窗边。

[druː] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

drew	up	the	blind	,	and	threw	open	the	casement	,
画	向上	这	瞎的	,	和	扔	打开	这	窗扇	,

拉上百叶窗，打开窗户。

[tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [siː] ,

to	lean	out	and	gaze	at	the	grey	sea	,
到	倾斜	出去	和	目光	在	这	灰色的	海	,

探出身子，凝视着灰色的大海。

[ðæt] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

that	looked	so	dark	in	the	early	dawn	of	morning	.
那	看起来	所以	黑暗的	在	这	早期的	黎明	的	早晨	.

清晨的曙光中，那景色看起来如此昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] , [ɪk'sept] [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] ,

It	was	as	smooth	as	a	pond	,	except	where	,	with	a	low	moan	,
它	曾是	作为	光滑的	作为	一个	池塘	,	除了	在哪里	,	和	一个	低的	呻吟	,

它像池塘一样平静，只是在某个地方，伴随着一声低沉的呻吟，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [kɑːn] [diː'ju] ,

it	heaved	up	and	beat	against	Carn	Du	,
它	喘息	向上	和	打	反对	卡恩	杜	,

它猛地向上撞击卡恩杜，

['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [hɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

falling	back	with	an	angry	hiss	as	if	of	disappointment	,
坠落	后退	和	一个	生气的	嘶	作为	如果	的	失望	,

他带着愤怒的嘶嘶声向后退去，仿佛失望至极。

[waɪl] [ɔːl] [ə'bʌv] [lʊkt] [kɑːm][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['stɑːrlɪt] .

while	all	above	looked	calm	and	dark	and	starlit	.
尽管	全部	多于	看起来	冷静的	和	黑暗的	和	星光	.

而上面的一切都显得平静、黑暗，并闪烁着星光。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Away	to	the	east	,	though	,	there	was	a	faint	light	,	telling	of	the	coming
离开	到	这	东方	,	尽管	,	那里	曾是	一个	头晕的	光	,	讲述	的	这	未来

[deɪ] ;

day	;
天	;

然而，在遥远的东方，却隐隐透出一丝光亮，预示着白昼即将到来；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [pɔ:l] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [ɪn]

and	as	Harry	Paul	stood	there	,	with	the	soft	fresh	morning	breeze	blowing	in
和	作为	哈里	保罗	站立	那里	,	和	这	柔软的	新鲜的	早晨	微风	吹	在

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

哈里·保罗站在那里，清晨的微风轻拂着他的头发。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz]

he	made	up	his	mind	that	he	would	go	and	fish	for	three	or	four	hours
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	去	和	鱼	为了	三	或者	四	小时

[bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,

before	breakfast	,
前	早餐	,

他决定在早餐前去钓鱼三四个小时。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

as	he	could	not	sleep	.
作为	他	可以	不是	睡觉	.

因为他睡不着觉。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:ʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['freʃər] .

A	good	wash	made	him	feel	fresher	.
一个	好的	洗	制成	他	感觉	更清新	.

好好洗个澡让他感觉神清气爽。

[ðen] ['dresɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][laɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [daʊn] - [sterz] ,

Then	dressing	,	he	took	a	couple	of	lines	from	a	cupboard	down	-	stairs	,
然后	敷料	,	他	采取	一个	夫妻	的	线条	从	一个	橱柜	向下	-	楼梯	,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

然后穿好衣服，他从楼下的橱柜里拿了几条药，就出去了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['dæmɪdʒd] ['mækrəl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

He	had	no	difficulty	in	getting	half	-	a	-	dozen	damaged	mackerel	down	in	the
他	有	不	困难	在	获得	一半	-	一个	-	打	损坏的	鲭鱼	向下	在	这

['hɑ:rbər] — [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][baɪ][ðə; ði][nets] ;

harbour	—	fish	that	had	been	torn	by	the	nets	;
港口	—	鱼	那	有	到过	撕裂	经过	这	网	;

他毫不费力地就把六条受损的鲭鱼打捞到港口——这些鱼是被渔网撕破的；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

but	he	was	only	just	in	time	,
但	他	曾是	仅有的	只是	在	时间	,

但他只是及时赶到了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [greɪ] [laɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gʌlz] [ɔ:l'redi] ['bɪzi] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]

for	in	the	soft	grey	light	he	could	see	the	gulls	already	busy	floating	down	on
为了	在	这	柔软的	灰色的	光	他	可以	看	这	海鸥	已经	忙碌的	漂浮的	向下	在

[ðer; ðər] ['goʊstli] - ['lʊkɪŋ] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

their	ghostly	-	looking	wings	in	the	gloom	,
他们的	幽灵般的	-	寻找	翅膀	在	这	愁云	,

在柔和的灰色光线下，他可以看到海鸥们已经在昏暗中展开它们幽灵般的翅膀，忙碌地飘落下来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] , ['pi:vɪʃ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔ:f]['frægmənts][ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔ:r; fər]

uttering	a	mournful	,	peevish	wail	,	and	carrying	off	fragments	of	fish	for
发出声音	一个	悲哀	,	易怒的	哀号	,	和	携带	离开	片段	的	鱼	为了

[ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .

their	morning	meal	.
他们的	早晨	一顿饭	.

它们发出哀怨、恼怒的嚎叫，叼走鱼块作为早餐。

“ [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][left] , ” ['mʌtəd]

“	Another	ten	minutes	,	and	there	would	not	have	been	one	left	,	”	muttered
“	其他	十	分钟	,	和	那里	会	不是	有	到过	一	左边	,	”	低声说道

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

“再过十分钟，一个都不剩了，”哈利低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] - [stru:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp]

as	he	strode	along	the	rock	-	strewn	shore	to	where	his	boat	was	drawn	up
作为	他	大步走	沿着	这	岩石	-	散落的	支撑	到	在哪里	他的	船	曾是	绘制	向上

[haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

high	and	dry	.
高的	和	干燥	.

他大步沿着布满岩石的海岸走向他的船停靠在高处岸边的地方。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [su:n] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ə'floʊt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

He	,	however	,	soon	had	her	afloat	,	and	,	taking	one	of	the	oars	,
他	,	然而	,	很快	有	她	漂浮	,	和	,	采取	一	的	这	桨	,

然而，他很快就把她弄得浮了起来，然后拿起一根桨，

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [skʌld] [hɜ:r; hər][aʊt][wɪð; wɪθ][ðæt][pɪ'kju:liər] [fɪʃ] - [teɪl]

he	stood	up	in	the	stern	and	sculled	her	out	with	that	peculiar	fish	-	tail
他	站立	向上	在	这	船尾	和	划桨	她	出去	和	那	奇特	鱼	-	尾巴

['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə][wʌn][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] .

motion	which	is	so	puzzling	to	one	not	used	to	the	custom	.
运动	哪个	是	所以	令人费解	到	一	不是	用过的	到	这	风俗	.

他站在船尾，用那种奇特的鱼尾划水动作把她划了出去，这种动作对于不习惯这种做法的人来说非常令人费解。

[hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['skʌlɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['bu:i] [kloʊz][baɪ][sʌm; səm]['sʌŋkən]

Half	an	hour's	sculling	took	him	out	to	a	great	buoy	close	by	some	sunken
一半	一个	小时	划桨	采取	他	出去	到	一个	伟大的	浮标	关闭	经过	一些	凹陷

['rɑ:ks] ;

rocks	;
岩石	;

划了半个小时，他来到了附近一些沉没岩石旁的一个大浮标处；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [fæst][hɪz; ɪz][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌsti] , ['bɑ:rnəkl] - [ɪn'krʌstɪd] [rɪŋ] , [hi:; hi]

and	having	made	fast	his	boat	to	the	rusty	,	barnacle	-	encrusted	ring	,	he
和	拥有	制成	快速地	他的	船	到	这	生锈的	,	藤壶	-	结壳的	戒指	,	他

[prə'si:did] [tu:; tə][beɪt][hɪz; ɪz][laɪnz] ,

proceeded	to	bait	his	lines	,
继续	到	饵	他的	线条	,

他将船系在锈迹斑斑、布满藤壶的铁环上后，便开始给鱼线装饵。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [daʊn] [ðə; ði] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .

and	lowered	down	the	leads	into	the	deep	water	below	.
和	降低	向下	这	线索	进入	这	深的	水	以下	.

然后将导线放入下方的深水中。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	What's	it	to	be	this	morning	?	”	he	said	.
“	是什么	它	到	是	这	早晨	?	”	他	说	.

“今天早上会是什么情况？”他问道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][baɪt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][æz; əz] [ðɪs] .

“	They	ought	to	bite	on	such	a	tide	as	this	.
”	他们	应该	到	咬	在	这样的	一个	潮	作为	这	.

“他们应该抓住这样的机会。”

” [hiː; hi][held][wʌn][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	He	held	one	line	in	his	hand	,
”	他	握住	一	线	在	他的	手	,

他手里拿着一根线，

['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]

twisted	the	other	round	one	of	the	thole	-	pins	of	the	boat	,	and	then	sat
扭曲	这	其他	圆形的	一	的	这	洞	-	别针	的	这	船	,	和	然后	卫星

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他将另一根绳子绕在船上的一个销钉上，然后坐着等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] [kɑːn] [diː'juː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz]['raɪzɪŋ] [ʌp][dɑːrk][ænd; ənd]

There	was	black	Carn	Du	right	in	front	,	with	the	waters	rising	up	dark	and
那里	曾是	黑色的	卡恩	杜	正确的	在	正面	,	和	这	水	上升	向上	黑暗的	和

['glɪsnɪŋ] ,

glistening	,
闪闪发光	,

眼前是一片漆黑的卡恩杜河，河水上涨，泛着幽暗的光泽。

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['goʊstli] [waɪt] .

to	fall	back	fringed	with	pale	ghostly	white	.
到	落下	后退	流苏	和	苍白	幽灵般的	白色的	.

向后倒去，边缘泛着苍白的幽灵般的白色。

[ðen] , [æz; əz][noʊ] [fɪʃ] [bɪt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Then	,	as	no	fish	bit	to	take	up	his	attention	,
然后	,	作为	不	鱼	少量	到	拿	向上	他的	注意力	,

然后，由于没有鱼上钩吸引他的注意力，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

he	began	to	think	of	the	great	black	mass	of	rock	,
他	开始	到	思考	的	这	伟大的	黑色的	大量的	的	岩石	,

他开始想起那块巨大的黑色岩石，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði]

and	to	ask	himself	whether	it	was	worth	his	while	to	go	that	or	the
和	到	问	他自己	无论	它	曾是	值得	他的	尽管	到	去	那	或者	这

[nekst] ['iːvnɪŋ] ,

next	evening	,
下一个	晚上	,

他不禁自问，那天晚上或者第二天晚上去是否值得。

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men]

and	,	climbing	up	,	take	the	plunge	as	he	had	seen	so	many	young	men
和	,	攀登	向上	,	拿	这	暴跌	作为	他	有	已见	所以	许多	年轻的	男人

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

take	it	before	.
拿	它	前	.

然后，他爬上去，纵身一跃，就像他以前看到的许多年轻人做的那样。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

“	If	I	did	,	”	he	said	,	“	it	would	please	a	good	many	people	,
”	如果	我	做过	,	”	他	说	,	“	它	会	请	一个	好的	许多	人们	,

“如果我那样做，”他说，“会让很多人高兴的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

and	they	would	no	longer	look	upon	me	as	a	coward	.
和	他们	会	不	更长	看	之上	我	作为	一个	懦夫	.

他们不会再把我视为懦夫了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	think	I	could	—	I	feel	sure	I	could	.
我	思考	我	可以	—	我	感觉	当然	我	可以	.

我觉得我可以——我确信我可以。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [teɪk] [ðə; ði][daɪv] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['traɪʌmf] ['æftər][ɔːl] ,

But	if	I	did	take	the	dive	how	people	would	triumph	after	all	,
但	如果	我	做过	拿	这	潜水	如何	人们	会	胜利	后	全部	,

但如果我真的纵身一跃，人们最终又会如何取得胜利呢?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌŋ] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ! ”

and	say	that	I	was	stung	into	doing	it	by	what	they	had	said	!	”
和	说	那	我	曾是	被蜇了	进入	正在做	它	经过	什么	他们	有	说	!	”

他们竟然说我是被他们的话激怒才这么做的！”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; “ [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .

“	No	,	”	he	added	,	after	a	little	more	consideration	;	“	they	may	say	what	they	like	.
“	不	,	”	他	额外	,	后	一个	小的	更多的	考虑	;	“	他们	可能	说	什么	他们	喜欢	.

“不，”他想了想又补充道，“他们爱说什么就说什么吧。”

[aɪl] [hoʊld][tuː; tə][maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I'll	hold	to	my	determination	.
患病的	抓住	到	我的	决心	.

我将坚持我的决定。

['kaʊərd] [ɔːr][noʊ] ,

Coward	or	no	,
懦夫	或者	不	,

懦弱与否

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['bɪzi] ['tætlɪŋ]

I'm	not	going	to	prove	my	courage	for	the	sake	of	gratifying	busy	tattling
我是	不是	去	到	证明	我的	勇气	为了	这	清酒	的	可喜	忙碌的	告密

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我不会为了满足那些爱打小报告的人而证明自己的勇气。

['betər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔːl][maɪ] — [ɑː] , [ðæts] [wʌn] !

Better	remain	a	coward	all	my	—	Ah	,	that's	one	!
更好的	保持	一个	懦夫	全部	我的	—	啊	,	那就是	一	!

最好还是继续当个懦夫——啊，对了，有一个!

” [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪ'kjuːliər][dræg] ,

”	A	sharp	snatch	at	his	line	,	followed	by	a	long	peculiar	drag	,
”	一个	锋利的	抢夺	在	他的	线	,	随后	经过	一个	长的	奇特	拖	,

“他猛地拽了一下鱼线，然后是一阵漫长而奇特的拖拽，

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][beɪt] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ,

told	him	what	was	at	his	bait	;	and	after	a	little	giving	and	taking	,
讲述	他	什么	曾是	在	他的	饵	;	和	后	一个	小的	给予	和	采取	,

告诉他诱饵是什么；经过一番讨价还价之后，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] ['twaɪnɪŋ]['kɑːŋgər] [iːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] [edʒ] ,

he	drew	a	heavy	twining	conger	eel	over	the	boat's	edge	,
他	画	一个	重的	缠绕	鳗鱼	鳗鱼	超过	这	船的	边缘	,

他将一条粗壮的缠绕康吉鳗拖到船边，

['hævɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['tæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] ,

having	**no**	**little**	**difficulty**	**in**	**preventing**	**it**	**from**	**tangling**	**his**	**line**	**,**
拥有	不	小的	困难	在	预防	它	从	纠缠	他的	线	,

他费了好大劲才阻止它缠住他的鱼线，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃənətli] [θɪk] .

for	**it**	**was**	**quite**	**a**	**yard**	**in**	**length**	**,**	**and**	**proportionately**	**thick**	**.**
为了	它	曾是	相当	一个	院子	在	长度	,	和	按比例	厚的	.

因为它足足有一码长，而且也相当粗。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [su:n] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['bæskɪt] ,

His	**captive**	**was**	**,**	**however**	**,**	**soon**	**safe**	**in**	**the**	**large**	**basket**	**,**
他的	俘虏	曾是	,	然而	,	很快	安全的	在	这	大的	篮子	,

然而，他的俘虏很快就安全地待在了大篮子里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli][kloʊzd][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['boʊldər] [ju:st] [æz; əz]['bæləst]

and	**he**	**had**	**hardly**	**closed**	**the**	**lid**	**and**	**placed**	**a**	**boulder**	**used**	**as**	**ballast**
和	他	有	几乎	关闭	这	盖	和	放置	一个	巨石	用过的	作为	压载物

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [laɪn] [meɪd] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪn]['ræt(ə)l] ,

upon	**it**	**before**	**a**	**tug**	**at**	**his**	**other**	**line**	**made**	**the**	**thole**	**-**	**pin**	**rattle**	**,**
之上	它	前	一个	拖船	在	他的	其他	线	制成	这	洞	-	别针	嘎嘎作响	,

他刚盖上盖子，放上一块用作压舱物的巨石，另一根绳子就被拉了一下，导致索孔销发出嘎嘎声。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔ:lɪŋ] [hi:; hi] ['drægd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəsli] - ['kʌlərd] ['gɜ:rnərd] ,

and	**after**	**a**	**little**	**hauling**	**he**	**dragged**	**in**	**a**	**gloriously**	**-**	**coloured**	**gurnard**	**,**
和	后	一个	小的	运输	他	拖拽	在	一个	辉煌地	-	有色	鲂鱼	,

稍加拖拽，他就拖来了一条色彩艳丽的鲂鱼。

[hu:z] [ˌaʊt'spred] [fɪnz] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪ] .

whose	**outspread**	**fins**	**looked**	**like**	**the**	**wings**	**of**	**some**	**lovely**	**butterfly**	**.**
谁	扩张	鳍	看起来	喜欢	这	翅膀	的	一些	迷人的	蝴蝶	.

它们张开的鳍看起来像一只美丽蝴蝶的翅膀。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ɪn] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ræs] ,

Then	**he**	**drew**	**in**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**wrasse**	**,**
然后	他	画	在	,	一	后	这	其他	,	一个	夫妻	的	隆头鱼	,

然后他一条接一条地钓上来几条隆头鱼，

[ɔ:l] [greɪ] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][proʊ'tu:bərənt] [maʊðz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

all	**grey**	**and**	**green**	**and**	**gold**	**,**	**with**	**their**	**protuberant**	**mouths**	**and**	**curious**
全部	灰色的	和	绿色的	和	金子	,	和	他们的	突出的	嘴	和	好奇的

[ti:θ] ,

teeth	**,**
牙齿	,

它们全身灰绿金三色，嘴巴突出，牙齿奇特。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] ,

after	**which**	**there**	**was**	**a**	**pause**	**,**	**and**	**,**	**drawing**	**up**	**one**	**of**	**his**	**lines**	**,**
后	哪个	那里	曾是	一个	暂停	,	和	,	绘画	向上	一	的	他的	线条	,

随后他停顿了一下，然后画出一条线，

['hæri] [pleɪst] [ˌðer'ɑ:n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [hʊk] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt]

Harry	**placed**	**thereon**	**a**	**much**	**larger**	**hook**	**,**	**bound**	**with**	**wire**	**right**	**up**	**the**	**cord**	**that**
哈里	放置	其上	一个	很多	更大的	钩	,	边界	和	金属丝	正确的	向上	这	绳索	那

[held][ˌaɪ 'ti:] .

held	**it**	**.**
握住	它	.

哈利在上面放了一个更大的钩子，钩子用铁丝紧紧地绑在固定它的绳子上。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [pleɪst] [kwaɪt][hæf][ə; eɪ] ['mækrəl] ,

Upon	**this**	**he**	**placed**	**quite**	**half**	**a**	**mackerel**	**,**
之上	这	他	放置	相当	一半	一个	鲭鱼	,

他在上面放了半条鲭鱼，

[sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

secured	it	well	to	the	hook	with	a	piece	of	string	,	and	then	,
安全	它	出色地	到	这	钩	和	一个	片	的	细绳	,	和	然后	,

用一根绳子把它牢牢地固定在钩子上，然后，

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['æftər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɑːk]

throwing	it	over	the	side	,	he	waited	,	after	feeling	the	lead	touch	the	rock
投掷	它	超过	这	边	,	他	等待	,	后	感觉	这	带领	触碰	这	岩石

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

他把铅块扔到船舷外，然后等待，直到感觉到铅块触碰到下面的岩石。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæptʃər] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ləːkiŋ]

and	wondered	whether	he	should	capture	what	he	believed	to	be	lurking
和	想知道	无论	他	应该	捕获	什么	他	相信	到	是	潜伏

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

amongst	the	ledges	of	the	piece	of	rock	.
在	这	壁架	的	这	片	的	岩石	.

他心想，自己是否应该捕捉他认为潜伏在岩石缝隙间的东西。

“ [aɪ] [meɪ] ['iːðər] [get][ə; eɪ]['kɑːŋgər][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [heɪk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	I	may	either	get	a	conger	or	a	good	hake	,	”	he	thought	to	himself	.
“	我	可能	任何一个	得到	一个	鳗鱼	或者	一个	好的	鳕鱼	,	”	他	想法	到	他自己	.

“我可能钓到一条康吉鳗，也可能钓到一条不错的无须鳕，”他心想。

“ [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [heɪk] .

“	There's	always	someone	glad	of	a	good	hake	.
“	有	总是	某人	高兴的	的	一个	好的	鳕鱼	.

“总有人喜欢吃鳕鱼。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] , [juːst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

”	He	waited	with	all	a	fisherman's	patience	,	and	,	used	as	he	was
”	他	等待	和	全部	一个	渔民的	耐心	,	和	,	用过的	作为	他	曾是

[tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] ,

to	such	scenes	,
到	这样的	场景	,

他像个渔夫一样耐心地等待着，而且，由于他早已习惯了这种场景，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['glædnd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

he	could	not	help	feeling	gladdened	at	the	glorious	sight	that	met	his	gaze	,
他	可以	不是	帮助	感觉	高兴	在	这	辉煌	视线	那	遇见	他的	目光	,

眼前这壮丽的景象让他不禁感到无比欣喜。

[fɔːr; fər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [peɪld] ,

for	,	one	by	one	,	the	stars	had	paled	,
为了	,	一	经过	一	,	这	明星	有	苍白	,

因为，星星一颗接一颗地黯淡了下来。

[tɪl] ['oʊnli] [ðæt] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] [aʊt] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [greɪ] [west] ;

till	only	that	named	after	the	morning	shone	out	resplendent	in	the	now	grey	west	;
直到	仅有的	那	命名	后	这	早晨	闪耀	出去	灿烂	在	这	现在	灰色的	西方	;

直到只有那道以清晨命名的光芒在如今灰蒙蒙的西部闪耀；

[waɪl] [tuː; tə] ['iːstwərd] [ɔːl][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

while	to	eastward	all	was	blushing	with	bright	red	and	gold	and	purple
尽管	到	向东	全部	曾是	脸红	和	明亮的	红色的	和	金子	和	紫色的

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,

and	orange	,
和	橙子	,

而东方则一片绯红，金紫橙交织，美不胜收。

[tɪnts] [soʊ] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər]

tints	so	wondrously	beautiful	and	rich	that	Nature	had	enough	to	spare	for
色调	所以	奇妙地	美丽的	和	富有的	那	自然	有	足够的	到	空闲的	为了

[siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][skaɪ] .

sea	as	well	as	sky	.
海	作为	出色地	作为	天空	.

大自然赋予海洋和天空如此美妙而丰富的色彩。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [rɪ'fʌldʒənt] , [ðə; ði]['fɔːrmər]

While	the	latter	was	growing	moment	by	moment	more	refulgent	,	the	former
尽管	这	后者	曾是	生长	片刻	经过	片刻	更多的	光辉	,	这	以前的

[kɔːt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [daɪz] ,

caught	the	wondrous	dyes	,
捕捉	这	奇妙的	染料	,

当后者愈发熠熠生辉时，前者则沾染了奇妙的染料。

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] ['evriwer] [laɪk]['moʊltən][goʊld][wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [ænd; ənd][em'pəːpəld]

till	the	water	seemed	everywhere	like	molten	gold	with	ruddy	and	empurpled
直到	这	水	似乎	到处	喜欢	熔融的	金子	和	红润	和	紫化

[rɪ'flekʃnz] [wer] [ðə; ði] [siː] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːv] .

reflections	where	the	sea	gave	a	gentle	heave	.
反思	在哪里	这	海	给予	一个	温和的	举	.

直到海水在海浪轻轻涌动的地方，到处都像熔化的黄金一样，泛着红紫色的光芒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] [ʃæg] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][baɪ]

Even	the	gulls	and	shags	that	floated	on	the	tide	seemed	to	be	glorified	by
甚至	这	海鸥	和	长毛	那	漂浮	在	这	潮	似乎	到	是	光荣的	经过

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kʌlər] ,

the	wondrous	colour	,
这	奇妙的	颜色	,

就连随潮水漂浮的海鸥和鸬鹚，似乎也被这奇妙的色彩所衬托得更加绚丽多彩。

[tɪl] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] [kɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ['twɪstɪd]

till	Harry	,	as	he	sat	there	with	the	stout	cord	of	his	fishing	-	line	twisted
直到	哈里	,	作为	他	卫星	那里	和	这	肥硕	绳索	的	他的	钓鱼	-	线	扭曲

[raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

round	his	hand	,
圆形的	他的	手	,

直到哈利坐在那里，粗壮的鱼线缠绕在他的手上，

[felt] [haʊ] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ]

felt	how	majestic	and	awe	-	inspiring	was	the	coming	of	the	new	-	born	day
毛毡	如何	雄伟	和	敬畏	-	鼓舞人心	曾是	这	未来	的	这	新的	-	出生	天

, [ænd; ənd] [ɪnˌvaːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] :

,	and	involuntarily	exclaimed	:
,	和	不由自主	惊呼	:

感受到新生儿诞生的庄严和令人敬畏的景象，不由自主地惊呼道：

“ [huː] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [bed] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [laɪk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɔːrn][æz; əz]

“	Who	would	stay	in	bed	if	they	knew	what	the	dawn	is	like	on	such	a	morn	as
“	WHO	会	停留	在	床	如果	他们	知道	什么	这	黎明	是	喜欢	在	这样的	一个	早晨	作为

[ðɪs] !

this	!
这	!

“如果知道像这样的清晨黎明是什么样子，谁还会待在床上呢！”

” [soʊ] [ræpt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

”	So	rapt	was	he	in	the	grandeur	of	the	scene	that	he	had	forgotten
”	所以	欣喜若狂	曾是	他	在	这	宏伟	的	这	场景	那	他	有	被遗忘的

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

all	about	the	object	of	his	journey	,
全部	关于	这	目的	的	他的	旅行	,

“他完全被眼前壮丽的景色所吸引，以至于忘记了此行的目的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ]

but	he	was	brought	back	to	the	matter	-	of	-	fact	present	by	a
但	他	曾是	带来	后退	到	这	事情	-	的	-	事实	展示	经过	一个

[trə'mendəs] [snætʃ] [wɪtʃ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

tremendous	snatch	which	jerked	his	arm	hanging	over	the	side	,
巨大的	抢夺	哪个	猛地一抖	他的	手臂	绞刑	超过	这	边	,

但一阵猛烈的拉扯将他从现实中拉了回来，他悬在船舷外的手臂被猛地拽了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][kɔːrd][kʌt][soʊ]['vaɪələntli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

and	made	the	cord	cut	so	violently	into	his	hand	that	he	was	glad	to
和	制成	这	绳索	切	所以	暴力	进入	他的	手	那	他	曾是	高兴的	到

[gɪv] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][twɪst][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr]

give	the	line	a	twist	and	set	it	free	to	run	for	some	distance	before
给	这	线	一个	捻	和	放	它	自由的	到	跑步	为了	一些	距离	前

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

he	began	to	check	it	a	little	.
他	开始	到	查看	它	一个	小的	.

绳子狠狠地割破了他的手，他很高兴地把绳子拧了一下，让它跑了一段距离，然后才开始检查。

“ [its] [ə; eɪ]['mɑːnstər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

“	It's	a	monster	,	”	he	said	,	as	he	felt	the	struggles	of	the	fish	,
“	它是	一个	怪物	,	”	他	说	,	作为	他	毛毡	这	斗争	的	这	鱼	,

“这是个怪物，”他一边感受着鱼的挣扎，一边说道。

[wɪtʃ] ['drægd] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪn][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

which	dragged	so	heavily	that	,	to	save	his	line	from	breaking	,	as	it
哪个	拖拽	所以	重度	那	,	到	节省	他的	线	从	打破	,	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

拖拽的绳索非常沉重，为了防止绳索断裂，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , ['nɪrli] [rʌn] [aʊt] ,

in	spite	of	giving	and	taking	,	nearly	run	out	,
在	尽管如此	的	给予	和	采取	,	几乎	跑步	出去	,

尽管有付出也有回报，但几乎耗尽了。

[hiː; hi][kæst][ðə; ði][boʊt] [luːs] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɪft][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [tʌgd] .

he	cast	the	boat	loose	and	let	it	drift	as	the	fish	tugged	.
他	投掷	这	船	松动的	和	让	它	漂移	作为	这	鱼	拉扯	.

他把船放开，任由鱼儿拉扯着船身漂流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm]

It	was	not	big	enough	to	drag	it	along	,	but	it	had	some
它	曾是	不是	大的	足够的	到	拖	它	沿着	,	但	它	有	一些

['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,

influence	on	the	boat	,
影响	在	这	船	,

它不够大，无法拖着它走，但它对船还是产生了一定的影响。

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [iːzd] [ðə; ði][laɪn] , [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [hɔːld] [ə'pɑːn] ,

moving	it	slowly	,	and	this	eased	the	line	,	which	Harry	had	hauled	upon	,
移动	它	缓慢地	,	和	这	缓解	这	线	,	哪个	哈里	有	拖拽	之上	,

慢慢移动它，这样就减轻了哈利拉扯的绳索的拉力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['getɪŋ] [ɪn] ['fæðəm] ['æftər] ['fæðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [nekst] [rʌn] .

so	that	he	kept	getting	in	fathom	after	fathom	ready	for	the	captive's	next	run	.
所以	那	他	保留	获得	在	捉摸	后	捉摸	准备好	为了	这	俘虏的	下一个	跑步	.

所以他不断地潜入一寻又一寻深的水域，为俘虏的下一次逃跑做好准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['æftər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] [streɪn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

This	was	not	long	in	coming	,	for	after	keeping	up	a	steady	strain	for	about
这	曾是	不是	长的	在	未来	,	为了	后	保持	向上	一个	稳定的	拉紧	为了	关于

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

这很快就发生了，因为在持续用力约一分钟后，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	drawing	the	fish	,	whatever	it	might	be	,	nearer	and	nearer	to	the
和	绘画	这	鱼	,	任何	它	可能	是	,	更近	和	更近	到	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

并把鱼，不管它是什么，越引越靠近水面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snætʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

there	was	a	sudden	snatch	,	and	away	it	went	again	straight	for	the
那里	曾是	一个	突然	抢夺	,	和	离开	它	去	再次	直的	为了	这

['bɑːtəm] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ,

bottom	like	an	arrow	,
底部	喜欢	一个	箭	,

突然间，它猛地一甩，又像箭一样直奔底部而去。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	then	right	away	.
和	然后	正确的	离开	.

然后立刻。

“ [ðə; ði] [laɪn] [wɪl] [breɪk] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [θɔːt] ['hæri] .

“	The	line	will	break	directly	,	”	thought	Harry	.
“	这	线	将要	休息	直接地	,	”	想法	哈里	.

“这条线会直接断裂，”哈利心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋgər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [heɪk] , [ɔːr] [els] [its] [ə; eɪ] [smɔːl]

“	It	must	be	either	a	great	conger	or	a	monster	hake	,	or	else	it's	a	small
“	它	必须	是	任何一个	一个	伟大的	鳗鱼	或者	一个	怪物	鳕鱼	,	或者	别的	它是	一个	小的

[ʃɑːrk] .

shark	.
鲨鱼	.

“它要么是条大鳗鱼，要么是条巨型无须鳕，否则就是条小鲨鱼。”

[smɔːl] ! — [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

Small	!	—	no	,	that	it	isn't	!
小的	!	—	不	,	那	它	不是	!

小！——不，一点也不小！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['stedəli] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ; “ [aɪ]

”	he	exclaimed	as	he	felt	himself	steadily	drawn	along	with	the	current	;	“	I
”	他	惊呼	作为	他	毛毡	他自己	稳步	绘制	沿着	和	这	当前的	;	“	我

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

shall	never	get	it	.
将	绝不	得到	它	.

“我永远也得不到它了。”他感到自己被水流不断地拉扯着，惊呼道。

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Now he was able to haul in a little ,
" 现在 他 曾是 有能力的 到 运输 在 一个 小的 ,

现在他能捕到一点东西了，

[ðə; ði] [fɪʃ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stedi] [dræg] ;
the fish coming towards the surface in obedience to his steady drag ;
这 鱼 未来 向 这 表面 在 服从 到 他的 稳定的 拖 ;

鱼儿顺应着他稳定的拖拽动作，向水面游去；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][læst][jɑːrd][ʌv; əv][laɪn] ,
now it turned and went off again to the last yard of line ,
现在 它 转向 和 去 离开 再次 到 这 最后的 院子 的 线 ,

现在它掉头又跑到了线路的最后一段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['stedəli] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] ,
and then the boat was steadily drawn along ,
和 然后 这 船 曾是 稳步 绘制 沿着 ,

然后，船被稳稳地拖着向前走去。

[waɪl] ['hɛriːz] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][strændz][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ɔːr][ðə; ði] [hʊk] [dræg][aʊt] .
while Harry's wonder was that the strands did not break or the hook drag out .
尽管 哈利的 想知道 曾是 那 这 线 做过 不是 休息 或者 这 钩 拖 出去 .

哈利感到惊奇的是，鱼线竟然没有断裂，鱼钩也没有拖出来。

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gʊd] [nuː] ['tæk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , " [ɑː] ,
" This comes of having good new tackle , " he said ; and then , " Ah ,
" 这 来 的 拥有 好的 新的 处理 , " 他 说 ; 和 然后 , " 啊 ,

"这是因为我们有了好的新装备，"他说；然后，"啊，

[aɪ][mʌst; məst] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pulz] [laɪk] [ðɪs] .
I must lose it if it pulls like this .
我 必须 失去 它 如果 它 拉 喜欢 这 .

如果它继续这样拉扯，我肯定会失去它。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [meɪd] [soʊ] ['fjʊriəs] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" For the fish made so furious a strain upon the line that he felt that it
" 为了 这 鱼 制成 所以 狂怒 一个 拉紧 之上 这 线 那 他 毛毡 那 它
[mʌst; məst] [breɪk] ;
must break ;
必须 休息 ;

"因为那条鱼拼命地拉扯着鱼线，他觉得鱼线肯定会断掉；

[noʊ] [sʌtʃ] [laɪn][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
no such line could bear it .
不 这样的 线 可以 熊 它 .

任何线路都无法承受这样的后果。

[hiː; hi][felt][ɪn] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [naʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːnstər][hiː; hi]
He felt in despair , for he was all eagerness now to see the monster he
他 毛毡 在 绝望 , 为了 他 曾是 全部 渴望 现在 到 看 这 怪物 他
[hæd; həd] [hʊkt] ,
had hooked ,
有 钩子 ,

他感到绝望，因为他现在迫切地想要见到他钓到的那个怪物。

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] ,
when a happy thought suggested itself ,
什么时候 一个 快乐的 想法 建议 本身 ,

当一个快乐的想法浮现在脑海中时

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɪtʃɪz] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	an	instant	he	had	made	three	or	four	hitches	round	one	of	the
和	在	一个	立即的	他	有	制成	三	或者	四	挂钩	圆形的	一	的	这

[ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

oars	with	the	end	of	the	line	,
桨	和	这	结尾	的	这	线	,

他瞬间就用绳子的末端在其中一根桨上打了三四个结。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] .

and	cast	it	overboard	.
和	投掷	它	落水	.

然后把它扔到海里。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

“	There	,	”	he	said	,	“	you	may	tug	at	that	,	and	I'll	follow	you	.
“	那里	,	”	他	说	,	“	你	可能	拖船	在	那	,	和	患病的	跟随	你	.

“在那里，”他说，“你可以拉一下，我会跟着你。”

” [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['bɑːbɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌn][end] ,

”	Away	went	the	light	oar	over	the	surface	,	bobbing	down	at	one	end	,
”	离开	去	这	光	桨	超过	这	表面	,	上下摆动	向下	在	一	结尾	,

“轻盈的桨划过水面，一端沉入水中，上下起伏。”

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [waɪl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

and	raising	the	blade	in	the	air	,	while	,	putting	the	other	over	the	stern	,
和	提高	这	刀刃	在	这	空气	,	尽管	,	推杆	这	其他	超过	这	船尾	,

并将一侧桨叶举过头顶，同时将另一侧桨叶放在船尾，

['hæri] [stʊd] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skʌlɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['trævəlɪŋ]

Harry	stood	up	,	full	of	excitement	,	and	began	sculling	after	the	novel	travelling
哈里	站立	向上	,	满的	的	激动	,	和	开始	划桨	后	这	小说	旅行

[floʊt] ,

float	,
漂浮	,

哈利兴奋地站起身，开始划桨追赶那艘新奇的旅行浮船。

[wen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][fɔːr; fər][help] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm]

when	a	wild	cry	for	help	,	that	seemed	to	send	a	shudder	through	his	frame
什么时候	一个	荒野	哭	为了	帮助	,	那	似乎	到	发送	一个	不寒而栗	通过	他的	框架

,

,

,

一声凄厉的求救声传来，似乎让他浑身一颤。

[keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

came	from	behind	him	over	the	surface	of	the	sea	.
来了	从	在后面	他	超过	这	表面	的	这	海	.

从他身后的海面上飘来。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ə; eɪ] [fɪʃ] [nɑːt] [fiʃt] [fɔːr; fər] .

A	Fish	not	fished	for	.
一个	鱼	不是	钓鱼	为了	.

一条无人垂钓的鱼。

[heɪk] , ['kɑːŋgər] , [ʃɑːrk] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [fər'gɑːtn] [æz; əz] ['hæri] [pɔːl] [hɜːrd] [ðæt]

Hake	,	conger	,	shark	,	whatever	it	might	be	,	forgotten	as	Harry	Paul	heard	that
鳕鱼	,	鳗鱼	,	鲨鱼	,	任何	它	可能	是	,	被遗忘的	作为	哈里	保罗	听到	那

[kraɪ] [rɪ'piːtɪd] .

cry	repeated	.
哭	重复	.

鳕鱼、康吉鳗、鲨鱼，不管是什么，哈里·保罗都忘了，因为他听到了那声叫喊声不断重复。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	already	begun	turning	his	little	boat	,	and	then	,	bending	to	his
他	有	已经	开始	转弯	他的	小的	船	,	和	然后	,	弯曲	到	他的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

他已经开始转动他的小船，然后弯下腰，开始工作。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

he	forced	it	through	the	water	as	he	stood	up	in	the	stern	,
他	强制	它	通过	这	水	作为	他	站立	向上	在	这	船尾	,

他站在船尾，用力将船划过水面。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [splæʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ə; eɪ][laɪn]

making	the	rippling	waves	rattle	and	splash	against	her	bows	as	a	line
制作	这	涟漪	波浪	嘎嘎作响	和	溅	反对	她	弓	作为	一个	线

[ʌv; əv][foʊm]['pɑːrtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

of	foam	parted	on	either	side	.
的	泡沫	分手了	在	任何一个	边	.

波涛汹涌，拍打着船头，浪花在船身两侧分开，形成一道道泡沫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	could	see	nothing	for	the	moment	,
他	可以	看	没有什么	为了	这	片刻	,

他一时什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['dedli] ['perəl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	he	knew	that	some	one	must	be	in	deadly	peril	in	the	direction
但	他	知道	那	一些	一	必须	是	在	致命	危险	在	这	方向

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] ,

in	which	he	had	heard	the	cry	,
在	哪个	他	有	听到	这	哭	,

但他知道，在他听到呼救声的那个方向，一定有人身处险境。

[ænd; ənd] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [θɔːt]

and	,	exerting	all	his	strength	,	he	made	for	the	place	whence	he	thought
和	,	施力	全部	他的	力量	,	他	制成	为了	这	地方	何处	他	想法

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .

it	must	have	come	.
它	必须	有	来	.

于是，他使出浑身力气，朝着他认为它来的地方走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] ,

He	was	puzzled	,	for	,
他	曾是	困惑	,	为了	,

他感到困惑，因为

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lʌgər] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['buːiːz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

save	a	few	luggers	swinging	from	the	little	buoys	that	dotted	the	surface	of
节省	一个	很少	帆船	摇摆	从	这	小的	浮标	那	虚线	这	表面	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

除了几艘悬挂在海面上小浮标上的小帆船之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][baɪ][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

there	was	not	a	sign	of	an	accident	by	the	upsetting	of	a	boat	,
那里	曾是	不是	一个	符号	的	一个	事故	经过	这	镦	的	一个	船	,

没有迹象表明发生过船只倾覆事故。

[ɔːr][ʌv; əv]['eni][wʌn] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	of	any	one	struggling	in	the	water	.
或者	的	任何	一	挣扎	在	这	水	.

或指任何在水中挣扎的人。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

Everything	looked	bright	and	cheerful	in	the	morning	sun	,
一切	看起来	明亮的	和	快乐	在	这	早晨	太阳	,

晨光中，万物都显得明亮而充满活力。

[ænd; ənd]['æftər] ['skʌlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	after	sculling	along	for	some	time	he	was	beginning	to	think	that
和	后	划桨	沿着	为了	一些	时间	他	曾是	开始	到	思考	那

[ðə; ði][kraɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ][sʌm; səm] [siː] - [bɜːrd] ,

the	cry	must	have	been	uttered	by	some	sea	-	bird	,
这	哭	必须	有	到过	说出	经过	一些	海	-	鸟	,

他划了一会儿船，开始觉得那叫声一定是某种海鸟发出的。

['siːmɪŋ] [wɪrd] [ænd; ənd][streɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

seeming	weird	and	strange	in	the	early	morning	,
似乎	诡异的	和	奇怪的	在	这	早期的	早晨	,

清晨时分，这看起来很奇怪，很诡异。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt][ðæt] [saʊnd] ['trævlz] [fɑːr]['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] , [kɑːm] [siː]

when	he	suddenly	recalled	the	fact	that	sound	travels	far	over	a	smooth	,	calm	sea
什么时候	他	突然	召回	这	事实	那	声音	旅行	远的	超过	一个	光滑的	,	冷静的	海

.

:

.

他突然想起，声音在平静的海面上可以传播很远。

[hæd; həd][hiː; hi][felt] ['eni] ['fɜːrðər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][baɪ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

Had	he	felt	any	further	doubt	it	was	solved	on	the	instant	by	a	repetition
有	他	毛毡	任何	更远	怀疑	它	曾是	已解决	在	这	立即的	经过	一个	重复

[ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] ,

of	the	cry	,
的	这	哭	,

如果他心中还有任何疑虑，那么再次喊叫就立刻消除了这些疑虑。

[ðɪs] [taɪm] ['klɪrər] ,

this	time	clearer	,
这	时间	更清晰	,

这次更清楚了。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ægəˌnaiziŋ] [ə'piːl] [ðæt] [θrilz] [ðə; ði] ['hɑːrts]

and	plainly	to	be	interpreted	into	that	agonising	appeal	that	thrills	the	hearts
和	显然	到	是	翻译	进入	那	痛苦的	上诉	那	刺激	这	心

[ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'laɪk] — [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] “ [help] !

of	weak	and	strong	alike	—	the	one	word	“	Help	!
的	虚弱的	和	强的	同样	—	这	一	单词	“	帮助	!

显然，这可以解释为那种令所有人，无论强弱，都为之动容的痛苦呼喊——一个词"救命！

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

”	And	now	,	plainly	enough	,
”	和	现在	,	显然	足够的	,

"而现在，很显然，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [hændz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'bʌv]

he	could	see	the	head	of	some	one	whose	hands	appeared	at	intervals	above
他	可以	看	这	头	的	一些	一	谁	双手	出现	在	间隔	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他能看到一个人的头，那人的双手不时地露出水面。

['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

evidently	in	a	fierce	struggle	for	life	.
显然	在	一个	凶猛的	斗争	为了	生活	.

显然，它正在进行一场激烈的生命搏斗。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['perəl] ,

Whoever	it	was	had	lost	his	nerve	and	was	in	some	peril	,
谁	它	曾是	有	丢失的	他的	神经	和	曾是	在	一些	危险	,

不管是谁，他都失去了勇气，处境危险。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

for	though	not	above	a	hundred	yards	or	so	from	the	shore	he	was	in
为了	尽管	不是	多于	一个	百	码	或者	所以	从	这	支撑	他	曾是	在

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɜːrənt] [ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ræn][soʊ] ['swɪftli]

the	race	of	a	fierce	current	that	at	certain	periods	of	the	tide	ran	so	swiftly
这	种族	的	一个	凶猛的	当前的	那	在	肯定	时期	的	这	潮	跑	所以	迅速地

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [mænd] [boʊt][kʊd; kəd][nɑːt][stem] [ɪts] [fɔːrs] .

amongst	the	rocks	that	a	strongly	-	manned	boat	could	not	stem	its	force	.
在	这	岩石	那	一个	强烈	-	有人值守	船	可以	不是	干	它是	力量	.

虽然离岸边不到一百码左右，但他却身处一股强劲的水流之中，在某些潮汐时期，这股水流在岩石间奔腾得如此之快，以至于一艘载满壮汉的船也无法阻挡它的力量。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['streɪndʒər] , ” [θɔːt] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi][ig'zɔːtid][hɪm'self]

“	It	must	be	some	stranger	,	”	thought	Harry	,	as	he	exerted	himself
“	它	必须	是	一些	陌生人	,	”	想法	哈里	,	作为	他	施加	他自己

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

more	and	more	.
更多的	和	更多的	.

“一定是某个陌生人，”哈利心想，他越走越用力。

“ [pʊr] ['feloʊ] !

“	Poor	fellow	!
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][get][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][taɪm] .

I	shall	never	get	to	him	in	time	.
我	将	绝不	得到	到	他	在	时间	.

我永远也赶不上他了。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][drɑːps] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hiː; hi] ['tɔɪld] [ɑːn] ,

”	And	then	,	with	the	big	drops	standing	upon	his	forehead	,	he	toiled	on	,
”	和	然后	,	和	这	大的	滴	常设	之上	他的	前额	,	他	辛勤劳作	在	,

“然后，额头上挂着大颗大颗的泪珠，他继续努力工作。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['fɪgjər] ,

his	eyes	fixed	upon	the	drowning	figure	,
他的	眼睛	固定的	之上	这	溺水	数字	,

他的目光紧紧盯着溺水的人影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə]

and	the	feeling	strong	upon	him	of	how	awful	it	was	for	anyone	to
和	这	感觉	强的	之上	他	的	如何	可怕	它	曾是	为了	任何人	到

[biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

be	called	upon	to	yield	up	his	life	on	such	a	glorious	morning	as	this	.
是	称为	之上	到	屈服	向上	他的	生活	在	这样的	一个	辉煌	早晨	作为	这	.

他强烈地感受到，在这样一个光辉灿烂的早晨，任何人被要求献出生命都是一件多么可怕的事情。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	times	his	heart	seemed	to	stand	still	with	the	chilling	influence	of	the
在	时代	他的	心	似乎	到	站立	仍然	和	这	令人不寒而栗	影响	的	这

['hɔːrər] [hiː; hi] [felt] ,

horror	he	felt	,
恐怖	他	毛毡	,

有时，他感受到的那种令人不寒而栗的恐惧，仿佛让他的心脏都停止了跳动。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ðə; ði][boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

for	,	in	spite	of	his	efforts	,	the	boat	seemed	to	crawl	over	the	surface
为了	,	在	尽管如此	的	他的	努力	,	这	船	似乎	到	爬行	超过	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

尽管他竭尽全力，但船似乎还是在水面上缓慢爬行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

He	was	now	near	enough	to	see	that	it	was	a	man	—	evidently	a
他	曾是	现在	靠近	足够的	到	看	那	它	曾是	一个	男人	—	显然	一个

['beɪðər] — [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .

bather	—	who	was	struggling	for	his	life	and	in	terrible	danger	.
沐浴者	—	WHO	曾是	挣扎	为了	他的	生活	和	在	糟糕的	危险	.

他现在离得足够近，可以看清那是一个男人——显然是一个游泳者——正在拼命挣扎，处境极其危险。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

The	poor	fellow	seemed	to	have	gone	out	too	far	,	and	,	in	his	ignorance	,
这	贫穷的	同伴	似乎	到	有	已消失	出去	也	远的	,	和	,	在	他的	无知	,

这个可怜的家伙似乎走得太远了，而且由于他的无知，

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪrs] ['kɜːrənt] — [wʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['dwelɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːn] [diː'ju]

had	been	drawn	into	the	fierce	current	—	one	that	no	one	dwelling	about	Carn	Du
有	到过	绘制	进入	这	凶猛的	当前的	—	一	那	不	一	住宅	关于	卡恩	杜

[wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ;

would	have	ventured	to	approach	;
会	有	冒险	到	方法	;

被卷入了湍急的水流中——任何住在卡恩杜附近的人都不敢靠近这股水流；

[ænd; ənd] , [ən'les] [help][wɜːr; wər] [suːn] [ə'fɔːd] ,

and	,	unless	help	were	soon	afforded	,
和	,	除非	帮助	是	很快	提供	,

除非尽快得到援助，否则

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][kæst][ʌp] ['sʌmwer] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːdi] [koʊv][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]

there	would	be	a	dead	body	cast	up	somewhere	by	a	weedy	cove	just	about	the
那里	会	是	一个	死的	身体	投掷	向上	某处	经过	一个	杂草	海湾	只是	关于	这

[tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

turn	of	the	tide	.
转动	的	这	潮	.

在潮水退去之际，某个长满水草的小海湾附近应该会冲上来一具尸体。

['hæri] ['pɔlz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , ['kaʊərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Harry	Paul's	thoughts	were	busy	,	coward	as	he	was	,
哈里	保罗的	想法	是	忙碌的	,	懦夫	作为	他	曾是	,

尽管哈里·保罗是个懦夫，但他的思绪却纷乱不堪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [tʃoʊk] .

while	his	heart	was	beating	so	painfully	that	he	seemed	ready	to	choke	.
尽管	他的	心	曾是	殴打	所以	痛苦地	那	他	似乎	准备好	到	呛	.

他的心脏剧烈跳动，仿佛随时都会窒息。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][wʌn] [θɪŋ] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] — “ [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I	can	only	do	one	thing	,	”	he	thought	—	“	try	to	reach	him	with	the
“	我	能	仅有的	做	一	事物	，	”	他	想法	—	“	尝试	到	抵达	他	和	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

“我只能做一件事，”他想——“试着用船去接近他。”

[ɪf] [aɪ][dʒʌmp]['oʊvər][ænd; ənd] [swɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər][noʊ]['fæstər] ,

If	I	jump	over	and	swim	,	I	shall	get	there	no	faster	,
如果	我	跳	超过	和	游泳	，	我	将	得到	那里	不	快点	,

如果我跳过去游过去，速度也不会更快。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][hiː; hi] [wɪl] [siːz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [klʌtʃ] ,

but	if	I	do	he	will	seize	me	in	a	drowning	clutch	,
但	如果	我	做	他	将要	抢占	我	在	一个	溺水	离合器	,

但如果我那样做，他会像抓住救命稻草一样抓住我。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][goʊ] [daʊn] .

and	we	shall	both	go	down	.
和	我们	将	两个都	去	向下	.

我们俩都会下去。

” [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ʃudəriŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

”	A	curious	shuddering	sensation	ran	through	him	,
”	一个	好奇的	颤抖	感觉	跑	通过	他	,

一股莫名的颤栗感涌上心头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

and	the	remembrance	of	what	he	had	gone	through	on	the	previous	day
和	这	纪念	的	什么	他	有	已消失	通过	在	这	以前的	天

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪg'zæktnəs] ,

came	back	with	a	strange	exactness	,
来了	后退	和	一个	奇怪的	精确	,

他前一天经历的事情，竟然异常清晰地浮现在脑海中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][koʊld] ['klɪŋɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ə'pɑːn]

in	which	he	seemed	to	feel	once	more	the	cold	clinging	touch	of	the	net	upon
在	哪个	他	似乎	到	感觉	一次	更多的	这	寒冷的	依恋	触碰	的	这	网	之上

[hɪz; ɪz] [ber] [skɪn] ,

his	bare	skin	,
他的	裸	皮肤	,

他似乎再次感受到了渔网冰冷地贴在裸露的皮肤上的感觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['pærəlaɪzd] .

and	for	the	moment	he	felt	as	if	he	were	paralysed	.
和	为了	这	片刻	他	毛毡	作为	如果	他	是	瘫痪	.

那一刻，他感觉自己仿佛瘫痪了一般。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] , ['tɔɪlɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

He	shook	off	the	horrible	sensation	,	though	,	and	,	toiling	away	at	his	oar	,
他	摇晃	离开	这	可怕	感觉	,	尽管	,	和	,	辛勤劳作	离开	在	他的	桨	,

他甩开了那种可怕的感觉，继续奋力划桨。

[sent][ðə; ði][boʊt]['ræpɪdli][ɑːn] ,

sent	the	boat	rapidly	on	,
发送	这	船	快速	在	,

船迅速驶离。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:rs] ,

so	as	to	get	into	the	current	at	right	angles	to	its	course	,
所以	作为	到	得到	进入	这	当前的	在	正确的	角度	到	它是	课程	,

这样就能以与水流方向垂直的角度进入水流中，

[ænd; ənd][bi:; bi] [swept] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

and	be	swept	on	towards	the	drowning	man	.
和	是	扫荡	在	向	这	溺水	男人	.

并被卷向溺水者。

[ðə; ði][help][mʌst; məst] [kʌm] ['kwɪkli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ,

The	help	must	come	quickly	if	it	was	to	be	of	use	,
这	帮助	必须	来	迅速地	如果	它	曾是	到	是	的	使用	,

如果想要发挥作用，援助必须尽快到位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪmər] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

for	the	swimmer	was	becoming	a	swimmer	no	longer	.
为了	这	游泳运动员	曾是	成为	一个	游泳运动员	不	更长	.

因为这位游泳运动员不再是游泳运动员了。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	horror	of	his	position	had	robbed	him	,	as	it	were	,	of	his
这	恐怖	的	他的	位置	有	被抢劫	他	,	作为	它	是	,	的	他的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他所处的困境如同恐怖的枷锁，剥夺了他的认知能力。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

and	instead	of	striking	out	slowly	and	calmly	,	almost	without	effort	,
和	反而	的	引人注目	出去	缓慢地	和	平静地	,	几乎	没有	努力	,

而不是缓慢而冷静地、几乎毫不费力地发起进攻，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	keeping	his	head	as	low	down	in	the	water	as	possible	,
和	保持	他的	头	作为	低的	向下	在	这	水	作为	可能的	,

他尽可能地将头埋在水里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

he	was	making	frantic	efforts	to	raise	himself	from	time	to	time	,
他	曾是	制作	疯狂的	努力	到	增加	他自己	从	时间	到	时间	,

他时不时地拼命挣扎着想要站起来。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	beating	the	water	with	his	hands	.
和	殴打	这	水	和	他的	双手	.

他用手拍打着水面。

[ðen] ['hæri] [kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fækltiz] ,

Then	Harry	could	see	an	effort	of	the	reason	made	over	the	animal	faculties	,
然后	哈里	可以	看	一个	努力	的	这	原因	制成	超过	这	动物	学院	,

然后哈利就能看出，理性正在努力战胜动物本能。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['stedi] [stroʊks] ,

and	for	a	few	moments	the	drowning	man	took	a	few	steady	strokes	,
和	为了	一个	很少	时刻	这	溺水	男人	采取	一个	很少	稳定的	笔画	,

溺水者挣扎了片刻，稳定地划了几下水。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [bi:t] [ðə; ði]['wɔ:tər]

but	only	to	utter	a	gurgling	cry	and	throw	up	his	hands	,	beat	the	water
但	仅有的	到	说出	一个	淙淙	哭	和	扔	向上	他的	双手	,	打	这	水

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他只是发出咕噜咕噜的叫声，举起双手，又开始拍打水面。

[ænd; ənd][goʊ]['ʌndər] .

and	go	under	.
和	去	在下面	.

然后沉没。

[ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['hæri] [pɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ]

The	moment	before	Harry	Paul	seemed	to	have	been	exerting	his	full	strength
这	片刻	前	哈里	保罗	似乎	到	有	到过	施力	他的	满的	力量

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][boʊt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

to	force	the	boat	through	the	water	,
到	力量	这	船	通过	这	水	,

就在哈里·保罗似乎使出全力想要把船推过水面的前一刻，

[bʌt; bət][æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but	an	accession	of	strength	came	to	him	,
但	一个	加入	的	力量	来了	到	他	,

但他的力量却增强了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [fɪrs] [θrʌsts] [hi:; hi] [droʊv] [hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	with	a	few	fierce	thrusts	he	drove	her	bows	into	the	edge	of
和	和	一个	很少	凶猛的	推力	他	驾驶	她	弓	进入	这	边缘	的

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

他猛地几下刺，就把她的弓箭打进了水流边缘。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [snætʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [raʊnd] ,

which	gave	it	so	quick	a	snatch	that	it	was	whirled	round	,
哪个	给予	它	所以	快的	一个	抢夺	那	它	曾是	旋转	圆形的	,

它被迅速抓住，转了个圈。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:kjəpənt] ['nɪrli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['præktɪst] [ə; eɪ]

and	its	occupant	nearly	lost	his	footing	;	but	he	was	too	practised	a
和	它是	居住者	几乎	丢失的	他的	立足点	;	但	他	曾是	也	已实践	一个

['boʊtmən][fɔ:r; fər][ðæt] .

boatman	for	that	.
船工	为了	那	.

船上的人差点失去平衡；但他是一位经验丰富的船夫，所以没有失足。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][də'rektli; daɪ'rektli] , [hi:; hi][pla:ntid][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ðə; ði] [ɔ:r] [bent][ɪn]

Recovering	himself	directly	,	he	planted	a	foot	on	either	side	,	the	oar	bent	in
恢复中	他自己	直接地	,	他	已种植	一个	脚	在	任何一个	边	,	这	桨	弯曲	在

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

他迅速稳住身形，双脚分别踩在桨的两侧，桨弯曲入水中。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [raɪt] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]

and	,	getting	the	boat's	head	right	,	he	forced	her	along	farther	and	farther
和	,	获得	这	船的	头	正确的	,	他	强制	她	沿着	更远	和	更远

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

into	the	current	,
进入	这	当前的	,

于是，他调整好船头方向，强迫自己越往水流深处驶去。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [reɪs] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

with	which	she	seemed	to	race	onward	towards	the	drowning	man	.
和	哪个	她	似乎	到	种族	向前	向	这	溺水	男人	.

她仿佛飞奔向溺水者一般。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [jet] ; [bʌt; bət]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

He	was	quite	a	hundred	yards	from	him	yet	;	but	rapidly	diminishing
他	曾是	相当	一个	百	码	从	他	然而	;	但	快速	减少

[ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] ,

the	distance	now	,
这	距离	现在	,

他离他还有一百码远；但距离正在迅速缩短。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] ['hɛri:z] [hɑ:rt] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd]

for	the	boat	seemed	to	tear	along	;	but	Harry's	heart	sank	lower	and
为了	这	船	似乎	到	撕	沿着	;	但	哈利的	心	沉没	降低	和

['loʊər] ,

lower	,
降低	,

船似乎飞快地向前驶去；但哈利的心却越来越沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [gru:] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ,

and	the	chilly	feeling	of	despair	grew	more	strong	as	,
和	这	寒冷	感觉	的	绝望	生长	更多的	强的	作为	,

随着时间推移，那种令人不寒而栗的绝望感愈发强烈。

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] ,

just	when	he	had	reduced	the	distance	to	about	fifty	yards	,
只是	什么时候	他	有	减少	这	距离	到	关于	五十	码	,

就在他将距离缩短到大约五十码的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr]

he	saw	a	hand	appear	for	a	moment	above	the	water	,	and	then	disappear
他	锯	一个	手	出现	为了	一个	片刻	多于	这	水	,	和	然后	消失

,

,

,

他看到一只手在水面上出现了一瞬间，然后又消失了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜ:rfɪs] ['pɜ:rfɪktli] [blæŋk] .

leaving	the	glistening	surface	perfectly	blank	.
离开	这	闪闪发光	表面	完美	空白的	.

留下光亮的表面一片空白。

['hæri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [skʌld] [ə'lɔ:ŋ] ,

Harry	uttered	a	hoarse	cry	as	he	still	sculled	along	,
哈里	说出	一个	嘶哑	哭	作为	他	仍然	划桨	沿着	,

哈利一边划着小船一边发出嘶哑的喊叫声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][hænd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

his	eyes	fixed	upon	the	spot	where	the	hand	had	disappeared	,
他的	眼睛	固定的	之上	这	点	在哪里	这	手	有	消失	,

他的目光紧紧盯着那只手消失的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wʊd] [teɪk] [æz; əz]

and	then	tracing	in	imagination	the	course	the	drowning	man	would	take	as
和	然后	追踪	在	想像力	这	课程	这	溺水	男人	会	拿	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

he	was	swept	along	beneath	the	surface	,
他	曾是	扫荡	沿着	下面	这	表面	,

然后，在想象中描绘出溺水者被水流冲刷到水下的轨迹，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

he	made	for	the	place	.
他	制成	为了	这	地方	.

他朝着那个地方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] ,

It	was	in	imagination	,	but	his	mental	calculation	was	not	far	wrong	,
它	曾是	在	想像力	,	但	他的	精神的	计算	曾是	不是	远的	错误的	,

那只是他的想象，但他心里的计算却差不了多少。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

for	within	a	few	yards	of	where	it	might	be	expected	,
为了	之内	一个	很少	码	的	在哪里	它	可能	是	预期的	,

在距离预期位置几码的范围内，

[ænd; ənd][nɑːt][ten][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['skʌlɪŋ] ,

and	not	ten	from	where	he	was	now	sculling	,
和	不是	十	从	在哪里	他	曾是	现在	划桨	,

距离他现在划船的地方不到十公里。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [roʊl][ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

he	saw	something	roll	up	as	it	were	to	the	surface	,
他	锯	某物	卷	向上	作为	它	是	到	这	表面	,

他看到有什么东西仿佛滚到了水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

there	was	a	gleam	of	white	in	the	sunlit	water	,	and	then	it	was
那里	曾是	一个	闪耀	的	白色的	在	这	阳光照射	水	,	和	然后	它	曾是

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'gen] ,

disappearing	again	,
消失	再次	,

阳光照射下的水面上闪过一抹白色，然后又消失了。

[wen] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , ['hæri] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv]

when	,	acting	upon	the	impulse	of	the	moment	,	Harry	loosened	his	hold	of
什么时候	,	表演	之上	这	冲动	的	这	片刻	,	哈里	松动	他的	抓住	的

[ðə; ði] [ɔːr] ,

the	oar	,
这	桨	,

哈利一时冲动，松开了握着桨的手。

[tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [θwɔːts] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

took	two	steps	forward	over	the	thwarts	,	and	leaped	into	the	sea	.
采取	二	步骤	向前	超过	这	挫败	,	和	跳跃	进入	这	海	.

他跨过横梁向前走了两步，然后跳入了大海。

[æz; əz] ['hæri] [pɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ðə; ði][boʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

As	Harry	Paul	disappeared	in	the	swift	current	the	boat	rocked	and	danced	,
作为	哈里	保罗	消失	在	这	迅速	当前的	这	船	摇滚	和	跳舞	,

哈里·保罗消失在湍急的水流中时，小船也随之摇晃起伏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ;

and	was	sent	many	feet	away	by	the	impulse	it	received	;
和	曾是	发送	许多	脚	离开	经过	这	冲动	它	已收到	;

它受到的冲击力被推到了很远的地方；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个可怕的懦夫(A Terrible Coward)
第3/3页

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

but	as	he	rose	to	the	surface	,
但	作为	他	玫瑰	到	这	表面	,

但当他浮出水面时，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['straɪvɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ,

regardless	of	everything	but	the	drowning	man	he	was	striving	to	save	,
不管	的	一切	但	这	溺水	男人	他	曾是	努力	到	节省	,

[ðə; ði][boʊt] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

the	boat	swept	by	him	,
这	船	扫荡	经过	他	,

除了他竭力想要救的溺水者之外，其他一切都无关紧要，小船从他身边呼啸而过。

['laɪtnd] [ʌv; əv][ɪts][loʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrl] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

lightened	of	its	load	,	and	was	whirled	slowly	round	and	round	.
轻度	的	它是	加载	,	和	曾是	旋转	缓慢地	圆形的	和	圆形的	.

卸下重担后，它缓缓地旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ,

It	was	a	matter	of	impulse	,
它	曾是	一个	事情	的	冲动	,

这是一时冲动。

[ænd; ənd] ['hæri] ['pɔlz] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] ,

and	Harry	Paul's	experience	should	have	taught	him	that	keeping	perfectly	cool	,
和	哈里	保罗的	经验	应该	有	教授	他	那	保持	完美	凉爽的	,

哈里·保罗的经历应该让他明白，保持绝对冷静至关重要。

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	urging	the	boat	along	to	where	he	had	last	seen	the	body	,
和	敦促	这	船	沿着	到	在哪里	他	有	最后的	已见	这	身体	,

他催促船驶向他最后看到尸体的地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [help] .

was	the	surest	way	of	rendering	help	.
曾是	这	最可靠的	方式	的	渲染	帮助	.

这是提供帮助最可靠的方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ment(ə)l][kə'pæsəti]

But	there	are	times	when	even	those	of	the	strongest	mental	capacity
但	那里	是	时代	什么时候	甚至	那些	的	这	最强	精神的	容量

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

find	it	is	difficult	to	retain	their	presence	of	mind	.
寻找	它	是	难的	到	保持	他们的	在场	的	头脑	.

但有时，即使是心智能力最强的人，也很难保持清醒的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [hɪr] .

It	was	so	here	.
它	曾是	所以	这里	.

这里确实如此。

[led] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgælənt][dɪˈzaɪər][hiː; hi][felt][tuː; tə] [ˈsʌkər] [ˈsʌmwʌn] [ɪn]

Led	away	by	his	feelings	and	the	gallant	desire	he	felt	to	succour	someone	in
引领	离开	经过	他的	情怀	和	这	英勇	欲望	他	毛毡	到	救助	某人	在

[dɪˈstres] ,

distress	,
痛苦	,

受情感驱使，以及想要救助身处困境之人的英勇愿望，

[ˈhæri] [hæd; həd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kɪkt] [əˈweɪ] [wʌt] [ment] [laɪf][fɔːr; fər][bəuθ] ;

Harry	had	as	it	were	kicked	away	what	meant	life	for	both	;
哈里	有	作为	它	是	踢	离开	什么	意思是	生活	为了	两个都	;

哈利仿佛一脚踢开了对他们两人来说都至关重要的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðen] .

but	he	did	not	realise	the	danger	then	.
但	他	做过	不是	意识到	这	危险	然后	.

但他当时并没有意识到危险。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkɜːrənt] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt]

As	he	plunged	beneath	the	surface	of	the	racing	current	he	recalled	the	fact
作为	他	暴跌	下面	这	表面	的	这	赛车	当前的	他	召回	这	事实

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈfʊli] [drest] ,

that	he	was	almost	fully	dressed	,
那	他	曾是	几乎	完全	穿着	,

当他潜入湍急的水流中时，他想起自己几乎是全副武装的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [ˈflænl] [ˈdʒɜːrzi][hiː; hi] [wɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

for	the	thick	flannel	jersey	he	wore	seemed	to	cling	to	his	arms	and
为了	这	厚的	绒布	球衣	他	穿着	似乎	到	黏着	到	他的	武器	和

[ɪmˈpiːd] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,

impede	his	action	,
阻碍	他的	行动	,

他身上那件厚厚的法兰绒运动衫似乎紧贴着他的手臂，妨碍了他的行动。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

but	that	was	forgotten	directly	,	as	he	rose	in	the	water	and
但	那	曾是	被遗忘的	直接地	,	作为	他	玫瑰	在	这	水	和

[lʊkt] [əˈraʊnd] .

looked	around	.
看起来	大约	.

但他立刻就忘记了这件事，因为他从水中浮起，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] .

There	was	nothing	visible	.
那里	曾是	没有什么	可见的	.

什么也看不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][swæm] ['strɔːŋli] [ɑːn] ,

He	was	too	late	,	so	it	seemed	;	but	he	swam	strongly	on	,
他	曾是	也	晚的	,	所以	它	似乎	;	但	他	游泳	强烈	在	,

他似乎来晚了；但他仍然奋力游着。

[ðə; ði][koʊld] [ɪˈmɜːrʒn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][lend] [əˈdɪʃən(ə)l] ['vɪgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] .

the	cold	immersion	seeming	to	lend	additional	vigour	to	his	frame	.
这	寒冷的	浸没	似乎	到	借	额外的	活力	到	他的	框架	.

冰冷的浸泡似乎让他的身体更加强壮有力。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] !

Now	there	was	something	!
现在	那里	曾是	某物	!

这下总算有点东西了！

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ,

No	;	it	was	only	a	bunch	of	seaweed	floating	by	,
不	;	它	曾是	仅有的	一个	束	的	海藻	漂浮的	经过	,

不，那只是一堆漂浮的海藻。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['striːməz] ['spredɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] .

with	its	long	streamers	spreading	out	in	the	clear	water	like	a	woman's	hair	.
和	它是	长的	主播	传播	出去	在	这	清除	水	喜欢	一个	女性的	头发	.

它的长条状水流在清澈的水中舒展开来，像女人的秀发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] — [jes] ,

He	was	too	late	,	too	late	,	and	—	Yes	,
他	曾是	也	晚的	,	也	晚的	,	和	—	是的	,

他来晚了，太晚了，而且——是的，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] — [jes] , [hiː; hi]

that	was	something	white	down	in	the	water	rising	now	,	and	—	Yes	,	he
那	曾是	某物	白色的	向下	在	这	水	上升	现在	,	和	—	是的	,	他

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['mænz] [rɪst] ,

had	it	—	a	man's	wrist	,
有	它	—	一个	男人的	手腕	,

那是水底漂浮着的白色东西，现在正在上升——是的，他找到了——一个男人的手腕。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dræg] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪts] ['oʊnɚz]

and	the	next	moment	he	had	given	it	a	drag	which	brought	its	owner's
和	这	下一个	片刻	他	有	给定	它	一个	拖	哪个	带来	它是	所有者的

[hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

head	above	the	surface	.
头	多于	这	表面	.

下一刻，他猛地一拉，就把鱼钩的主人的头拉出了水面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [fɔːr; fər] ,

He	was	not	dead	,	for	,
他	曾是	不是	死的	,	为了	,

他并没有死，因为

[æz; əz] ['hæri] [pɔːl] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]

as	Harry	Paul	turned	him	so	that	he	floated	on	his	back	with	his	face
作为	哈里	保罗	转向	他	所以	那	他	漂浮	在	他的	后退	和	他的	脸

[əˈbʌv] ['wɔːtər] ,

above	water	,
多于	水	,

哈里·保罗把他翻了个身，让他仰面漂浮在水面上，脸露出水面。

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['fræntɪk] ['klʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	drowning	man	began	to	make	frantic	clutches	with	his	hands	,
这	溺水	男人	开始	到	制作	疯狂的	离合器	和	他的	双手	,

溺水者开始疯狂地用手抓握，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hæri] [pɔːl]

so	that	it	was	only	by	loosing	his	hold	and	getting	behind	that	Harry	Paul
所以	那	它	曾是	仅有的	经过	失败	他的	抓住	和	获得	在后面	那	哈里	保罗

[əˈvɔɪdɪd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪm'breɪs] .

avoided	what	would	have	been	a	deadly	embrace	.
避免	什么	会	有	到过	一个	致命	拥抱	.

因此，哈里·保罗只有通过松开手并绕到后面，才避免了那次致命的拥抱。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , ['neɪmli] , [siːz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][baɪ]

He	knew	well	enough	what	he	ought	to	do	,	namely	,	seize	the	drowning	man	by
他	知道	出色地	足够的	什么	他	应该	到	做	,	即	,	抢占	这	溺水	男人	经过

[ðə; ði] [her] ,

the	hair	,
这	头发	,

他很清楚自己应该怎么做，那就是抓住溺水者的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ænd; ənd][floʊt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

and	then	turn	upon	his	own	back	and	float	,	drawing	the	other	after	him	;
和	然后	转动	之上	他的	自己的	后退	和	漂浮	,	绘画	这	其他	后	他	;

然后翻身仰泳，将另一只鱼拖在身后；

[bʌt; bət][ɑːn] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfset] : [ðə; ði]['mænz] [her] [wʌz; wəz]

but	on	trying	this	a	difficulty	met	him	at	the	offset	:	the	man's	hair	was
但	在	尝试	这	一个	困难	遇见	他	在	这	抵消	:	这	男人的	头发	曾是

['veri] [ʃɔːrt] ;

very	short	;
非常	短的	;

但当他尝试这样做时，一开始就遇到了困难：这个人的头发很短；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ,

but	he	got	over	it	by	grasping	his	ears	,	and	then	,	throwing	himself	back	,
但	他	得到	超过	它	经过	抓握	他的	耳朵	,	和	然后	,	投掷	他自己	后退	,

但他捂住耳朵，然后向后仰去，这才克服了恐惧。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	struck	out	with	his	legs	so	as	to	keep	afloat	and	go	with	the
他	击	出去	和	他的	腿	所以	作为	到	保持	漂浮	和	去	和	这

['reɪsɪŋ] ['kɜːrənt] .

racing	current	.
赛车	当前的	.

他用腿蹬水，以便保持漂浮并顺着湍急的水流漂去。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [hed] .

Coals	of	Fire	on	an	Enemy's	Head	.
煤炭	的	火	在	一个	敌人的	头	.

敌人头上燃起熊熊烈火。

['hæri] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['mænz][græsp] [ðæt] ,

Harry	Paul	had	been	so	busily	employed	in	avoiding	the	drowning	man's	grasp	that	,
哈里	保罗	有	到过	所以	忙碌地	受雇	在	避免	这	溺水	男人的	抓牢	那	,

哈里·保罗当时正忙于躲避溺水者的抓住，以至于.....

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

for	the	moment	,	the	boat	was	forgotten	.
为了	这	片刻	,	这	船	曾是	被遗忘的	.

此刻，那艘船已被遗忘。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Now	,	however	,	that	he	had	mastered	him	,	he	raised	his	head	a	little
现在	,	然而	,	那	他	有	精通	他	,	他	提高	他的	头	一个	小的

[tuː; tə] [lʊk] ;

to	look	;
到	看	;

然而，现在他已经制服了他，便微微抬起头看了一眼；

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][fɑːr][əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

but	the	boat	was	far	away	beyond	his	reach	,
但	这	船	曾是	远的	离开	超过	他的	抵达	,

但是船离他很远，他够不着。

[ænd; ənd] [prəgˈresɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˌəuvəˈteikən][ˌaɪ ˈtiː]

and	progressing	at	such	a	rate	that	he	could	not	have	overtaken	it
和	进展	在	这样的	一个	速度	那	他	可以	不是	有	被超越	它

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈloʊn] .

even	had	he	been	alone	.
甚至	有	他	到过	独自的	.

而且进展如此之快，即使他独自一人也无法超越。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

A	feeling	of	dread	would	have	mastered	him	now	,
一个	感觉	的	恐惧	会	有	精通	他	现在	,

此时此刻，恐惧感会彻底攫住他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] .

but	for	the	strong	nerve	that	he	brought	to	bear	.
但	为了	这	强的	神经	那	他	带来	到	熊	.

但他展现出了坚强的意志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][ðer; ðər] .

There	was	no	help	there	.
那里	曾是	不	帮助	那里	.

那里没有人能帮上忙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]

They	were	several	hundred	yards	now	from	the	shore	,	and	every	moment
他们	是	一些	百	码	现在	从	这	支撑	,	和	每一个	片刻

[ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .

being	carried	farther	away	.
存在	携带	更远	离开	.

他们现在距离海岸有几百码远，而且每时每刻都在被水流冲得更远。

[ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [paɪl][ʌv; əv] [ˈrɑːks][baɪ] [kɑːn]

The	part	they	were	in	was	hidden	by	the	great	black	pile	of	rocks	by	Carn
这	部分	他们	是	在	曾是	隐	经过	这	伟大的	黑色的	桩	的	岩石	经过	卡恩

[diːˈju][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈhɑːrbər] ,

Du	from	the	little	town	and	harbour	,
杜	从	这	小的	镇	和	港口	,

他们所在的区域被卡恩杜镇附近那堆巨大的黑色岩石遮挡住了，从小镇和港口都看不到。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈperəl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

so	that	their	peril	could	not	be	seen	.
所以	那	他们的	危险	可以	不是	是	已见	.

以免他们的危险被人发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevɪdənt] , [tuː] ,

It	was	evident	,	too	,
它	曾是	明显	,	也	,

这一点也很明显。

[ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði]

that	the	loud	cries	for	help	had	not	reached	the	ears	of	those	about	the
那	这	大声	哭泣	为了	帮助	有	不是	达到	这	耳朵	的	那些	关于	这

[ˈhɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

港口附近的人们并没有听到那声响亮的求救声。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['eniwer] [ə'baʊt][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['buːiːz]

and	that	no	one	was	anywhere	about	the	boats	that	swung	from	the	buoys
和	那	不	一	曾是	任何地方	关于	这	船	那	摇摆	从	这	浮标

.

:

.

而且，在那些从浮标上荡下来的船只附近，竟然没有人。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp] ['grænɪt] ,

On	the	one	side	there	was	the	open	sea	,	on	the	other	the	piled	-	up	granite	,
在	这	一	边	那里	曾是	这	打开	海	,	在	这	其他	这	堆积	-	向上	花岗岩	,

一边是浩瀚的大海，另一边是堆积如山的花岗岩。

[wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [hænd] - [bɪlt] ['bʌtrəsɪz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][væst] [skwerd] ['mæsɪz] ['raɪzɪŋ] [tɪr]

which	rose	up	like	hand	-	built	buttresses	,	composed	of	vast	squared	masses	rising	tier
哪个	玫瑰	向上	喜欢	手	-	建造	扶壁	,	由	的	广阔的	平方	群众	上升	层级

[ə'pɑːn] [tɪr] .

upon	tier	.
之上	层级	.

它们像手工建造的扶壁一样拔地而起，由巨大的方形体块层层向上构成。

[æt; ət][ðer; ðər] [fʊt] [ðə; ði][foʊm] ['fretɪd] [ænd; ənd] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['siːwiːd]

At	their	foot	the	foam	fretted	and	beat	,	and	the	forests	of	seaweed
在	他们的	脚	这	泡沫	有格纹的	和	打	,	和	这	森林	的	海藻

[wɑːʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

washed	to	and	fro	,
洗过	到	和	弗	,

在他们脚下，泡沫翻腾拍打，海藻森林被海水冲刷着来回涌动。

['prezəntɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][lænd] ; [ðoʊ]

presenting	an	almost	impenetrable	barrier	to	any	one	wishing	to	land	;	though
呈现	一个	几乎	坚不可摧	障碍	到	任何	一	祝	到	土地	;	尽管

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

here	it	was	impossible	,
这里	它	曾是	不可能的	,

对于任何想要登陆的人来说，这几乎是一道无法逾越的障碍；尽管在这里登陆是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kɜːrənt] [fɔːrmd] [ə'nʌðər] ['bæriər] ,

for	the	racing	current	formed	another	barrier	,
为了	这	赛车	当前的	形成	其他	障碍	,

水流形成了另一道障碍，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [prə'peld] [baɪ] [staʊt] ['rəʊəz] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [pæst] .

which	a	boat	propelled	by	stout	rowers	would	hardly	have	passed	.
哪个	一个	船	推进	经过	肥硕	划船者	会	几乎	有	通过了	.

即使是体格健壮的划桨手划动的船只，也很难通过那里。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['mænz] [feɪs] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]

The	act	of	his	keeping	the	drowning	man's	face	slightly	above	the	water	had
这	行为	的	他的	保持	这	溺水	男人的	脸	轻微地	多于	这	水	有

[ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] ['hæri] [pɔːl] ,

a	bad	effect	for	Harry	Paul	,
一个	坏的	影响	为了	哈里	保罗	,

哈里·保罗将溺水者的脸稍微托出水面的行为，对哈里·保罗产生了不良影响。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌkər] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

inasmuch	as	it	made	him	he	was	trying	to	succour	struggle	and
因此	作为	它	制成	他	他	曾是	尝试	到	救助	斗争	和

[ɪn'devər] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] .

endeavour	to	clutch	at	the	arms	that	held	him	.
努力	到	离合器	在	这	武器	那	握住	他	.

因为这让他感到痛苦，他试图挣扎求生，努力抓住那些拥抱他的手臂。

[wʌns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] , ['hæri] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] ,

Once	he	could	do	this	,	Harry	knew	that	his	case	would	be	hopeless	,
一次	他	可以	做	这	,	哈里	知道	那	他的	案件	会	是	绝望	,

一旦他能做到这一点，哈利就知道他的案子就毫无希望了。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deθ] - ['græpl] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .

for	from	that	death	-	grapple	there	could	be	no	escape	.
为了	从	那	死亡	-	抓钩	那里	可以	是	不	逃脱	.

因为在那场生死搏斗中，根本没有逃脱的可能。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [mæn] [ðen] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [swæm] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['moʊmənt] [baɪ] ['moʊmənt]

He	held	the	man	then	firmly	and	swam	on	,	feeling	himself	moment	by	moment
他	握住	这	男人	然后	牢牢	和	游泳	在	,	感觉	他自己	片刻	经过	片刻

[groʊ] [mɔːr] ['wɪri] ,

grow	more	weary	,
生长	更多的	厌倦	,

他紧紧抓住那人，继续游去，感觉自己越来越疲惫。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [kloʊðz] ,

for	he	was	swimming	in	his	clinging	clothes	,
为了	他	曾是	游泳	在	他的	依恋	衣服	,

因为他的衣服紧贴着身体，就像在游泳一样。

[ænd; ənd] [ən'les] [help] [suːn] [keɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [græsp] [ænd; ənd]

and	unless	help	soon	came	he	knew	that	he	must	loosen	his	grasp	and
和	除非	帮助	很快	来了	他	知道	那	他	必须	松开	他的	抓牢	和

[straɪv] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

strive	to	save	his	own	life	.
努力	到	节省	他的	自己的	生活	.

他知道，除非很快有人来救援，否则他必须松开手，努力保全自己的性命。

['terəb(ə)l] ['kaʊərd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːmd] , [ðoʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['hæri] ['pɔlz]

Terrible	coward	as	he	was	deemed	,	though	,	this	was	not	in	Harry	Paul's
糟糕的	懦夫	作为	他	曾是	被认为	,	尽管	,	这	曾是	不是	在	哈里	保罗的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

尽管他被认为是个十足的懦夫，但这并不是哈里·保罗的本性。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

He	possessed	all	the	stern	,
他	拥有	全部	这	船尾	,

他拥有所有严厉的，

['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] — [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd]

dogged	determination	of	the	true	Englishman	—	that	determination	which	has	made
顽强	决心	的	这	真的	英国人	—	那	决心	哪个	有	制成

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

our	race	renowned	throughout	the	length	and	breadth	of	the	world	.
我们的	种族	著名	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	世界	.

真正的英国人拥有坚韧不拔的决心——正是这种决心使我们的民族闻名于世。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['draʊnɪŋ] [mæn] ;

He	had	determined	to	save	this	drowning	man	;
他	有	决定	到	节省	这	溺水	男人	;

他决心要救这个溺水的人；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] [tuː; tə] [ðæt]

he	**felt**	**that**	**it**	**was**	**incumbent**	**upon**	**him**	**to**	**give**	**his**	**best**	**efforts**	**to**	**that**
他	毛毡	那	它	曾是	现任	之上	他	到	给	他的	最好的	努力	到	那

[end] ;

end	**;**
结尾	;

他觉得自己有责任为此付出最大的努力;

[soʊ] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] ['klevərli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['evri] [klʌtʃ] [meɪd] [æt; ət]

so	**,**	**setting**	**his**	**teeth**	**,**	**he**	**cleverly**	**managed**	**to**	**elude**	**every**	**clutch**	**made**	**at**
所以	,	环境	他的	牙齿	,	他	巧妙地	管理	到	躲避	每一个	离合器	制成	在

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swæm] [ɑːn] .

him	**,**	**and**	**swam**	**on**	**.**
他	,	和	游泳	在	.

于是，他咬紧牙关，巧妙地躲过了每一次扑向他的攻击，继续游去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

He	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	,

他不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tɪl] [hiː; hi]

but	**he**	**felt**	**that**	**his**	**only**	**chance**	**was**	**to**	**go**	**with**	**the**	**current**	**till**	**he**
但	他	毛毡	那	他的	仅有的	机会	曾是	到	去	和	这	当前的	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [swept] [nɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['rɑːks] ,

should	**be**	**swept**	**near**	**some**	**of**	**the**	**outlying**	**rocks**	**,**
应该	是	扫荡	靠近	一些	的	这	边远	岩石	,

但他觉得唯一的出路就是顺流而下，直到被冲到一些外围礁石附近。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['edi] ,

when	**they**	**might**	**be**	**drawn**	**into**	**an**	**eddy**	**,**
什么时候	他们	可能	是	绘制	进入	一个	涡流	,

当它们可能被卷入漩涡时，

[ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃel] - ['kʌvərd] [stoʊnz] ,

and	**so**	**be**	**able**	**to**	**climb**	**up**	**on**	**to**	**the**	**shell**	**-**	**covered**	**stones**	**,**
和	所以	是	有能力的	到	爬	向上	在	到	这	壳	-	涵盖	石头	,

因此，它们能够爬上覆盖着贝壳的石头。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] .

and	**wait**	**there**	**till**	**they**	**were**	**seen**	**.**
和	等待	那里	直到	他们	是	已见	.

在那里等待，直到有人看到他们。

[traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ,

Try	**how**	**he**	**would**	**,**
尝试	如何	他	会	,

试试他会怎么做，

['æftər] [sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]

after	**some**	**struggle**	**with**	**his**	**captive**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**help**	**feeling**	**a**
后	一些	斗争	和	他的	俘虏	它	曾是	不可能的	到	帮助	感觉	一个

[tʃɪl] [ʌv; əv] [dred] ,

chill	**of**	**dread**	**,**
寒意	的	恐惧	,

与俘虏搏斗一番后，他不禁感到一阵不寒而栗的恐惧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [mɔːr] [ləˈbɔːriəsli] ,

for	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**swimming**	**more**	**laboriously**	**,**
为了	他	知道	那	他	曾是	游泳	更多的	费力地	,

因为他知道自己游得越来越吃力了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [liːd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] .

and	that	his	limbs	were	like	so	much	lead	;	but	still	he	struggled	on	.
和	那	他的	四肢	是	喜欢	所以	很多	带领	;	但	仍然	他	挣扎	在	.

他的四肢像灌了铅一样沉重；但他仍然挣扎着继续前进。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɑːʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Every	now	and	then	,	too	,	the	water	washed	over	his	face	,
每一个	现在	和	然后	,	也	,	这	水	洗过	超过	他的	脸	,

时不时地，水也会冲到他的脸上。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['loʊər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

telling	him	that	his	position	was	lower	,	and	at	last	,
讲述	他	那	他的	位置	曾是	降低	,	和	在	最后的	,

告诉他他的地位更低了，最后，

[wen] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

when	all	seemed	to	be	over	and	his	strength	was	ebbing	away	,
什么时候	全部	似乎	到	是	超过	和	他的	力量	曾是	退潮	离开	,

当一切似乎都结束了，他的体力也渐渐流逝时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [help] ,

he	raised	his	head	for	a	last	farewell	look	-	out	for	help	,
他	提高	他的	头	为了	一个	最后的	告别	看	-	出去	为了	帮助	,

他抬起头，做最后的告别，并向救援人员张望。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

and	one	of	his	hands	struck	against	a	rock	.
和	一	的	他的	双手	击	反对	一个	岩石	.

他的一只手击中了一块石头。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [striːm] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [baɪ] ,

Almost	as	he	touched	it	the	stream	bore	him	by	,
几乎	作为	他	感动	它	这	溪流	钻孔	他	经过	,

他刚一触碰到溪水，溪水就带着他流走了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæs] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

but	there	was	another	mass	close	at	hand	,
但	那里	曾是	其他	大量的	关闭	在	手	,

但附近还有另一场弥撒，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['θɪkli] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['mʌsəlz] ,

hung	with	tresses	of	seaweed	and	thickly	strewed	with	mussels	,
悬挂	和	头发	的	海藻	和	浓密	散落的	和	贻贝	,

挂满了海藻，上面密密麻麻地铺满了贻贝。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	here	he	got	a	hold	for	a	few	moments	,
和	这里	他	得到	一个	抓住	为了	一个	很少	时刻	,

他在这里抓住了机会，停留了片刻。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

in	spite	of	the	drag	of	the	rushing	water	.
在	尽管如此	的	这	拖	的	这	匆忙	水	.

尽管受到湍急水流的拖拽。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [æz; əz]

It	required	no	little	effort	to	hold	on	and	support	the	drowning	man	as
它	必需的	不	小的	努力	到	抓住	在	和	支持	这	溺水	男人	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

要抓住并扶住溺水者，也需要付出相当大的努力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] - [rest] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['paʊər] ,

but	even	a	few	moments	'	rest	gave	him	some	return	of	power	,
但	甚至	一个	很少	时刻	-	休息	给予	他	一些	返回	的	力量	,

但即使只是短暂的休息，也能让他恢复一些力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

and	he	was	helped	now	by	his	companion	,
和	他	曾是	帮助	现在	经过	他的	伴侣	,

现在，他的同伴也来帮助他了。

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][æt; ət][ænd; ənd] [klʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] , [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

who	in	a	feeble	struggle	to	get	at	and	clutch	something	,	caught	at	the
WHO	在	一个	微弱	斗争	到	得到	在	和	离合器	某物	,	捕捉	在	这

['siːwiːd] ,

seaweed	,
海藻	,

在徒劳地挣扎着想要抓住什么东西时，却被海藻缠住了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kən'vʌlsɪvli] [wuːnd] [ðəm'selvz] ,

into	which	his	fingers	convulsively	wound	themselves	,
进入	哪个	他的	手指	痉挛地	伤口	他们自己	,

他的手指痉挛般地缠绕在一起，

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] ['hæri] [pɔːl] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

and	thus	gave	Harry	Paul	a	hand	at	liberty	for	his	own	use	.
和	因此	给予	哈里	保罗	一个	手	在	自由	为了	他的	自己的	使用	.

因此，哈里·保罗得以自由地为己所用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [klɪŋ] [tuː; tə]

It	was	some	time	,	though	,	before	he	dared	to	do	more	than	cling	to
它	曾是	一些	时间	,	尽管	,	前	他	敢于	到	做	更多的	比	黏着	到

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

不过，过了好一阵子，他才敢做出除了紧紧抓住岩石之外的更进一步的动作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] .

He	was	too	weak	and	helpless	.
他	曾是	也	虚弱的	和	无助	.

他太虚弱、太无助了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][felt] [strɔːŋgər] ,

At	the	end	of	a	few	minutes	,	however	,	he	felt	stronger	,
在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	,	然而	,	他	毛毡	更强	,

然而，几分钟后，他感觉自己更有力气了。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] , [hiː; hi][gɑːt][wʌn][hænd] ['haɪər] ,

and	summoning	up	his	energies	for	the	effort	,	he	got	one	hand	higher	,
和	召唤	向上	他的	能量	为了	这	努力	,	他	得到	一	手	更高	,

他鼓起勇气，举起一只手，

[ðen] [ðə; ði] ['lʌðər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər][hæf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

then	the	other	,	and	clung	there	half	out	of	the	water	.
然后	这	其他	,	和	紧紧抓住	那里	一半	出去	的	这	水	.

然后是另一只，它半个身子探出水面，紧紧抓住水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [dræg][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm]

There	was	less	drag	upon	him	here	from	the	stream	;	his	breath	came
那里	曾是	较少的	拖	之上	他	这里	从	这	溪流	;	他的	气息	来了

[mɔːr] ['friːli] ,

more	freely	,
更多的	自由	,

这里溪流对他的阻力较小，他的呼吸也更加顺畅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][klaɪm] [raɪt]

and	with	it	returning	strength	,	sufficient	to	enable	him	to	climb	right
和	和	它	返回	力量	,	充足的	到	使能够	他	到	爬	正确的

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

out	of	the	water	,
出去	的	这	水	,

随着体力的恢复，他恢复了足够的力量，足以让他爬出水面。

[laɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz] , [klæsp][ðə; ði]

lie	face	downwards	upon	the	rock	,	and	,	stretching	down	his	hands	,	clasp	the
说谎	脸	向下	之上	这	岩石	,	和	,	伸展	向下	他的	双手	,	搭扣	这

[rɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

wrists	of	his	companion	,
手腕	的	他的	伴侣	,

他面朝下躺在岩石上，伸出双手，抓住同伴的手腕。

[huːz] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌf] [wiːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] .

whose	fingers	seemed	to	have	grown	into	the	tough	weed	to	which	they	clung	.
谁	手指	似乎	到	有	生长	进入	这	艰难的	杂草	到	哪个	他们	紧紧抓住	.

它们的指头似乎已经长进了它们紧紧抓住的那株坚韧的杂草里。

[ðɪs] [ækt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kaʊntənəns] .

This	act	brought	his	face	within	a	foot	or	so	of	his	companion's	countenance	.
这	行为	带来	他的	脸	之内	一个	脚	或者	所以	的	他的	同伴的	面容	.

这一举动使他的脸与同伴的脸距离只有大约一英尺。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['hæri] [pɔːl] ['nɪrli] [let][goʊ] ,

Their	eyes	met	,	and	in	his	surprise	Harry	Paul	nearly	let	go	,
他们的	眼睛	遇见	,	和	在	他的	惊喜	哈里	保罗	几乎	让	去	,

他们的目光相遇了，哈里·保罗惊讶得几乎松开了手。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['riəlaizd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɪskɪŋ]

for	he	now	for	the	first	time	realised	the	fact	that	he	had	been	risking
为了	他	现在	为了	这	第一的	时间	意识到	这	事实	那	他	有	到过	冒险

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

his	life	in	an	endeavour	to	save	that	of	the	man	whom	he	had	heard
他的	生活	在	一个	努力	到	节省	那	的	这	男人	谁	他	有	听到

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

accused	of	an	attempt	to	destroy	him	the	night	before	.
被告	的	一个	试图	到	破坏	他	这	夜晚	前	.

因为他现在才第一次意识到，他冒着生命危险去拯救那个他听说前一天晚上被指控企图害死他的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæri] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][bent] [daʊn] ['hoʊldɪŋ]

It	was	a	strange	position	,	and	Harry	Paul	,	as	he	bent	down	holding
它	曾是	一个	奇怪的	位置	,	和	哈里	保罗	,	作为	他	弯曲	向下	保持

- [ðer; ðər] ,

Penelly	there	,
-	那里	,

这是一个奇怪的姿势，哈里·保罗弯下腰，扶着佩内利，

[riˈkɔːld] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] ['fiːlɪŋz] ,

recalled	all	he	had	heard	,	and	,	in	spite	of	his	manly	feelings	,
召回	全部	他	有	听到	,	和	,	在	尽管如此	的	他的	男子气概	情怀	,

他回想起自己听到的一切，尽管他有着男子汉的情操，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv][dɪs'laɪk] , [ɔːr] ['ʌndər][ə; eɪ]

he	could	not	help	believing	that	in	a	sudden	fit	of	dislike	,	or	under	a
他	可以	不是	帮助	相信	那	在	一个	突然	合身	的	不喜欢	,	或者	在下面	一个

['moʊmənteri][temp'teɪʃ(ə)n] ,

momentary	temptation	,
瞬间	诱惑	,

他不禁相信，在一时厌恶或短暂的诱惑下，

- [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [nets] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

Penelly	**had**	**thrown**	**the**	**nets**	**over**	**him**	**,**
-	有	抛掷	这	网	超过	他	,

佩内利已经把网撒在他身上了。

[ðoʊ] ['evɪdəntli] [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

though	**evidently**	**repenting**	**the**	**next**	**moment**	**of**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
尽管	显然	忏悔	这	下一个	片刻	的	什么	他	有	完毕	.

虽然他显然在下一刻就对自己的所作所为感到后悔。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] [fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Penelly	**,**	**too**	**,**	**was**	**fast**	**recovering**	**his**	**strength**	**,**
-	,	也	,	曾是	快速地	恢复中	他的	力量	,

佩内利的体力也恢复得很快。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

and	**with**	**it**	**the**	**horrible**	**sense**	**of**	**confusion**	**was**	**passing**	**away**	**.**
和	和	它	这	可怕	感觉	的	困惑	曾是	通过	离开	.

随之而来的是那种可怕的困惑感也消失了。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	**,**	**too**	**,**
他	,	也	,

他也一样

['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['kruːəli] [ə'seɪld] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'steɪnɪŋ]

realised	**that**	**the**	**man**	**whom**	**he**	**had**	**so**	**cruelly**	**assailed**	**was**	**now**	**sustaining**
意识到	那	这	男人	谁	他	有	所以	残酷地	遭受攻击	曾是	现在	维持

[hɪm; ɪm] ['æftər] ['evɪdəntli] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

him	**after**	**evidently**	**swimming**	**to**	**his**	**aid**	**.**
他	后	显然	游泳	到	他的	援助	.

他意识到，自己曾残酷攻击的那个人，现在正在帮助他，显然是游过来救他的。

[hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [streɪt] ['ɪntuː] ['hɛriːz] [aɪz] ,

He	**gazed**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**straight**	**into**	**Harry's**	**eyes**	**,**
他	凝视	为了	一个	很少	时刻	直的	进入	哈利的	眼睛	,

他凝视着哈利的眼睛，目光停留了片刻。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [stɜːrn] [geɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd]

and	**in**	**their**	**stern**	**gaze**	**as**	**they**	**seemed**	**to**	**read**	**him**	**through**	**and**
和	在	他们的	船尾	目光	作为	他们	似乎	到	读	他	通过	和

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

他们目光严厉，仿佛看穿了他一切。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

he	**saw**	**,**	**or**	**fancied**	**that**	**he**	**saw**	**,**	**his**	**own**	**condemnation**	**,**
他	锯	,	或者	幻想	那	他	锯	,	他的	自己的	谴责	,

他看到了，或者自以为看到了，自己被判死刑的判决。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊld] .

and	**that**	**Harry**	**was**	**going**	**to**	**thrust**	**him**	**from**	**his**	**hold**	**.**
和	那	哈里	曾是	去	到	推力	他	从	他的	抓住	.

哈利正要把他从自己怀里推开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [riˈækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] — [hiː; hi] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**strange**	**reaction**	**as**	**he**	**hung**	**there**	**—**	**he**	**,**	**the**	**brave**	**and**
它	曾是	一个	奇怪的	反应	作为	他	悬挂	那里	—	他	,	这	勇敢的	和

['derɪŋ] ['swɪmər] ,

daring	**swimmer**	**,**
大胆	游泳运动员	,

他悬挂在那里时的反应很奇怪——他，这位勇敢无畏的游泳运动员，

[feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['daiviːz][ɔːf] [kɑːn] [diː'ju] ,
famed **for** **his** **dives** **off** **Carn** **Du** **,**
著名的 为了 他的 潜水 离开 卡恩 杜 ,

他因在卡恩杜海域的潜水而闻名

[held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [diˈnaunst] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊərd] ;
held **up** **by** **the** **man** **he** **had** **always** **denounced** **as** **a** **terrible** **coward** **;**
握住 向上 经过 这 男人 他 有 总是 谴责 作为 一个 糟糕的 懦夫 ;

被他一直以来斥为懦夫的那个人扶了起来;

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [heitid] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɔːlmoʊst] , [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [ænd; ənd] [huːm]
whom **he** **had** **hated** **from** **boyhood** **almost** **,** **without** **cause** **,** **and** **whom**
谁 他 有 憎恨 从 童年 几乎 , 没有 原因 , 和 谁
['riːəli] ,
really **,**
真的 ,

他从小就几乎毫无理由地憎恨着他，而且实际上，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][tempˈteɪʃ(ə)n] ,
under **the** **impulse** **of** **a** **horrible** **temptation** **,**
在下面 这 冲动 的 一个 可怕 诱惑 ,

在可怕的诱惑驱使下，

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [traɪd][tuː; tə]['hæmpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt]
he **had** **on** **the** **previous** **night** **tried** **to** **hamper** **in** **his** **swimming** **,** **though** **not**
他 有 在 这 以前的 夜晚 尝试 到 阻碍 在 他的 游泳 , 尽管 不是
['riːəli] [tuː; tə] [draʊn] .
really **to** **drown** **.**
真的 到 溺水 .

前一天晚上，他曾试图妨碍自己游泳，但并不是真的想淹死。

['niːðər] [spoʊk] , ['niːðər] [stɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
Neither **spoke** **,** **neither** **stirred** **for** **some** **time** **.**
两者都不 辐 , 两者都不 搅拌 为了 一些 时间 .

两人一言不发，好一会儿都没动弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [streɪn] [əˈpɑːn] ['hɛriːz] [hændz] [naʊ] , [sɪns] - [græsp][wʌz; wəz]
There **was** **no** **great** **strain** **upon** **Harry's** **hands** **now** **,** **since** **Penelly's** **grasp** **was**
那里 曾是 不 伟大的 拉紧 之上 哈利的 双手 现在 , 自从 - 抓牢 曾是
['despərət] .
desperate **.**
绝望的 .

现在哈利的手并没有感到太大的吃力，因为佩内利紧紧地抓着他。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [aɪz] ,
The **former** **was** **content** **to** **lie** **there** **gazing** **into** **his** **enemy's** **eyes** **,**
这 以前的 曾是 内容 到 说谎 那里 凝视 进入 他的 敌人的 眼睛 ,

前者心满意足地躺在那里，凝视着敌人的眼睛。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] ; [ðæt] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [les]
for **his** **strength** **was** **returning** **with** **every** **breath** **;** **that** **breathing** **was** **less**
为了 他的 力量 曾是 返回 和 每一个 气息 ; 那 呼吸 曾是 较少的
['leɪbərd] ,
laboured **,**
辛勤劳作 ,

因为他的力量随着每一次呼吸都在恢复；他的呼吸也变得不再那么费力了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] , ['sendɪŋ] [hɑːt] [gʌʃiz] [ʌv; əv]

and	,	in	place	of	his	heart	throbbing	and	jumping	,	sending	hot	gushes	of
和	,	在	地方	的	他的	心	悸动	和	跳	,	发送	热的	滔滔不绝	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

取而代之的是，他的心脏不再剧烈跳动，不再喷涌出滚烫的血液，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['tʃoʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

as	it	were	,	choking	to	his	throat	,
作为	它	是	,	窒息	到	他的	喉	,

仿佛被噎住了喉咙，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] ['stedəli] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	began	to	settle	steadily	down	to	its	ordinary	labours	in	the	breast	of	a
它	开始	到	定居	稳步	向下	到	它是	普通的	劳动	在	这	胸部	的	一个

['strɔːŋli] - [bɪlt] ,

strongly	-	built	,
强烈	-	建造	,

它开始在一具强壮的躯体中稳定下来，继续进行着日常的劳作。

['helθi] , ['tempərət] [mæn] .

healthy	,	temperate	man	.
健康	,	温带	男人	.

健康、温和的男子。

“ ['kɑːnʃəns] [meɪks] ['kaʊədz] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ; ” [soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [hæz; həz] [sed] ;

“	Conscience	makes	cowards	of	us	all	;	”	so	the	great	writer	has	said	;
“	良心	制作	懦夫	的	我们	全部	;	”	所以	这	伟大的	作家	有	说	;

“良心使我们都成了懦夫，”这位伟大的作家如是说；

[ænd; ənd] [trʊ] [wɜːrdz] ['nevər] [stʊd] [aʊt] [boʊld][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ]

and	truer	words	never	stood	out	bold	and	striking	from	the	paper	on	which
和	更真实	字	绝不	站立	出去	大胆的	和	引人注目	从	这	纸	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

they	were	written	.
他们	是	书面	.

而最真切的话语，也从未像它们所书写的纸张那样，如此醒目、如此引人注目。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æbdʒekt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dred] , [mɑːrk] - [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [geɪz] [bɪ'fɔːr]

In	his	abject	misery	and	dread	,	Mark	Penelly	saw	,	in	the	stern	gaze	before
在	他的	卑贱	苦难	和	恐惧	,	标记	-	锯	,	在	这	船尾	目光	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在极度的痛苦和恐惧中，马克·佩内利从眼前那道严厉的目光中看到了：

['æŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌðer'ɪn] [fɪrs] [heɪt] ,

anger	and	a	vindictive	desire	for	revenge	;	he	saw	therein	fierce	hate	,
愤怒	和	一个	报复心强的	欲望	为了	复仇	;	他	锯	其中	凶猛的	恨	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plækəbl] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ;

and	an	implacable	,	unchanging	condemnation	;
和	一个	冷酷无情	,	不变	谴责	;

他从中看到了愤怒和复仇的欲望；看到了强烈的仇恨和毫不妥协、一成不变的谴责；

[hiː; hi][felt] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

he	felt	that	Harry	was	sustaining	him	there	where	he	had	dragged	him
他	毛毡	那	哈里	曾是	维持	他	那里	在哪里	他	有	拖拽	他

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mɔːr] [ə'kjuːt] ,

to	make	his	sufferings	more	acute	,
到	制作	他的	苦难	更多的	急性	,

他觉得哈利把他拖到这里来，加剧了他的痛苦，而哈利却一直支撑着他。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,

and	that	,	after	holding	him	up	for	a	while	,	he	would	loosen	his	hold	,
和	那	,	后	保持	他	向上	为了	一个	尽管	,	他	会	松开	他的	抓住	,

而且，在把他举起来一会儿之后，他就会放松下来。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

causing	him	to	sink	at	once	into	the	deep	water	by	the	rocks	,
导致	他	到	下沉	在	一次	进入	这	深的	水	经过	这	岩石	,

结果导致他立刻沉入岩石旁的深水中。

[ænd; ənd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɜːrənt] .

and	be	swept	away	by	the	tremendous	current	.
和	是	扫荡	离开	经过	这	巨大的	当前的	.

并被巨大的水流卷走。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['hæri] [pɔːl] , [ɪn] [fækt] ,

He	judged	Harry	Paul	,	in	fact	,
他	评判	哈里	保罗	,	在	事实	,

事实上，他评判了哈里·保罗。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] ['enəmi] [hɪm'self] ;

by	the	same	measure	as	he	would	have	meted	out	to	an	enemy	himself	;
经过	这	相同的	措施	作为	他	会	有	已记录	出去	到	一个	敌人	他自己	;

以对待敌人同样的标准来衡量;

[ænd; ənd] [soʊ] ['terəb(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

and	so	terrible	were	his	thoughts	,
和	所以	糟糕的	是	他的	想法	,

他的想法是如此可怕，

[soʊ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

so	horrifying	to	him	was	the	thought	of	the	death	from	which	he
所以	恐怖的	到	他	曾是	这	想法	的	这	死亡	从	哪个	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

had	escaped	,
有	逃脱	,

令他感到无比恐惧的是，他曾经逃脱的那种死亡。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['enərdʒi] ;

that	he	was	robbed	of	all	energy	;
那	他	曾是	被抢劫	的	全部	活力	;

他被剥夺了所有精力;

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæŋ] [ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːdz]

he	had	not	strength	to	do	more	than	hang	there	clinging	to	the	weeds
他	有	不是	力量	到	做	更多的	比	悬挂	那里	依恋	到	这	杂草

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [klʌtʃ] ,

with	desperate	clutch	,
和	绝望的	离合器	,

他没有力气再做任何事，只能绝望地抓住杂草，悬挂在那里。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [geɪz] [ʌp] [ɪn] ['hɛriːz] [stɜːrn] [aɪz] .

and	,	with	only	his	head	out	of	water	,	gaze	up	in	Harry's	stern	eyes	.
和	,	和	仅有的	他的	头	出去	的	水	,	目光	向上	在	哈利的	船尾	眼睛	.

他只露出头部，仰望着哈利严厉的眼神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɜːrn] , [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [θɔːts] [hæd; həd] [in'truːdid] [ðəm'selvz] ,

And	they	were	stern	,	for	strange	thoughts	had	intruded	themselves	,
和	他们	是	船尾	,	为了	奇怪的	想法	有	入侵	他们自己	,

他们神情严肃，因为一些奇怪的想法已经涌上心头。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] ,

seeming	to	take	possession	of	the	young	man's	mind	,
似乎	到	拿	拥有	的	这	年轻的	男人的	头脑	,

似乎占据了年轻人的心智，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ænd; ənd][ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

and	making	him	speak	and	act	contrary	to	his	wont	.
和	制作	他	说话	和	行为	相反	到	他的	惯于	.

并使他言行举止违背他一贯的作风。

[æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [retʃ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]

At	last	he	spoke	,	and	the	trembling	wretch	beneath	him	shivered	and
在	最后的	他	辐	,	和	这	发抖	可怜虫	下面	他	瑟瑟发抖	和

['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] .

uttered	a	despairing	cry	.
说出	一个	绝望	哭	.

他终于开口说话了，他身下颤抖的可怜虫发出了一声绝望的哭喊。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? ” [sed] ['hæri] ['stɜːrnli] .

“	How	came	you	in	the	water	?	”	said	Harry	sternly	.
“	如何	来了	你	在	这	水	?	”	说	哈里	严厉地	.

“你怎么会掉进水里？”哈利严厉地问道。

“ [oʊ] , [ɪn]['mɜːrsi] , [sper] [ˌem 'iː] , ['hæri] [pɔːl] , ” [ʃriːkt] [ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] , “ [ænd; ənd]

“	Oh	,	in	mercy	,	spare	me	,	Harry	Paul	,	”	shrieked	the	miserable	wretch	,	“	and
“	哦	,	在	怜悯	,	空闲的	我	,	哈里	保罗	,	”	尖叫	这	悲惨的	可怜虫	,	“	和

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . ”

I'll	tell	you	all	.	”
患病的	告诉	你	全部	.	”

“哦，哈里·保罗，饶了我吧，”这个可怜的家伙尖叫道，“我会把一切都告诉你。”

“ [ðen] [hiː; hi][dɪd] [θroʊ] [ðə; ði][nets]['oʊvər][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['hæri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ;

“	Then	he	did	throw	the	nets	over	me	,	”	thought	Harry	,	in	spite	of	himself	;
“	然后	他	做过	扔	这	网	超过	我	,	”	想法	哈里	,	在	尽管如此	的	他自己	;

“然后他就把网撒在我身上了，”哈利不由自主地想；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

and	he	began	to	wonder	why	it	was	he	did	not	make	an	effort	to
和	他	开始	到	想知道	为什么	它	曾是	他	做过	不是	制作	一个	努力	到

[dræg] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːk] .

drag	Penelly	on	to	the	rock	.
拖	-	在	到	这	岩石	.

他开始纳闷，为什么自己没有努力把佩内利拖到岩石上。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,

“	Tell	me	,	then	,	”	he	said	in	a	low	hoarse	voice	,
“	告诉	我	,	然后	,	”	他	说	在	一个	低的	嘶哑	嗓音	,

“那你告诉我，”他用低沉沙哑的声音说道。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

that	he	did	not	know	for	his	own	.
那	他	做过	不是	知道	为了	他的	自己的	.

他自己并不知道。

“ [aɪ] [wɪl] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - ; “ ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [sper] [ˌem 'iː] . ”

“	I	will	—	yes	,	I	will	tell	you	,	”	said	Penelly	;	“	only	promise	me	you'll	spare	me	.	”
“	我	将要	—	是的	,	我	将要	告诉	你	,	”	说	-	;	“	仅有的	承诺	我	你会	空闲的	我	.	”

“我会——是的，我会告诉你，”佩内利说；“只要你答应我饶了我。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [sed] ['hæri] ['stɜːrnli] .

“	Tell	me	this	moment	,	”	said	Harry	sternly	.
“	告诉	我	这	片刻	,	”	说	哈里	严厉地	.

“告诉我这一刻，”哈利严厉地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][sɪŋk] [daʊn] ， ” [kraɪd] - [ɪn] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [toʊnz] .

“	**You**	**are**	**going**	**to**	**let**	**me**	**sink**	**down**	**，**	**”**	**cried**	**Penelly**	**in**	**horror**	**-**	**stricken**	**tones**	**.**
“	你	是	去	到	让	我	下沉	向下	，	”	哭	-	在	恐怖	-	受打击的	音调	.

“你要让我沉下去吗？”佩内利惊恐地喊道。

“ [oʊ] ， ['hæri] [pɔːl] ， [maɪ] [gʊd] ， [breɪv] ['feloʊ] ！

“	**Oh**	**，**	**Harry**	**Paul**	**，**	**my**	**good**	**，**	**brave**	**fellow**	**！**
“	哦	，	哈里	保罗	，	我的	好的	，	勇敢的	同伴	！

“哦，哈里·保罗，我善良勇敢的伙伴！”

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] — [seɪv] [ˌem 'iː] — [seɪv] [ˌem 'iː] !

help	**me**	**out**	**—**	**save**	**me**	**—**	**save**	**me**	**!**
帮助	我	出去	—	节省	我	—	节省	我	！

救救我——救救我——救救我！

” [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [kɜːrld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][lɪp] , [wʌn] [wɪtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] - , [huː] [ʃriːkt]

”	**A**	**curious**	**smile**	**curled**	**the**	**young**	**man's**	**lip**	**，**	**one**	**which**	**horrified**	**Penelly**	**，**	**who**	**shrieked**
”	一个	好奇的	微笑	卷曲	这	年轻的	男人的	唇	，	一	哪个	惊恐万分	-	，	WHO	尖叫

[aʊt] :

out	**:**
出去	:

“年轻人的嘴角勾起一抹奇异的微笑，这让佩内利感到毛骨悚然，她尖叫起来：

“ [jes] ， [jes] ； [aɪl] [kən'fes] [ɔːl] .

“	**Yes**	**，**	**yes**	**；**	**I'll**	**confess**	**all**	**.**
“	是的	，	是的	；	患病的	承认	全部	.

“是的，是的；我会坦白一切。”

- [wɪn] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] — [tuː; tə] [tel] — ”

Zekle	**Wynn**	**threatened**	**to**	**tell**	**—**	**to**	**tell**	**—**	**”**
-	永利	威胁	到	告诉	—	到	告诉	—	”

泽克尔·温恩威胁要告发——要告发——”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][net]['oʊvər][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ？ ”

“	**That**	**you**	**threw**	**the**	**net**	**over**	**me**	**last**	**night**	**？**	**”**
“	那	你	扔	这	网	超过	我	最后的	夜晚	？	”

“你昨晚把我套上了网？”

“ [jes] — [jes] — [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] — [æn; ən][ˌeɪ 'siː] — ”

“	**Yes**	**—**	**yes**	**—**	**I**	**did**	**；**	**but**	**it**	**was**	**an**	**accident**	**—**	**an**	**ac**	**—**	**”**
“	是的	—	是的	—	我	做过	；	但	它	曾是	一个	事故	—	一个	空调	—	”

“是的——是的——我做了；但那是一场意外——一场——”

“ [wʌt] ？ ” [rɔːrd] ['hæri] .

“	**What**	**？**	**”**	**roared**	**Harry**	**.**
“	什么	？	”	咆哮	哈里	.

“什么？”哈利吼道。

“ [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [kən'fes] ， ” [sed] - ['fiːbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['aʊər]

“	**No**	**，**	**no**	**—**	**I**	**confess**	**，**	**”**	**said**	**Penelly**	**feebly**	**，**	**for**	**he**	**felt**	**that**	**his**	**last**	**hour**
“	不	，	不	—	我	承认	，	”	说	-	虚弱地	，	为了	他	毛毡	那	他的	最后的	小时

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

“不，不——我承认，”佩内利虚弱地说，因为他觉得自己的末日已经来临。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**did**	**it**	**.**
“	我	做过	它	.

“我做到了。

[aɪ][felt] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][swæm][raʊnd] ; [bʌt; bət] ['hɛvənz] [maɪ] ['wɪtnəs] ,

I	felt	tempted	to	do	it	when	you	swam	round	;	but	Heaven's	my	witness	,
我	毛毡	受诱惑	到	做	它	什么时候	你	游泳	圆形的	;	但	天	我的	证人	,

你游来游去的时候，我差点就想那么做了；但我向上帝发誓，

['hæri] , [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [dʌk] [juː; jʊ] .

Harry	,	I	only	meant	to	duck	you	.
哈里	,	我	仅有的	意思是	到	鸭子	你	.

哈利，我只是想躲开你。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][help][dræg][juː; jʊ][aʊt]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] . ”

I	meant	to	help	drag	you	out	after	a	minute	,	and	so	I	did	.	”
我	意思是	到	帮助	拖	你	出去	后	一个	分钟	,	和	所以	我	做过	.	”

我本打算过一会儿就把你拉出去，所以我这么做了。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] .

“	How	came	you	in	the	race	this	morning	?	”	said	Harry	,	in	a	cold	,	cutting	voice	.
“	如何	来了	你	在	这	种族	这	早晨	?	”	说	哈里	,	在	一个	寒冷的	,	切割	嗓音	.

“你今天早上是怎么参加比赛的？”哈利冷冷地问道。

“ [aɪl] — [aɪl] [kən'fes] [ɔːl] , ” [sed] - ['feɪntli] , “ ['oʊnli][help][ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

“	I'll	—	I'll	confess	all	,	”	said	Penelly	faintly	,	“	only	help	me	out	and	save	my	life	.
“	患病的	—	患病的	承认	全部	,	”	说	-	淡淡的	,	“	仅有的	帮助	我	出去	和	节省	我的	生活	.

“我——我什么都坦白，”佩内利虚弱地说，“只要你们帮帮我，救救我的命。”

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kɑːn] [diː'juː] , ['hæri] [pɔːl] .

I'll	go	away	from	Carn	Du	,	Harry	Paul	.
患病的	去	离开	从	卡恩	杜	,	哈里	保罗	.

我要离开卡恩杜了，哈里·保罗。

[aɪl] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər][dɔːg][ɪn]['fjuːtʃər] , ['oʊnli] [seɪv] [ˌem 'iː] . ”

I'll	be	like	your	dog	in	future	,	only	save	me	.	”
患病的	是	喜欢	你的	狗	在	未来	,	仅有的	节省	我	.	”

以后我就跟你的狗一样，只求你救救我。

“ [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊərd] ? ” [sed] ['hæri] ['koʊldli] .

“	The	dog	of	a	terrible	coward	?	”	said	Harry	coldly	.
“	这	狗	的	一个	糟糕的	懦夫	?	”	说	哈里	冷冷地	.

“一个懦夫的狗？”哈利冷冷地说。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['hæri] .

“	Oh	,	no	;	but	you	are	not	a	coward	,	Harry	.
“	哦	,	不	;	但	你	是	不是	一个	懦夫	,	哈里	.

“哦，不；但你不是懦夫，哈利。”

[help] ! ”

Help	!	”
帮助	!	”

帮助！ ”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ? ”

“	How	came	you	in	the	race	?	”
“	如何	来了	你	在	这	种族	?	”

你是怎么参加比赛的？

“ [aɪ] — [aɪ] — [swæm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgər] .

“	I	—	I	—	swam	off	to	the	lugger	.
“	我	—	我	—	游泳	离开	到	这	帆船	.

“我——我——游向了渔船。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [swɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [əˈdrɪft] — [ðə; ði] [ˈlʌgər] - [wʌz; wəz] [ɪn] — [hiː; hi]

I	meant	to	swim	off	and	cut	her	adrift	—	the	lugger	Zekle	was	in	—	he
我	意思是	到	游泳	离开	和	切	她	漂流	—	这	帆船	-	曾是	在	—	他

[sed] [ˈhiːd] [tel] [juː; jʊ] .

said	he'd	tell	you	.
说	他会	告诉	你	.

我本想游走让她独自漂流——泽克尔当时就在那艘帆船上——他说他会告诉你。

[aɪ] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [kɑːn] [diːˈjuː] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	got	into	the	water	this	side	of	Carn	Du	,	and	meant	to	swim	to	the
我	得到	进入	这	水	这	边	的	卡恩	杜	,	和	意思是	到	游泳	到	这

[ˈbuːi] ,

buoy	,
浮标	,

我从卡恩杜岛这边的水域下水，打算游到浮标那里。

[kʌt] [hɜːr; hər] [əˈdrɪft] , [ænd; ənd] [swɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

cut	her	adrift	,	and	swim	back	,	but	I	was	caught	in	the	race	.
切	她	漂流	,	和	游泳	后退	,	但	我	曾是	捕捉	在	这	种族	.

我甩开她，游回去，但我却被卷入了这场竞赛。

[help] [ˌem ˈiː] [aʊt] — [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] !

Help	me	out	—	I'm	dying	!
帮助	我	出去	—	我是	垂死	!

救救我——我要死了！

[oʊ] ! [help] [ˌem ˈiː] , [ˈhæri] ! [help] !

Oh	!	help	me	,	Harry	!	help	!
哦	！	帮助	我	,	哈里	！	帮助	！

哦！哈利，救救我！救命！

" [ˈhæri] [pɔːl] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [aʊt] ,

"	Harry	Paul	made	no	effort	to	drag	the	wretched	man	out	,
"	哈里	保罗	制成	不	努力	到	拖	这	可怜	男人	出去	,

"哈里·保罗没有试图把那个可怜的男人拖出去。"

[bʌt; bət] [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]

but	gazed	thoughtfully	downward	into	his	eyes	,	while	,	under	the	influence	of
但	凝视	深思熟虑	向下	进入	他的	眼睛	,	尽管	,	在下面	这	影响	的

[ðæt] [stɜːrn] [geɪz] ,

that	stern	gaze	,
那	船尾	目光	,

但她若有所思地低头凝视着他的眼睛，同时，在那严厉的目光的影响下，

- [kweɪld] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

Penelly	quailed	and	shuddered	,	his	blue	lips	parted	,	his	eyes	seem	to	start	,
-	畏缩	和	颤抖	,	他的	蓝色的	嘴唇	分手了	,	他的	眼睛	似乎	到	开始	,

佩内利瑟缩了起来，浑身颤抖，他发青的嘴唇微微张开，眼睛似乎睁大了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

but	he	could	not	speak	.
但	他	可以	不是	说话	.

但他无法说话。

“ [mɑːrk] - , ” [sed] [ˈhæri] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [diːp] [ænd; ənd]

“	Mark	Penelly	,	”	said	Harry	at	length	;	and	his	voice	sounded	deep	and
“	标记	-	,	”	说	哈里	在	长度	;	和	他的	嗓音	听起来	深的	和

[ˈæŋgri] ,

angry	,
生气的	,

“马克·佩内利，”哈利终于开口说道；他的声音低沉而愤怒。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [retʃ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]

and	like	the	utterance	of	a	judge	,	to	the	despairing	wretch	beneath	him
和	喜欢	这	发声	的	一个	法官	,	到	这	绝望	可怜虫	下面	他

— “ [mɑːrk] - ,

—	“	Mark	Penelly	,
—	“	标记	-	,

就像法官对身下绝望的可怜人所说——“马克·佩内利，

[aɪ]['nevər][dɪd][juː; jʊ]['eni][hɑːrm] .

I	never	did	you	any	harm	.
我	绝不	做过	你	任何	伤害	.

我从未伤害过你。

” - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Penelly	stared	at	him	wildly	,	but	he	could	not	answer	.
”	-	凝视	在	他	疯狂地	,	但	他	可以	不是	回答	.

佩内利疯狂地盯着他，但他却无法回答。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [jɔːr'self] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

“	You	have	always	made	yourself	my	enemy	,	and	tried	to	ruin	me	in	the
“	你	有	总是	制成	你自己	我的	敌人	,	和	尝试	到	废墟	我	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

sight	of	others	.
视线	的	其他的	.

“你一直与我为敌，并试图在别人面前毁掉我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaʊərd] [ɪn] [kɑːn] [diː'juː] .

It	is	to	you	I	owe	the	character	of	being	the	greatest	coward	in	Carn	Du	.
它	是	到	你	我	欠	这	特点	的	存在	这	最	懦夫	在	卡恩	杜	.

我之所以成为卡恩杜最大的懦夫，全赖于你。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜːr] — [ə; eɪ][dɔːg] .

You	said	I	was	a	miserable	cur	—	a	dog	.
你	说	我	曾是	一个	悲惨的	库尔	—	一个	狗	.

你说我是一条可怜的狗——一条桀骜不驯的狗。

['evri] [dɔːg][hæz; həz][hɪz; ɪz][deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .

Every	dog	has	his	day	,	and	now	it	is	mine	.
每一个	狗	有	他的	天	,	和	现在	它	是	矿	.

每个人都有走运的时候，现在轮到我了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .

It	is	my	turn	now	,	and	I	mean	to	have	revenge	.
它	是	我的	转动	现在	,	和	我	意思是	到	有	复仇	.

现在轮到我了，我一定要报仇。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['mænz] [rɪsts] [tɪl] [ðeɪ]

”	As	he	spoke	his	hands	tightened	round	the	shivering	man's	wrists	till	they
”	作为	他	辐	他的	双手	收紧	圆形的	这	瑟瑟发抖	男人的	手腕	直到	他们

[siːmd] [laɪk]['aɪərn]['bændz] .

seemed	like	iron	bands	.
似乎	喜欢	铁	乐队	.

“说话间，他的双手紧紧地攥住那个瑟瑟发抖的男人的手腕，就像铁箍一样。”

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] - [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	changed	his	position	rapidly	,	and	as	Penelly	closed	his	eyes	,
他	已更改	他的	位置	快速	,	和	作为	-	关闭	他的	眼睛	,

他迅速改变了姿势，就在佩内利闭上眼睛的时候，

['loʊɝd] [ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] ,

lowered	the	miserable	wretch	down	till	the	water	covered	his	lips	,	and	then	,
降低	这	悲惨的	可怜虫	向下	直到	这	水	涵盖	他的	嘴唇	,	和	然后	,

他把那可怜的家伙缓缓放下，直到水没过他的嘴唇，然后，

[baɪ][wʌn] [strɔːŋ] ['efərt] , ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːdi] [rɑːk] ,
by one strong effort , dragged him out on to the weedy rock ,
经过 一 强的 努力 , 拖拽 他 出去 在 到 这 杂草 岩石 ,

用尽全力，把他拖到了长满杂草的岩石上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][hæf] [ded] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['hæri] ,
where he lay motionless and half dead , his eyes fixed upon Harry ,
在哪里 他 躺 静止不动 和 一半 死的 , 他的 眼睛 固定的 之上 哈里 ,

他一动不动地躺在那里，奄奄一息，眼睛却一直盯着哈利。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
and evidently waiting for the end .
和 显然 等待 为了 这 结尾 .

显然是在等待结局的到来。

“ [pʊr] [retʃ] ! ” [sed] ['hæri] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [mæn]
“ Poor wretch ! ” said Harry to himself , as he gazed down at the helpless man
“ 贫穷的 可怜虫 ! ” 说 哈里 到 他自己 , 作为 他 凝视 向下 在 这 无助 男人
,
,
,

“可怜的家伙！”哈利低头看着那个无助的男人，自言自语道。

[ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['dʒɜːrzi] , [hiː; hi] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,
and , loosening and taking off his woollen jersey , he wrung it tightly ,
和 , 松动 和 采取 离开 他的 羊毛 球衣 , 他 拧干 它 紧紧 ,

然后，他松开手，脱下羊毛衫，用力拧紧。

['getɪŋ] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
getting out as much water as he could ,
获得 出去 作为 很多 水 作为 他 可以 ,

他尽可能地把水舀了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['stoʊni][koʊld] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃt] - [ʌp][draɪ] [braʊn]
and then drew it on the stony cold figure lying in the washed - up dry brown
和 然后 画 它 在 这 石质的 寒冷的 数字 说谎 在 这 洗过 - 向上 干燥 棕色的
[wiːd] .
weed .
杂草 .

然后把它画在了躺在被冲上岸的干枯褐色水草中的冰冷石像上。

[ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] ['drægd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
This , too , he dragged over him , piling it up in a heap ,
这 , 也 , 他 拖拽 超过 他 , 桩 它 向上 在 一个 堆 ,

他也把这些东西拖到自己身上，堆成一堆。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wɔːrmθ] ,
to try and give him some warmth ,
到 尝试 和 给 他 一些 温暖 ,

想给他一些温暖，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [hiːt] [θruː] [hɪz; ɪz][oʊn] [hæf] - ['neɪkɪd] [freɪm] .
while the exertion sent a thrill of heat through his own half - naked frame .
尽管 这 用力 发送 一个 刺激 的 热 通过 他的 自己的 一半 - 裸 框架 .

剧烈运动让他半裸的身体也感到一阵燥热。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [keɪm] [daʊn] [hɑːt][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [gruː]
Fortunately , the sun's rays came down hot and bright , and the rock grew
幸运的是 , 这 太阳的 射线 来了 向下 热的 和 明亮的 , 和 这 岩石 生长
['wɔːrmər] ,
warmer ,
更温暖 ,

幸运的是，阳光炙烤着大地，岩石也渐渐暖和起来。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['terəbli] [vɔɪd] [lʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [mɑːrk] - [feɪs] ,

so	that	by	degrees	the	terribly	void	look	began	to	leave	Mark	Penelly's	face	,
所以	那	经过	学位	这	可怕	空白	看	开始	到	离开	标记	-	脸	,

于是，马克·佩内利脸上那可怕的空洞神情渐渐消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] ['hæri] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ?

and	at	last	,	when	Harry	held	out	his	hand	,	saying	,	"	Do	you	feel	better	?
和	在	最后的	,	什么时候	哈里	握住	出去	他的	手	,	说	,	"	做	你	感觉	更好的	?

最后，哈利伸出手说："你感觉好些了吗？"

" [mɑːrk] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

"	Mark	Penelly	caught	it	in	both	of	his	,	clung	to	it	,	and	,
"	标记	-	捕捉	它	在	两个都	的	他的	,	紧紧抓住	到	它	,	和	,

"马克·佩内利用双手接住了球，紧紧地抓着它，然后，

['tɜːrnɪŋ] [hæf]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ]

turning	half	over	on	his	face	,	laid	his	forehead	against	it	,	and	,	forgetting
转弯	一半	超过	在	他的	脸	,	铺设	他的	前额	反对	它	,	和	,	遗忘

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

his	years	of	manhood	,
他的	年	的	男子气概	,

他翻了个身，脸朝下趴在地上，额头抵着地面，忘记了自己已是成年男子，

[leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd][kraɪd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

lay	there	in	his	weakness	,	and	sobbed	and	cried	like	a	child	.
躺	那里	在	他的	弱点	,	和	啜泣	和	哭	喜欢	一个	孩子	.

他虚弱地躺在那里，像个孩子一样抽泣哭泣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

They	were	on	that	rock	till	nightfall	,
他们	是	在	那	岩石	直到	黄昏	,

他们一直待在那块岩石上直到夜幕降临。

[wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['lʌgər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ['ænsər] [ðer; ðər][heɪl] ,

when	a	passing	lugger	bound	for	the	fishing	-	ground	answered	their	hail	,
什么时候	一个	通过	帆船	边界	为了	这	钓鱼	-	地面	回答	他们的	冰雹	,

当一艘驶往渔场的过路帆船回应了他们的呼喊时，

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

and	sent	a	boat	to	take	them	off	,
和	发送	一个	船	到	拿	他们	离开	,

然后派船去接他们。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['hɛriːz] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]

giving	them	the	news	that	Harry's	boat	had	been	found	ashore	,	with	only	one
给予	他们	这	消息	那	哈利的	船	有	到过	成立	岸上	,	和	仅有的	一

[ɔːr] ,

oar	,
桨	,

他告诉他们，哈利的船在岸边被找到了，但只剩下一根桨。

[ænd; ənd][mɑːrk] - [kloʊðz] [bɪ'jɑːnd] [kɑːn] [diː'juː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːnd]

and	Mark	Penelly's	clothes	beyond	Carn	Du	,	and	that	they	were	mourned
和	标记	-	衣服	超过	卡恩	杜	,	和	那	他们	是	哀悼

[æz; əz][lɔːst] .

as	lost	.
作为	丢失的	.

还有马克·佩内利的衣物，它们在卡恩杜以外的地方被发现，人们为它们的遗失而感到惋惜。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ;

This	mourning	was	soon	,	however	,	turned	into	joy	;
这	丧	曾是	很快	,	然而	,	转向	进入	喜悦	;

然而，这种悲伤很快就变成了喜悦；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [mɑːrk] [sed] [ˈhʌmbli] :

but	before	the	two	young	men	parted	at	the	harbour	Mark	said	humbly	:
但	前	这	二	年轻的	男人	分手了	在	这	港口	标记	说	谦卑地	:

但两位年轻人临别前，马克谦逊地说：

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈhæri] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnʌðər] [mæn] .

“	Forgive	me	,	Harry	,	and	I'll	try	to	be	another	man	.
“	原谅	我	,	哈里	,	和	患病的	尝试	到	是	其他	男人	.

“哈里，请原谅我，我会努力改过自新。”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fræŋk] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhæri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

”	With	a	frank	smile	on	his	face	Harry	held	out	his	hand	,
”	和	一个	坦率	微笑	在	他的	脸	哈里	握住	出去	他的	手	,

哈利脸上带着坦率的笑容，伸出了手。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [grɪp] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	giving	the	other's	a	hearty	grip	he	exclaimed	:
和	给予	这	其他的	一个	爽朗	紧握	他	惊呼	:

他紧紧握住对方的手，大声说道：

“ [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , [mɑːrk] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [pæst] .

“	Ask	God	to	forgive	you	,	Mark	;	I	am	going	to	forget	the	past	.
“	问	上帝	到	原谅	你	,	标记	;	我	是	去	到	忘记	这	过去的	.

“马克，向上帝祈求宽恕；我会忘记过去。”

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] .

I	thank	Him	that	I	saved	your	life	.
我	感谢	他	那	我	已保存	你的	生活	.

感谢上帝救了你的命。

” | [ˈtʃæptər] [wʌn] | | [ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | [ˈtʃæptər] [θriː] | | [ˈtʃæptər] [fɔːr] | | [ˈtʃæptər] [faɪv] |

”	|	Chapter	1	|	|	Chapter	2	|	|	Chapter	3	|	|	Chapter	4	|	|	Chapter	5	|
”	|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神